

گامِ اوّل

در یادگیری زبان فارسی



آموزش زبان فارسی در جهان

با زبان واسط انگلیسی

سطح نوآموز

(ویراست دوم)

FIRST STEP

English Version
(Second Edition)

s1f.ir/en1step



Novice



السلامة



سرشناسه : صحرائی، رضامراد، ۱۳۵۵ -

عنوان و نام پدیدآور : گام اول در یادگیری زبان فارسی سطح نوآموز = /First Step English-Version Novice

مولفان رضا مرادصحرائی، فائزه مرصوص، داود ملک‌لو؛ مترجم هدی سلیمی؛ ویراستار انگلیسی سوفیا کتلاکی.

مشخصات نشر : تهران: بنیاد سعدی، انتشارات آزفا، ۱۴۰۱.

مشخصات ظاهری : ۲۵۶ص: مصور(رنگی)، جدول(رنگی)، نمودار(رنگی)؛ ۲۲×۲۹ س.م.

شابک : ۹۷۸-۶۲۲-۹۴۶۷۷-۷-۰

وضعیت فهرست نویسی : فیپا

یادداشت : گام اول (در یادگیری زبان فارسی) با زبان واسط انگلیسی سطح نوآموز.

موضوع : فارسی -- کتاب‌های درسی برای خارجیان

Persian language -- Textbooks for foreign speakers

فارسی -- راهنمای آموزشی -- خارجیان

Persian language -- Study and teaching -- Foreign speakers

شناسه افزوده : مرصوص، فائزه، ۱۳۶۰ -

شناسه افزوده : ملک‌لو، داود، ۱۳۶۳ -

شناسه افزوده : سلیمی، هدی، ۱۳۶۷ - مترجم

شناسه افزوده : کتلاکی، سوفیا، ۱۳۵۰

رده بندی کنگره : PIR ۲۸۲۷

رده بندی دیویی : ۸۴۴/۲۴

شماره کتابشناسی ملی : ۸۹۶۴۸۲۷

اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیپا



گامِ اوّل

در یادگیری زبان فارسی
سطح نوآموز

(ویراست دوم)

First Step

English Version

Novice

مقدمه



آموزش زبان دوم/خارجی یک علم است. این علم همانند سایر علوم، شیوه‌ها و فنون آموزشی خاص خود را دارد. یکی از حوزه‌های بسیار تخصصی در این علم، تهیه و تدوین مواد آموزشی و تألیف کتاب‌های درسی است که تابع مجموعه‌ای از اصول و فنون حرفه‌ای است. اگر کتاب آموزشی بر مبنای آن اصول نوشته شود، نتیجه آن امیدآفرین خواهد بود. کتاب گام اول بر پایه همین اصول و یافته‌های نوین علمی، به رشته تحریر درآمده است. از جمله این اصول می‌توان به موارد زیر اشاره کرد:

۱- شرط موفقیت در زبان‌آموزی، دریافت درونداد قابل فهم است. این درونداد از طریق شنیدن و خواندن تأمین می‌شود. لذا، گام اول بر اساس فعالیت‌های شنیدنی و خواندنی طراحی شده است. البته به دو مهارت سخن گفتن و نوشتن نیز به اندازه کافی توجه شده است.

۲- بخش‌های مختلف کتاب، نحوه چینش مطالب و نحوه سازماندهی آنها بر پایه پژوهش‌های کاربردی طراحی شده است. به عنوان مثال، در ترتیب آموزش حروف الفبا و انتخاب واژه‌هایی که آن حروف در آنها به کار رفته است، از نتایج تحقیقات پیکره‌ای استفاده شده است. در این کتاب، ابتدا حروفی آموزش داده شده‌اند که در زبان فارسی دارای بیشترین بسامد هستند و برای آموزش حروف در درون واژه‌ها، از مثال‌هایی استفاده شده است که به واژه‌های پایه زبان فارسی بسیار نزدیک هستند.

۳- تمرین‌های کتاب، ارتباطی هستند و انجام آنها مستلزم یک کنش زبانی ارتباطی است.

۴- برای آموزش هر یک از بخش‌های کتاب، خصوصاً در دو مهارت شنیدن و خواندن، به فرایندهای یادگیری توجه خاص شده است. به عنوان مثال، در آموزش حروف الفبا سعی شده است همه حروف در درون واژه‌های کاربردی آموزش داده شوند و از فرایندهای شناختی همانند وصل کردن برای شناسایی حروف در درون واژه‌ها استفاده شده است.

۵- کتاب، پر از تصاویر گویا و شفاف است. تصویر، نقش بسیار مهمی در یادگیری زبان دارد و مؤلفان کوشیده‌اند برای واژه‌های تدریس شده، از تصاویر مناسب استفاده کنند. در این کتاب، حدود چهارصد واژه پرکاربرد زبان فارسی آموزش داده شده است.

۶- آموزش دستور در این کتاب به شیوه غیرمستقیم و استنباطی است. در حقیقت، آموزش دستور در این کتاب به شیوه کارمحور (Task-based) و مبتنی بر آموزش غیرمستقیم است.

۷- استفاده حساب شده از زبان واسط، برای آموزش زبان فارسی به خارجی‌ان امری اجتناب‌ناپذیر است. در این کتاب نیز از زبان واسط استفاده شده است. مکالمه‌ها در انتهای کتاب به زبان مادری زبان‌آموز برگردانده شده‌اند. همه واژه‌ها با تلفظ استاندارد و برابر نهاد زبان مادری زبان‌آموز همراه هستند. به‌علاوه، برای آنکه آموزش مقدماتی زبان فارسی به آموزش حروف الفبا محدود نشود، در هر درس، یک کارکرد زبانی و از درس پنجم به بعد، یک نکته دستوری نیز آموزش داده شده است.

۸- ساختار کتاب در تمام دروس، واحد و یکسان است. این کتاب شامل هفده درس اصلی است. تعدادی نکته کاربردی و سه بخش مرور نیز دارد که یادگیری زبان‌آموز را در مراحل مختلف مورد ارزیابی قرار می‌دهد.

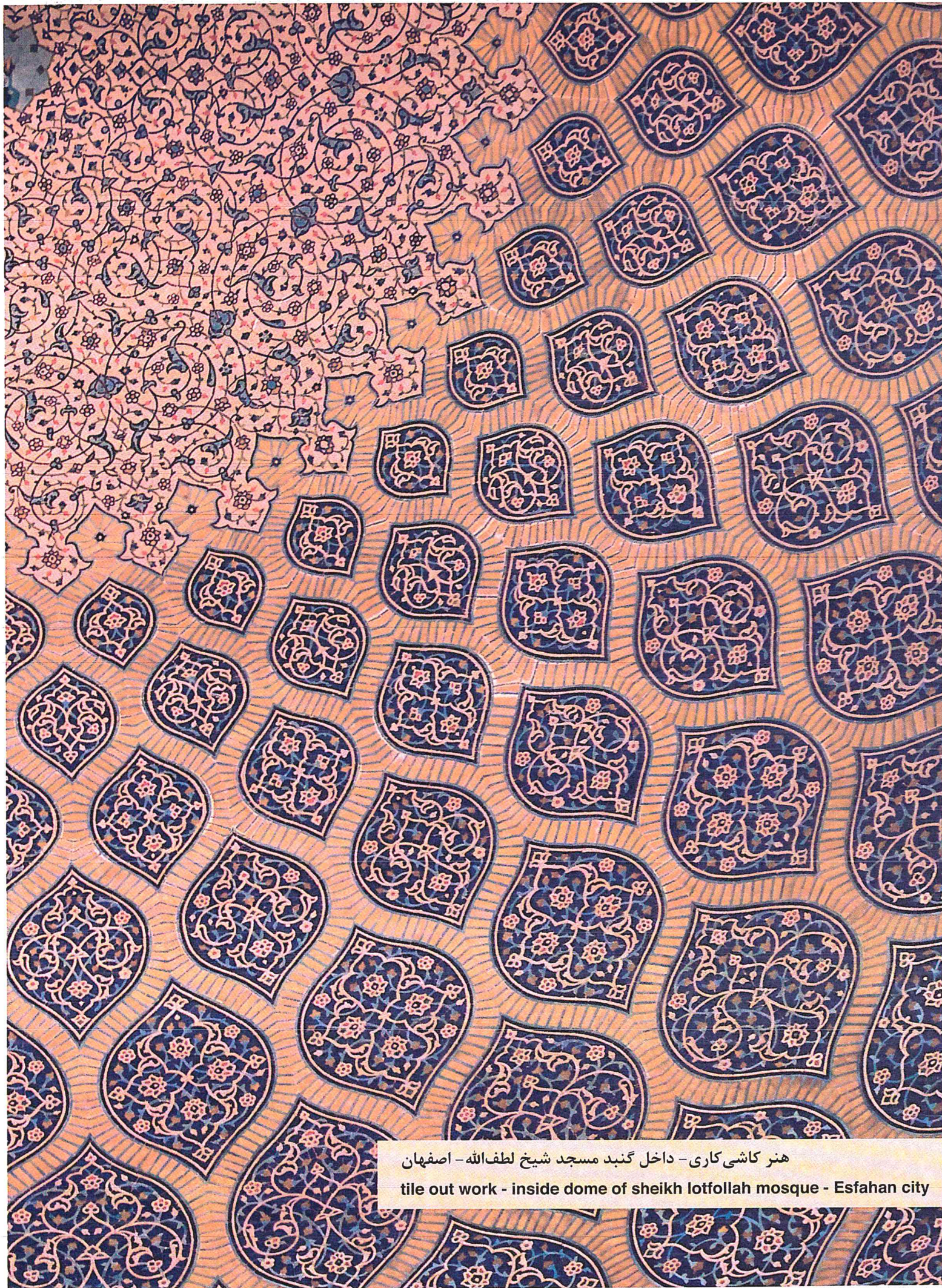
۹- در آموزش الفبا و نظام نوشتاری زبان فارسی، این کتاب به شیوه نوینی عمل کرده است که سابقه قبلی ندارد. آموزش حروف در این کتاب بر اساس نحوه نگارش آنها و با توجه به جایگاه کلیدی نقطه در خط زبان فارسی تنظیم شده است. به‌عنوان مثال، حروفی که دارای پایه/کرسی یکسان هستند، در کنار هم آموزش داده شده‌اند تا زبان‌آموز به راحتی و با جابه‌جا کردن نقطه، با حروف جدید آشنا شود. به‌عنوان مثال، پایه نوشتاری چهار حرف (ب. پ. ت. ث) یکسان است؛ در نتیجه پس از آموزش نشانه (ب) فقط با تغییر جایگاه نقطه، زبان‌آموز حروف جدید و پس از آن واژه‌های جدید را می‌آموزد.

این کتاب دارای فایل صوتی است که یا به صورت لوح فشرده ارائه شده است و یا با اسکن QR کد درج شده در پشت جلد، می‌توان به آن دسترسی پیدا کرد. اکثر تمرین‌های کتاب نیز دارای فایل شنیداری هستند. دلیل تأکید مؤلفان بر مهارت شنیدن، نقش کلیدی این مهارت در مراحل اولیه زبان‌آموزی است. مؤلفان نام این کتاب را گام اول نهاده‌اند؛ زیرا مخاطب اصلی آن کسانی هستند که یا اصلاً زبان فارسی نمی‌دانند و یا در حد فهمیدن و صحبت کردن با زبان فارسی آشنا هستند. سن زبان‌آموزان نیز دوره نوجوانی به بعد در نظر گرفته شده است. بنیاد سعدی امیدوار است گام اول، شروع لذت‌بخشی برای فارسی‌آموزان خارجی باشد. کتاب گام اول برای آموزش سطح N (نوآموز) در چارچوب مرجع آموزش زبان فارسی در جهان (مصوب بنیاد سعدی) تألیف شده است و می‌توان آن را حداکثر در ۸۰ ساعت آموزشی، تدریس نمود. مؤلفان، از نقدهای سازنده همه متخصصان آموزش زبان فارسی به غیرفارسی‌زبانان، خصوصاً مدرسان گرامی ایرانی و خارجی، استقبال می‌کنند.

رضامراد صحرائی

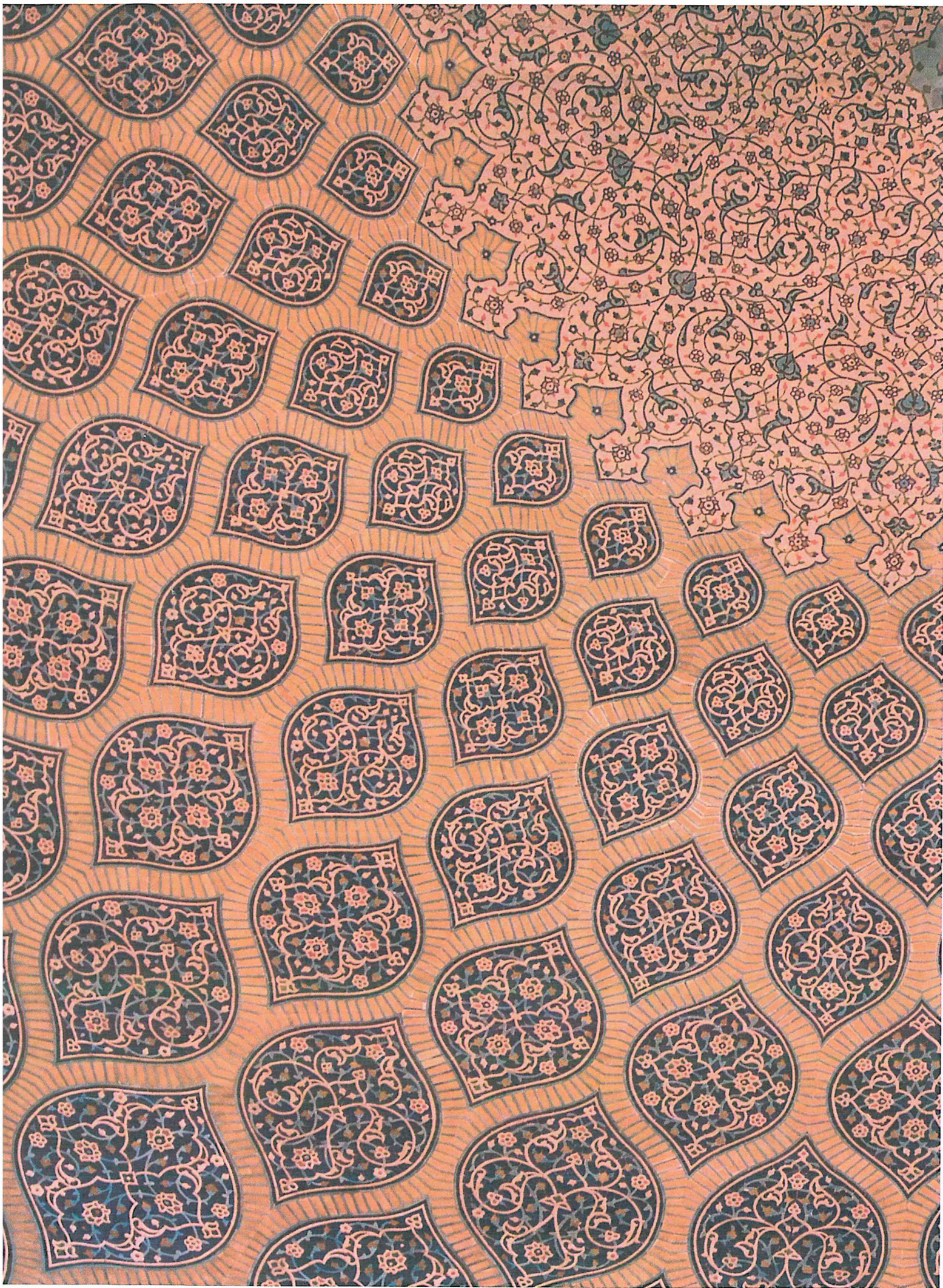
سرپرست گروه مؤلفان

عضو هیئت علمی دانشگاه علامه طباطبائی



هنر کاشی کاری - داخل گنبد مسجد شیخ لطف الله - اصفهان

tile out work - inside dome of sheikh lotfollah mosque - Esfahan city



«جَدَوْلِ مُحتَوَائِي كِتَابِ گامِ اوَّلِ»

دَرَسِ	حُرُوفِ اَلْفَبَا	كَارَكْرَد
راهنمایِ تَلْفِظِ حُرُوفِ وَ صِدَاها		
زبانِ كِلَاس		
۱	مُصَوَّتِ بُلُنْدِ ا، ب، مُصَوَّتِ كُوتاهِ -	مُعَرَّفِي خُود (۱) بَيانِ نامِ خُود وَ پُرْسِيدَنِ نامِ دِيگَران
۲	مُصَوَّتِ بُلُنْدِ اِي، پ، ت	مُعَرَّفِي خُود (۲)، پُرْسِش وَ پاسُخِ دَربارَهٗ مِلِّيَّت
۳	مُصَوَّتِ كُوتاهِ -، س، ش	مُعَرَّفِي خُود (۳)، پُرْسِش وَ پاسُخِ دَربارَهٗ شُغَل
۴	مُصَوَّتِ كُوتاهِ - (ا، ه، ر، ز)	مُعَرَّفِي دِيگَران
۵	مُصَوَّتِ بُلُنْدِ او، د	اَحْوالِ پُرْسِي، اَغازِ گُفْتِ وِگُو
۶	ن، م	پايانِ گُفْتِ وِگُو (خُداحافِظِي)
مُرور ۱		
نُكْتَهٗ كَاربُرْدِي (۱): اَعْدادِ ۰ تا ۱۰		
نُكْتَهٗ كَاربُرْدِي (۲): اَعْدادِ ۱۱ تا ۲۰		
نُكْتَهٗ كَاربُرْدِي (۳): اَعْدادِ ۲۱ تا ۱۰۰		
۷	ك، گ	پُرْسِشِ دَربارَهٗ اَشيا وَ اَفْرادِ (۱)
۸	ل، و	پُرْسِشِ دَربارَهٗ اَشيا وَ اَفْرادِ (۲)
نُكْتَهٗ كَاربُرْدِي (۴): - (خُوش)		
۹	ح، ج	پُرْسِشِ دَربارَهٗ اَشيا وَ اَفْرادِ
۱۰	خ، چ	صُحْبَتِ كَرْدَنِ دَربارَهٗ اَفْرادِ خانِواده
نُكْتَهٗ كَاربُرْدِي (۵): خُوا (خُواهر)		

شماره صفحه	زبان
۱۵	
۱۶	
۱۹	
۲۹	
۳۹	
۴۹	
۵۹	ضمایر شخصی و حال ساده فعل بودن (۱)
۶۹	ضمایر شخصی و حال ساده فعل بودن (۲)
۸۰	
۸۴	
۸۶	
۸۸	
۹۱	ضمایر اشاره این و آن، پرسش واژه چیست؟ / کیست؟ یک فعل پر کاربرد: آمدن
۱۰۱	پاسخ واژه های بله و خیر، منفي حال ساده فعل بودن یک فعل پر کاربرد: دیدن
۱۱۱	
۱۱۳	پرسش واژه آیا یک فعل پر کاربرد: خوردن
۱۲۳	ضمایر ملکی جدا و پیوسته یک فعل پر کاربرد: شنیدن
۱۳۳	

«جَدْوَلِ مُحتَوَائِي كِتَابِ گامِ اَوَّلِ»

دَرَسِ	حُرُوفِ اَلْفَبَا	كَارَكْرَد
۱۱	ف، ق	بَيَانِ وَ پُرِسِشِ دَر بَارَهٗ مَكَانِ (كِتَابِ كُجاسْتِ؟)
نُكْتَهٗ كَار بُرْدِي (۶): تَشْدِيدِ (كَفَّاشِ)		
۱۲	ه، ی	بَيَانِ وَ پُرِسِشِ دَر بَارَهٗ مَالِكِيَّتِ
مُرُورِ ۲		
نُكْتَهٗ كَار بُرْدِي (۷): ي + ي (خِيَابانِ)		
۱۳	ص، ض	تَوْصِيْفِ اشْيَا يَا اَفْرَادِ
۱۴	ع، غ	بَيَانِ وَ پُرِسِشِ دَر بَارَهٗ زَمَانِ حَالِ
۱۵	ط، ظ	بَيَانِ يَكِ رُويْدَادِ دَرِ زَمَانِ كُذَّشْتَهٗ (دِيرُوزِ دَانِشْگَاهِ بُوْدَمِ.)
۱۶	ژ، ذ	مُعَرِّفِي خُودِ (۴) بَيَانِ سِنِ وَ پُرِسِشِ دَر بَارَهٗ سِنِ دِيْگَرانِ
۱۷	ث، همزه: ء، ا، و	بَيَانِ تَقَاضا
كُلُّ حُرُوفِ اَلْفَبَا		
مُرُورِ ۳		
پاسخ تمرین‌ها		
واژه‌نامهٔ فارسی به انگلیسی		
مُعادلِ گُفْتِگُوهَا وَ مَتْنِ هَايِ خُوانْدَنِ		
دَر بَارَهٗ كِتَابِ		
دَر بَارَهٗ زَبانِ فارسی به زَبانِ انگلیسی		

زبان

۱۳۵	پُرسشِ واژه‌گجا؟ و قیده‌های ساده‌ مکان (اینجا، آنجا) یک فعلِ پُرکاربرد: خواندن
۱۴۵	
۱۴۷	حالِ ساده و منفی فعلِ داشتن یک فعلِ پُرکاربرد: گفتن
۱۵۸	
۱۶۳	
۱۶۵	کسره‌ اضافه (در ترکیب و صفی) یک فعلِ پُرکاربرد: خوابیدن
۱۷۵	پُرسشِ واژه‌ کی؟ و قیده‌های ساده‌ زمانِ حال (امروز، امشب) یک فعلِ پُرکاربرد: رفتن
۱۸۵	گذشته‌ ساده و قیده‌های ساده‌ زمانِ گذشته (دیروز، دیشب) یک فعلِ پُرکاربرد: پرسیدن
۱۹۵	پُرسشِ واژه‌ چند؟ یک فعلِ پُرکاربرد: پوشیدن
۲۰۵	جمله‌های امری ساده و پُرکاربرد یک فعلِ پُرکاربرد: خریدن
۲۱۶	
۲۱۸	
۲۲۲	
۲۳۰	
14	
8	
4	

مشخصات فارسی آموزان غیر ایرانی که در این کتاب از عکس آنها استفاده شده است:

النا یانچک ELENA IANECHEK کشور: روسیه		لیانا نادیریان LIANA NADIRYAN کشور: ارمنستان		آنا کیارا مارتیره ANNACHIARA MARTIRE کشور: ایتالیا		نسرین طرابلسی NESRINE TRABOULSI کشور: لبنان	
النا چروانوا ELENA CHERVANEVA کشور: روسیه		کاتیا ساهاکیان KATYA SAHAKYAN کشور: ارمنستان		تکلا لوخومایدزه TEKLIYA UKHUMAZDE کشور: اوکراین		نور قیسی NOUR QOUBAISI کشور: لبنان	
نکروز خالیکوو NEKRUZ KHALIKOV کشور: روسیه		وارسینه ماکاریان VARSINE MAKARYAN کشور: ارمنستان		هرانت ساهاکیان HRANT SAHAKYAN کشور: ارمنستان		سرگی کازاریان SERGEY KAZARYAN کشور: روسیه	
کامران بامیت اف KOMRON BOIMATOV کشور: تاجیکستان		محمد اقرار MOHD IQRAR کشور: هند		ماگدالنا فور تاک MAGDALENA FURTAK کشور: لهستان		تقلیت اسلامی TAFLIT ISLAMI کشور: مقدونیه	
اومی چلاق ÜMMÜ ÇOLAK کشور: ترکیه		محمد جاسم MOHAMMED JASIM کشور: عراق		آندرا انسکو ANDRA ENESCU کشور: اسپانیا		دلیر تشخوژایف DALER TASHKHUZHAEV کشور: روسیه	
دلارا اشتورک DILARA EŞTÜRK کشور: ترکیه		موشق یاورومیان MUSHEG IAVRUMIAN کشور: روسیه		مقصود مقصود اوعلی MAKSUT MAKSUTOGLU کشور: ترکیه		میخاو شبویتس MICHAL SIWIEC کشور: لهستان	
ایلیا تلماچوف ILYA TOLMACHEV کشور: روسیه		یاور عباس میر YAVAR ABAS MIR کشور: هند		یه فان جنگ YEFAN ZHENG کشور: چین		محمد الطاف MOHD ALTAF کشور: هند	
نیکیتا لیسوگورسکی NIKITA LIOSOGORSKII کشور: روسیه		شبیر احمد SHABIR AHMAD کشور: هند		سوسانا شاهنازاریان SUSANNA SHAHNAZARYAN کشور: ارمنستان		جیمی لی سولسبی JAMIE LEIGH SOLESBEE کشور: آمریکا	
سیده فاطمه بتول رضوی SEYDA FATIMA BATOOL RIZVI کشور: پاکستان		نازیه لطیف NAZIA LATIF کشور: پاکستان		سنودیه شاه SANODIA SHAH کشور: پاکستان			
اکاترینا تورچنیناوا EKATERINA TURCHANINOVA کشور: روسیه		زهرا بوغاتیمور ZEHRA BOGATEMUR کشور: ترکیه		انعم زهرا ANUM ZEHRA کشور: پاکستان			

راهنمای تلفظ حروف و صداها

حروف فارسی	نشانه واجی	مثال انگلیسی	مثال فارسی
ب	/b/	book	باران /bā.rān/
پ	/p/	pen	پا /pā/
ت، ط	/t/	ten	توپ /tup/
س، ص، ش	/s/	rice, sad	سبز /sabz/، صابون /sā.bun/، کثیف /ka.sif/
د	/d/	do	دود /dud/
ظ، ز، ض، ذ	/z/	zoo	زنبر /zan.bur/، ظرف /zarf/، غذا /qa.zā/، وضو /vo.zu/
ق، غ	/q/	-	قرمز /qer.mez/، غذا /qa.zā/
ف	/f/	food	فرش /farʃ/، کفش /kafʃ/
ک	/k/	cat, ask	کتاب /ke.tāb/
گ	/g/	get	گل /gol/، سگ /sag/
ل	/l/	ball, let	لب /lab/، پل /pol/
م	/m/	milk	میز /miz/
ن	/n/	pen	نمک /na.mak/
و	/v/	very	وان /vān/
ح، ه	/h/	hit	هند /hend/، حباب /ho.bāb/
ع، ء	/ʔ/	-	عسل /ʔa.sal/، ساعت /sā.ʔat/، رئیس /ra.ʔis/
خ	/x/	-	خرس /xers/
ج	/dʒ/	Job, age	جنگل /dʒan.gal/
چ	/tʃ/	cheese	چشم /tʃeʃm/
ش	/ʃ/	she	شیر /ʃir/
ی	/j/	yes	یخ /jax/
ر	/r/	red	رود /rud/
ژ	/ʒ/	television	ژله /ʒe.le/، گاراژ /gā.rāʒ/
آ	/a/	cat	دَر /dar/
اَ، اِ، اُ	/e/	get	استخر /es.taxr/، سه /se/
اُ	/o/	saw	اُردک /or.dak/، پُر /por/
آ	/ā/	on, God	بابا /bā.bā/، آب /āb/
ای، ی، یِ، یِ	/i/	happy	دیر /dir/، ایران /i.rān/
او، و	/u/	good	موش /muʃ/، گردو /ger.du/

همخوانها
(consonants)

واکها
(vowels)

^۱ نشانه /ʔ/ (انسدادی چاکنایی) در بعضی از واژه‌هایی که با این واج شروع می‌شوند، آگاهانه و برای جلوگیری از سردرگمی نوآموزان حذف شده‌است.

^۲ این واج در انگلیسی معادل تقریبی واج اُ در زبان فارسی است.

^۳ معادل نشانه /ā/ در جدول آی.بی.ای (IPA)، به صورت /ɑ/ است. این جایابی آگاهانه و برای ساده کردن نشانه واج آ در فارسی بوده‌است.

فارسی	
گوش کنید.	۱
با دوستان خود گفت‌وگو کنید.	۲
گوش کنید و تکرار کنید.	۳
گوش کنید و بخوانید.	۴
دوباره گوش کنید و بنویسید.	۵
واژه‌های زیر را مانند نمونه بنویسید.	۶
گوش کنید و حرف اول تصویرهای زیر را بنویسید.	۷
گوش کنید و حرف آخر تصویرهای زیر را بنویسید.	۸
گوش کنید و دور «....» دایره بکشید.	۹
دوباره گوش کنید و زیر «....» خط بکشید.	۱۰
یک بار دیگر گوش کنید و بخوانید.	۱۱
بخوانید و بنویسید.	۱۲
بخوانید و علامت بزنید.	۱۳
گوش کنید و بنویسید.	۱۴
جدول زیر را کامل کنید.	۱۵
بخوانید و جواب درست را بنویسید.	۱۶
بنویسید.	۱۷
جمله‌های زیر را مانند نمونه به شکل دیگری بنویسید.	۱۸
در جمله‌های صفحه قبل، دور ضمیرهای جدا و ضمیرهای پیوسته خط بکشید. آنها را مانند نمونه در جدول‌های زیر بنویسید.	۱۹
جدول زیر را کامل کنید و برای هر کدام یک واژه بنویسید.	۲۰
بخوانید و مانند نمونه بنویسید.	۲۱
به تصویرها نگاه کنید و پاسخ درست را بنویسید.	۲۲
وصل کنید و واژه جدید بسازید.	۲۳
به پرسش‌های زیر پاسخ دهید.	۲۴
به تصویرها نگاه کنید و مانند نمونه جمله امری بنویسید.	۲۵

انگلیسی

	انگلیسی
1	Listen.
2	Talk with your friends.
3	Listen and repeat.
4	Listen and read what you hear.
5	Listen again and write down what you hear.
6	Write the following words as in the example.
7	Listen and write the first letter under the picture.
8	Listen and write the last letter under the picture.
9	Listen and circle the '... '.
10	Listen and underline '... '.
11	Listen again and read what you hear.
12	Read and write.
13	Read and Mark.
14	Listen and write down what you hear.
15	Complete the table.
16	Read and write the correct answers.
17	Write the rest of the sentence.
18	Look at the example and rewrite the sentences.
19	Circle the Separate Subject Pronouns and underline the Attached Subject Pronouns in the previous page. Follow the example to write them in the table.
20	Complete the table and write one word for each blank.
21	Read and write as the following example.
22	Look at the pictures and write down the correct answers.
23	Match the letters and make a new word.
24	Answer the following questions.
25	Look at the pictures then follow the example to write imperative sentences.



شهر دماوند - قله دماوند

Damavand city - Damavand Mountain

دَرَسِ (۱)

گفت و گو

۱- گوش کنید.



مَرِّم: سَلَام.

سِیْمَا: سَلَام.

مَرِّم: اِسْمِ مَن مَرِّمِ اَسْت. اِسْمِ تُو چِیْسْت؟

سِیْمَا: اِسْمِ مَن سِیْمَا اَسْت.

نُکْتَه:

چِیْسْت = چِیْه
مَرِّمِ اَسْت = مَرِّیْمَه
سِیْمَا اَسْت = سِیْمَا سْت

۲- با دوستانِ خود گفت و گو کنید.



امروز یاد می گیریم ...

توجه

/ā/

آ - ا

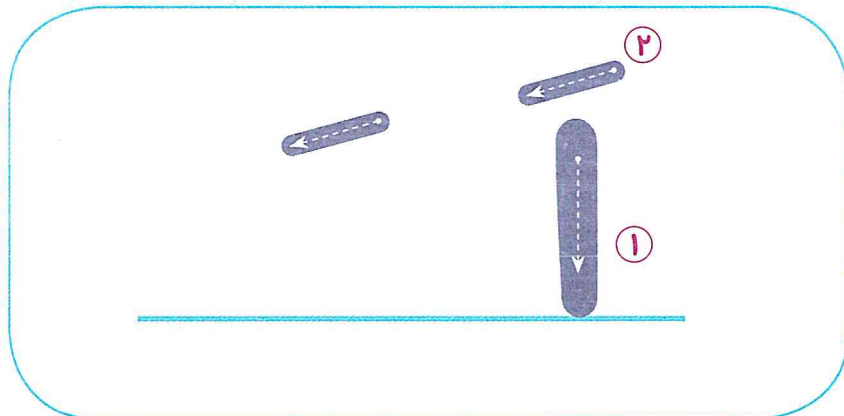
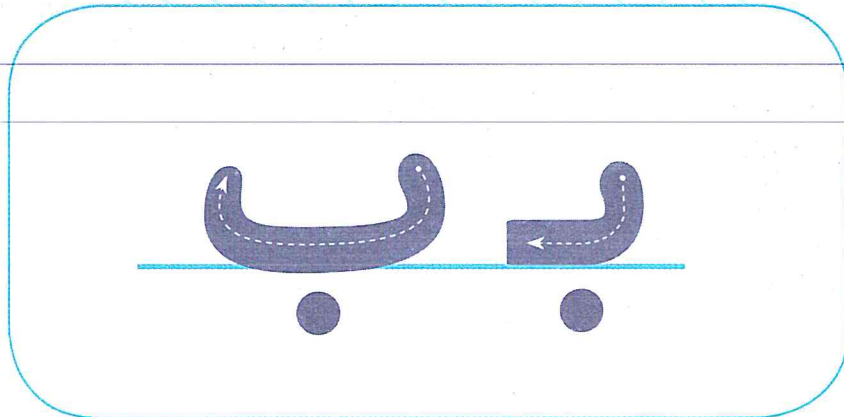
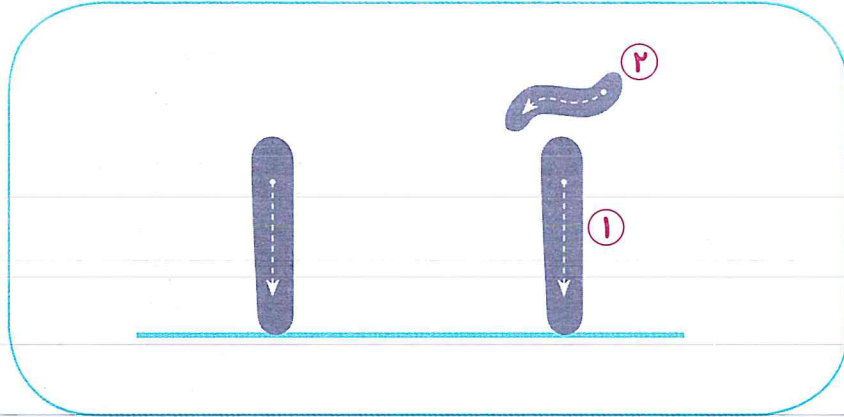
/b/

ب - ب

/a/

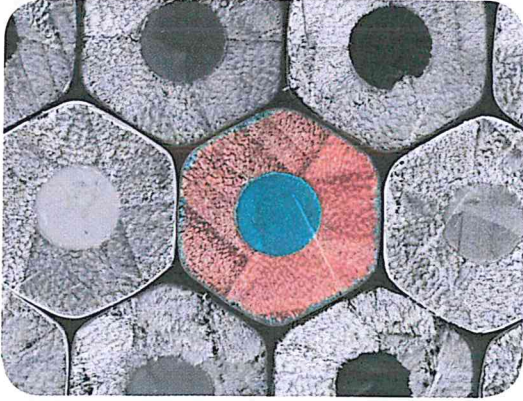
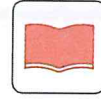
ا - ا

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



آ

۲- گوش کنید و بخوانید.



آبی

آب



پا

باد

بادام



پاندا

آسمان

باران

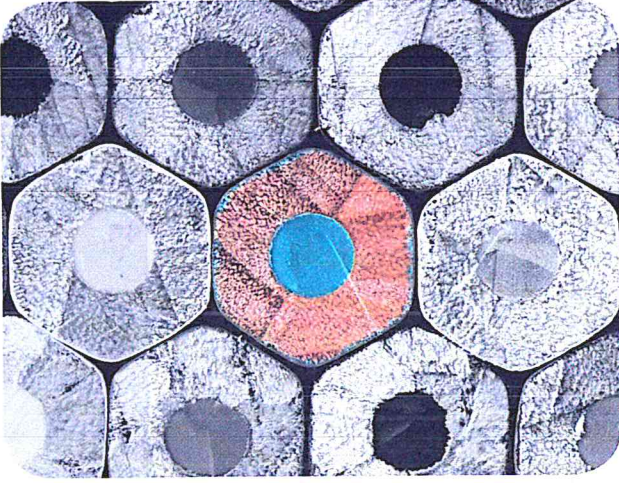
rain /bārān/ باران
panda /pāndā/ پاندا

almond /bādām/ بادام
foot /pā/ پا

blue /ābi/ آبی
sky /āsemān/ آسمان

water /āb/ آب
wind /bād/ باد

۳- دوباره گوش کنید و بنویسید.



بی

آب



پ

بد

بدم



پند

سمن

برن

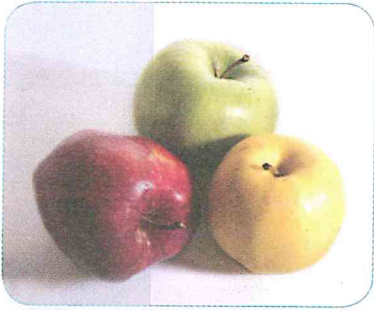
ب

۴- گوش کنید و بخوانید.



بَیْر

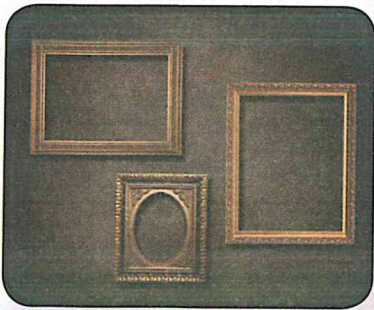
بازار



سَیْب

مُیْل

أَبْر



قَاب

كَبَاب

بَابَا

daddy /bābā/ بابا

cloud /abr/ أبر

tiger /babr/ بَیْر

bazaar /bāzār/ بازار

frame /qāb/ قاب

apple /sib/ سیب

kebab /kabāb/ کَبَاب

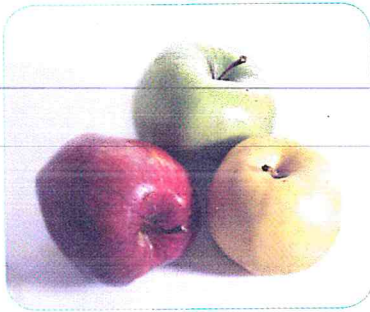
sofa /mobl/ مَیْل

۵- دوباره گوش کنید و بنویسید.



بَـ

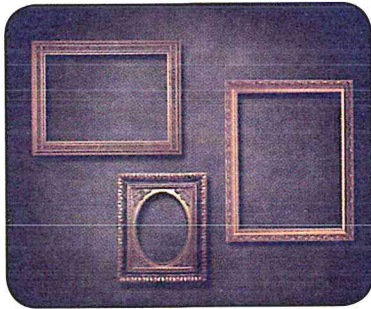
اِزَار



سَـ

مُل

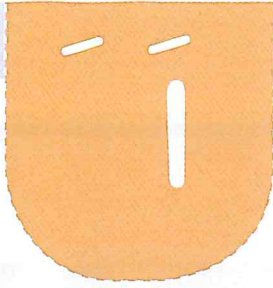
أَـ



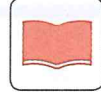
قَا

كَا

لَا



۶- گوش کُنید وَ بِخوانید.



اَنگُشت

اَسب



بَسْتَنی

اَنار

اَبْرُو



سَبَد

اَنگُور

اَنجیر

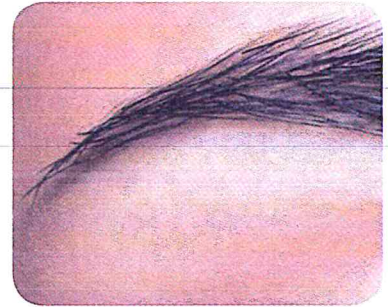
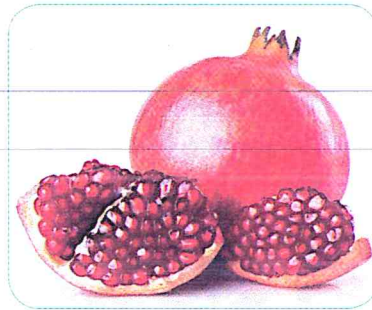
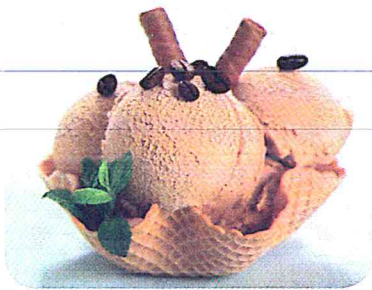
fig /andʒir/ اَنجیر eyebrow /abru/ اَبْرُو finger /angoʃt/ اَنگُشت horse /asb/ اَسب
basket /sabad/ سَبَد ice cream /bastani/ بَسْتَنی grape /angur/ اَنگُور pomegranate /anār/ اَنار

۷- دوباره گوش کنید و بنویسید.



نُگشت

سب



بستنی

نار

برو



سبد

نگور

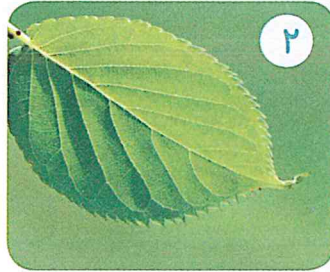
نجیر

حالا تمرین کنیم!

۱- گوش کنید و حرفِ اوّلِ تصویرهای زیر را بنویسید.



نِه

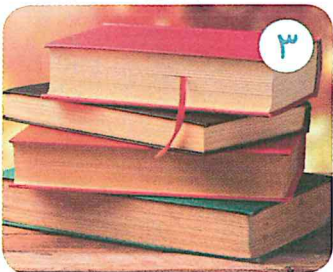


رِگ



تَش

۲- گوش کنید و حرفِ آخرِ تصویرهای زیر را بنویسید.



کِتا



تا



دِری

۳- گوش کنید و دورِ «آ، ا» دایره بکشید.



شِما دانش آموز است. شِما در آلبانی زندگی می کند.

شِما زبانِ فارسی یاد می گیرد. نام پدرِ شِما آرش است.

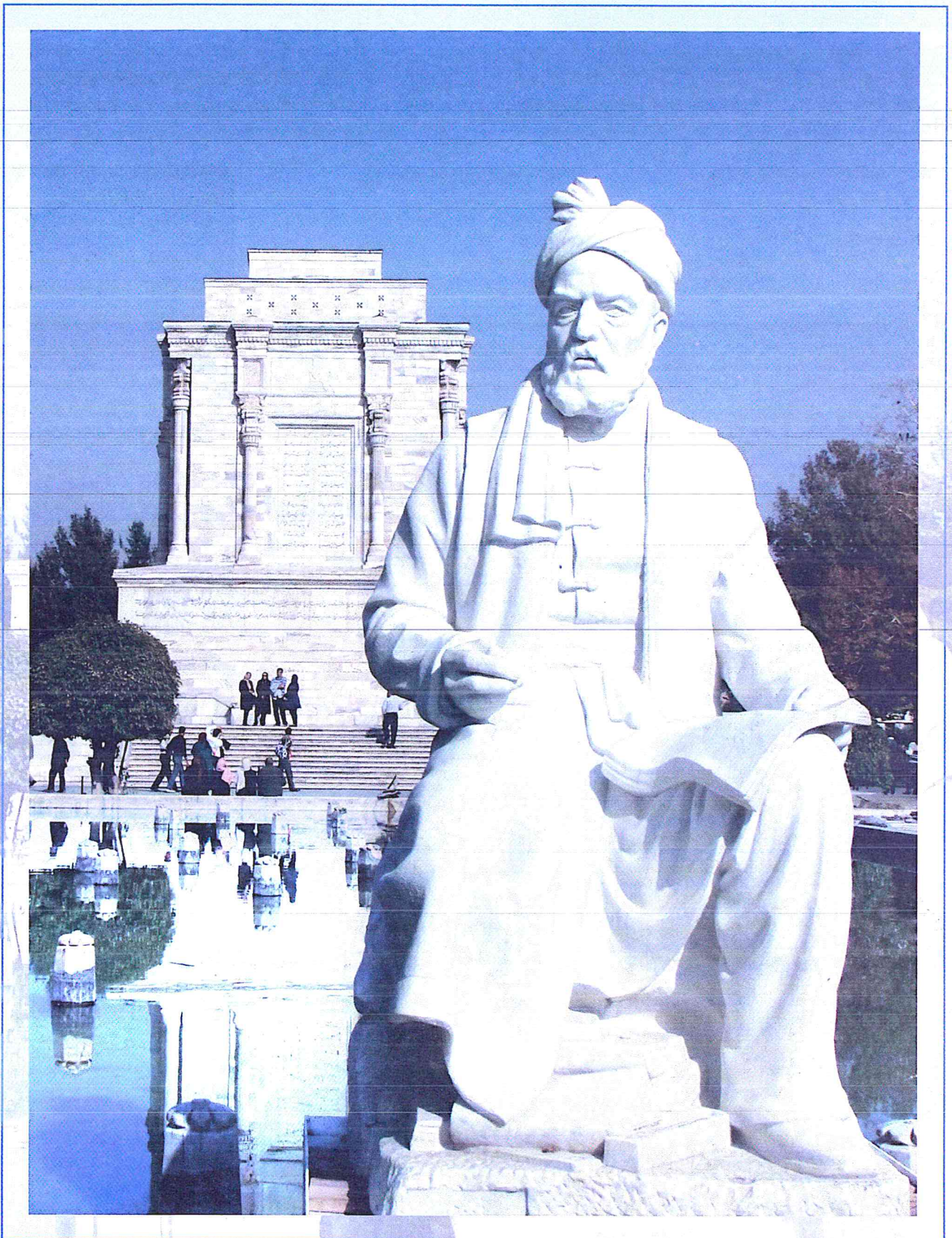
۴- دوباره گوش کنید و زیر «ب، ب» خط بکشید.



۵- یک بار دیگر گوش کنید و زیر «ا، ا» دوبار خط




بکشید.



شهر توس - آرامگاه فردوسی
Toos city - Ferdosi Tomb

دَرَسِ (۲)

گُفت و گو

۱- گوش کنید. 

پدرام: سَلام.

توماس: سَلام.

پدرام: مَن پدرام هَسْتَم. مَن ایرانی هَسْتَم.

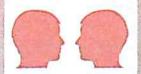
تو اهلِ کجا هَستی؟

توماس: مَن توماس هَسْتَم. مَن اهلِ آلمان هَسْتَم.

نکته:

پدرام هَسْتَم = پدرامم
ایرانی هَسْتَم = ایرانی‌ام
کجا هَستی = کجایی
اهلِ آلمان هَسْتَم = اهلِ آلمانم

۲- با دوستانِ خود گُفت و گو کنید.

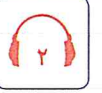


تَوَجَّهْ

/i/ ای - ی - ی - ای
/p/ پ - پ
/t/ ت - ت

امروز یاد می گیریم ...

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



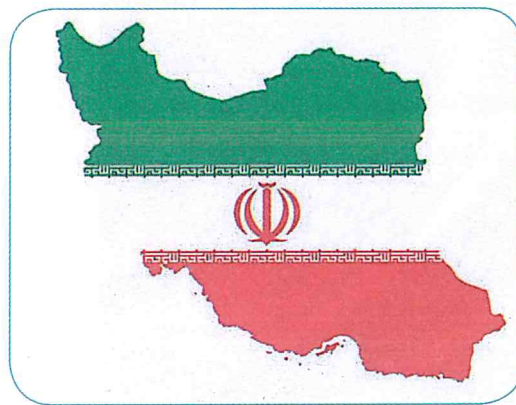
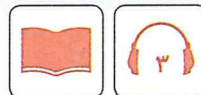
ای ای ی ی

پ پ

ت ت

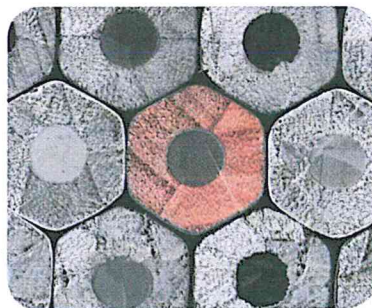
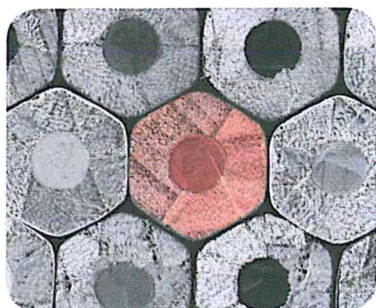
ایرانی ای

۲- گوش کنید و بخوانید.



ایتالیا

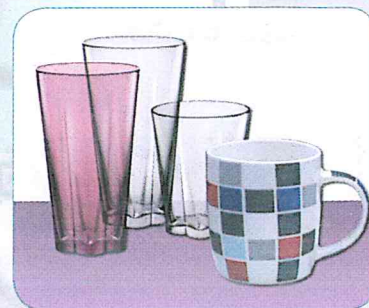
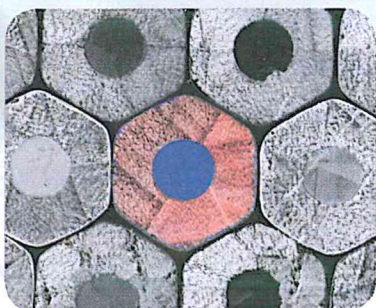
ایران



قهوه‌ای

توسی

شیر



سُرمه‌ای

روسری

لیوان

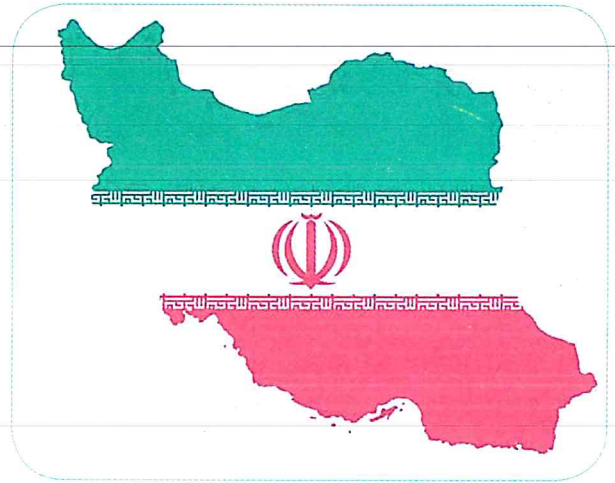
لیوان /livān/ mug
سُرمه‌ای /sorme'i/ navy blue

شیر /šir/ lion
قهوه‌ای /qahvei/ brown

ایتالیا /itālijā/ Italy
روسری /rusari/ scarf

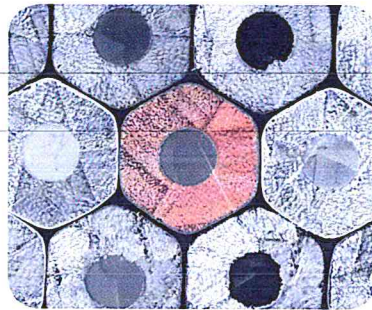
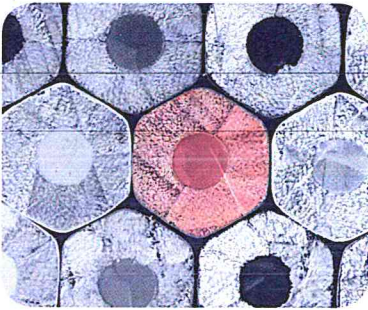
ایران /irān/ Iran
توسی /tusi/ gray

۳- دوباره گوش کنید و بنویسید.



تالیا

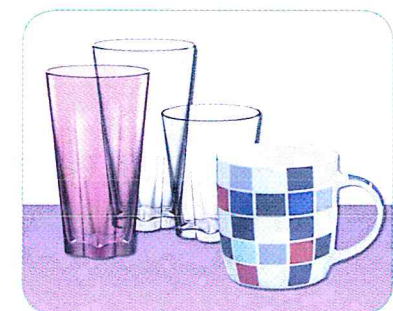
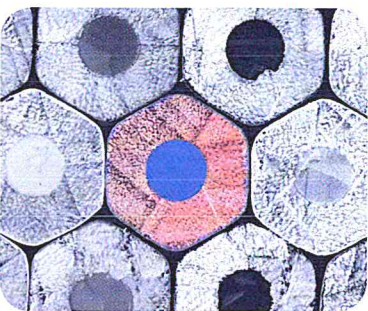
ایران



قهوه

توس

شیر



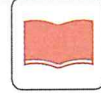
سُرمه

روسر

لوان

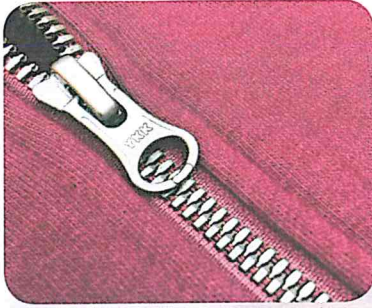
پ پ

۴- گوش کُنید وَ بخوانید.



پاپ

پَر



زیپ

آشپَز

ژاپن



سوپ

شامپو

هَوَایِمَا

airplane /havāpejmā/ هَوَایِمَا

Japan /zāpon/ ژاپن

Pope /pāp/ پاپ

feather /par/ پَر

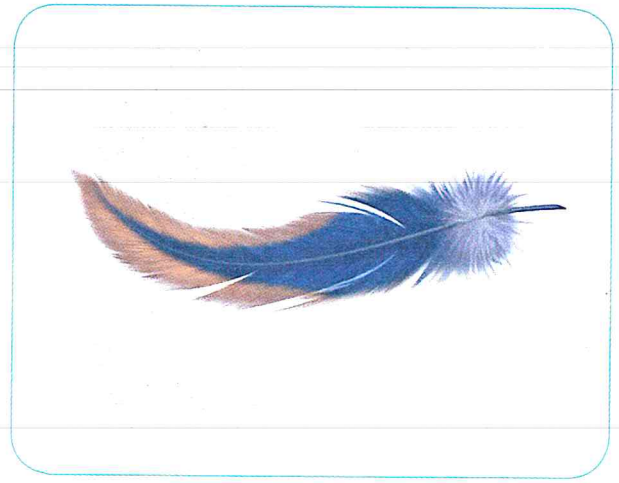
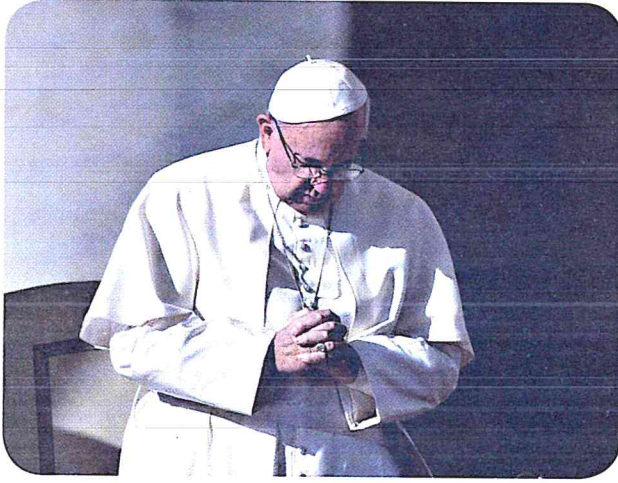
soup /sup/ سوپ

zipper /zip/ زیپ

shampoo /šāmpu/ شامپو

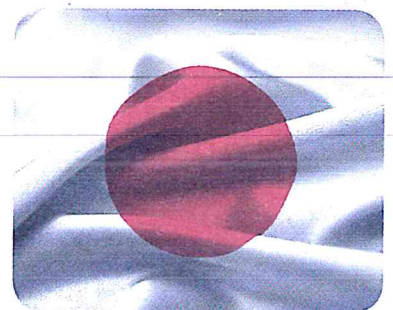
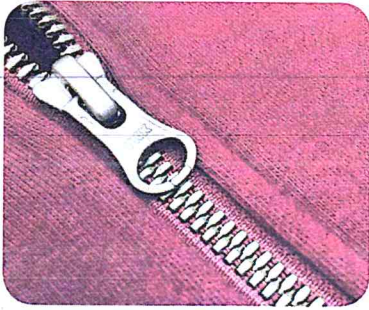
cook /āpaz/ آشپَز

۵- دوباره گوش کنید و بنویسید.



ا

پَر



زید

آشز

ژان



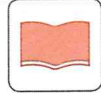
سو

شام و

هوا یمَا

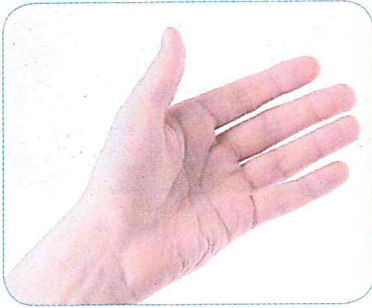
ت

۶- گوش کنید و بخوانید.



توپ

تاب



دست

دختر

آتش



سوت

کتری

اتاق

اتاق /otāq/ room
سوت /sut/ whistle

آتش /ātaʃ/ fire
دست /dast/ hand

توپ /tup/ ball
کتری /ketri/ kettle

تاب /tāb/ swing
دختر /doxtar/ girl

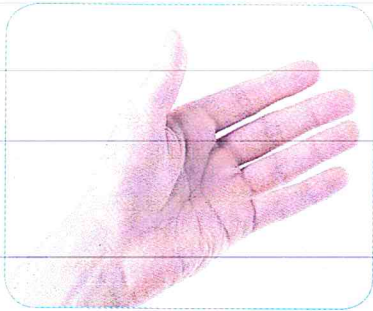
۷- دوباره گوش کنید و بنویسید.



وپ



اب



دَس



دُخِر



آش



سو



کِری



أاق

ث

آیا این حرف در الفبای زبان فارسی وجود دارد؟

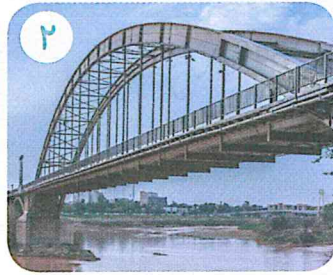
به نظر شما صدای آن چیست؟

حالا تمرین کنیم!

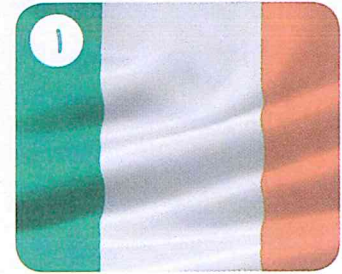
۱- گوش کنید و حَرَفِ اَوَّلِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



رازو

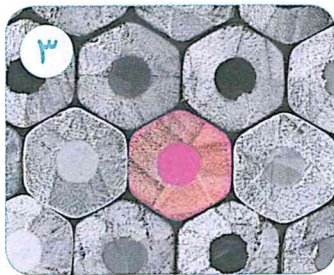


ل



رلند

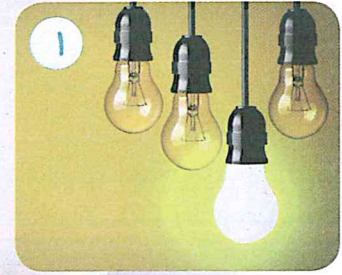
۲- گوش کنید و حَرَفِ آخِرِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



صورت



ک



لام

۳- گوش کنید و دورِ «ای، بی، ی، ای» دایره بکشید.



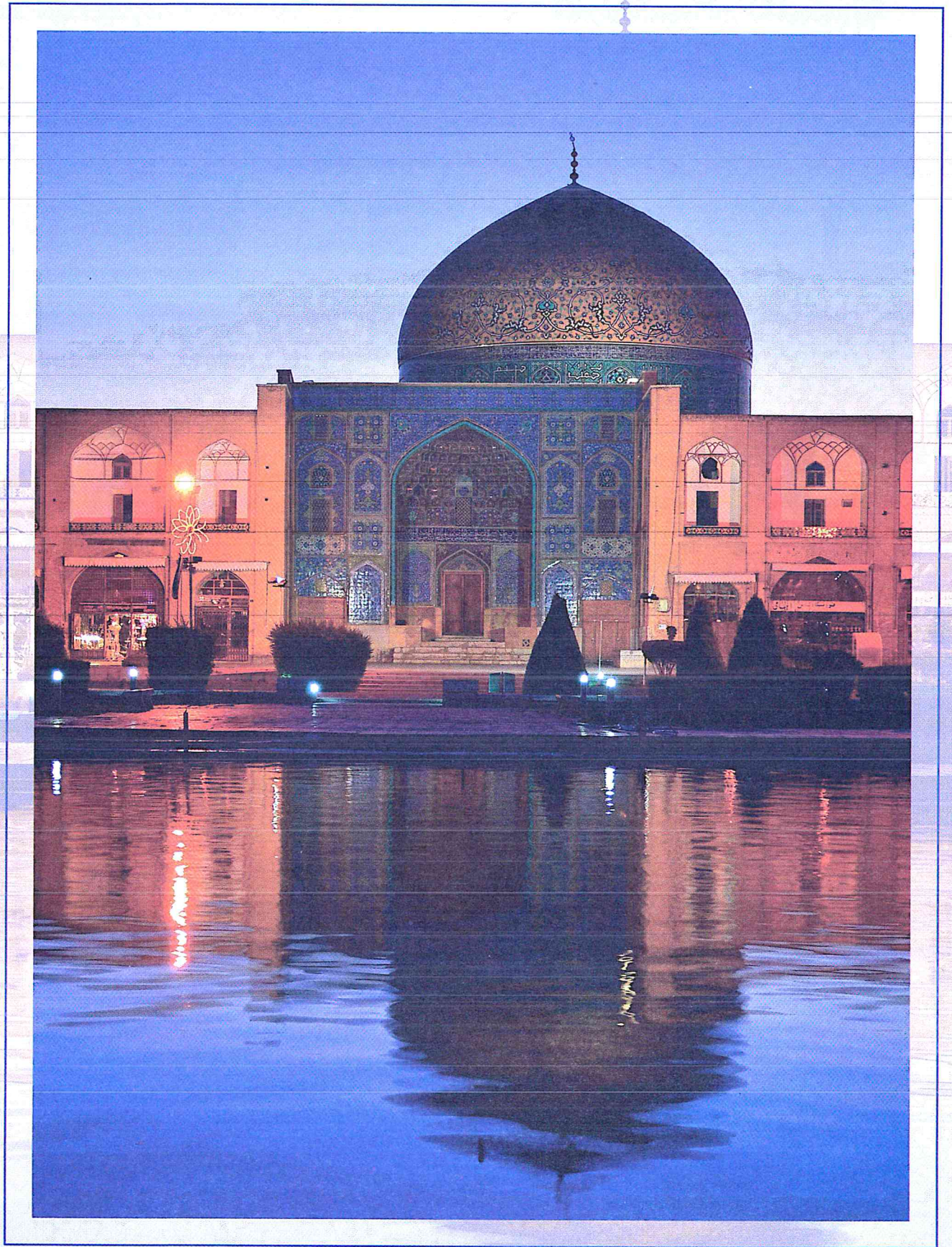
فیلیپ ایرلندی است. او در ایتالیا زندگی می‌کند. فیلیپ مترجم است. او در یک شرکت کار می‌کند. او برای تعطیلات کریسمس به ایران می‌رود. فیلیپ زبان فارسی را دوست دارد.

۴- دوباره گوش کنید و زیر «پ، پ» خط بکشید.



۵- یک بار دیگر گوش کنید و زیر «ت، ت» دو بار خط بکشید.





شهر اصفهان - مسجد شیخ لطف الله
Esfahan city - Sheikh Lotfollah Mosque

دَرَسِ (۳)

گفت و گو

۱- گوش کنید.



فرهاد: سلام.

مت: سلام.

فرهاد: من فرهاد هستم. من استاد زبان فارسی هستم.

شما چطور؟

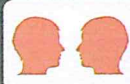
مت: من مت هستم. من هم استاد ایران شناسی هستم.

نُکته:

فرهاد هستم = فرهادم

مت هستم = مَتم

۲- با دوستان خود گفت و گو کنید.



امروز یاد می‌گیریم ...

توجه

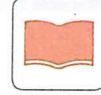
/o/	ا - اُ
/s/	س - س
/ʃ/	ش - ش

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



ا و

۲- گوش کنید و بخوانید.



اتاق

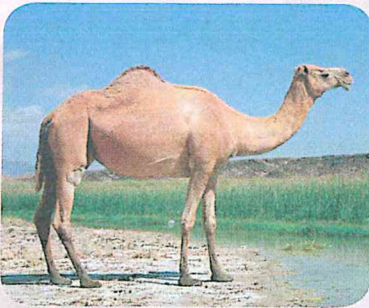
اردک



رُز

اُتو

گُل



شُتُر

اُروپا

بُز

goat /boz/ بُز
camel /ʃotor/ شُتُر

flower /gol/ گُل
rose /roz/ رُز

room /otāq/ اتاق
Europe /orupā/ اُروپا

duck /ordak/ اُردک
iron /otu/ اُتو

۳- دوباره گوش کنید و بنویسید.



تاق

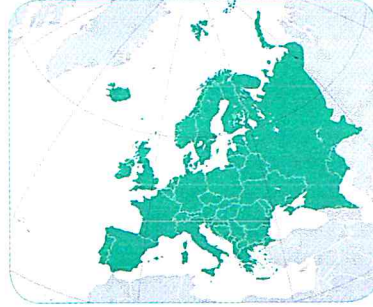
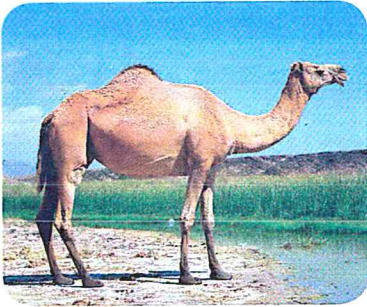
آردک



رز

تو

گل



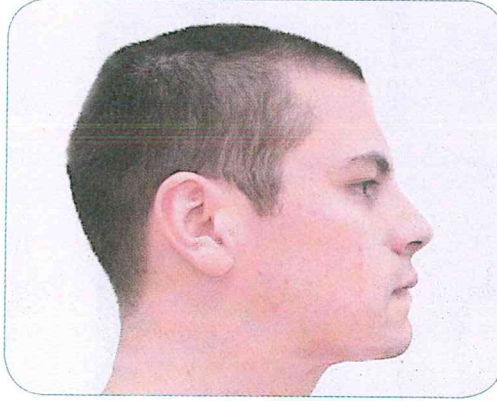
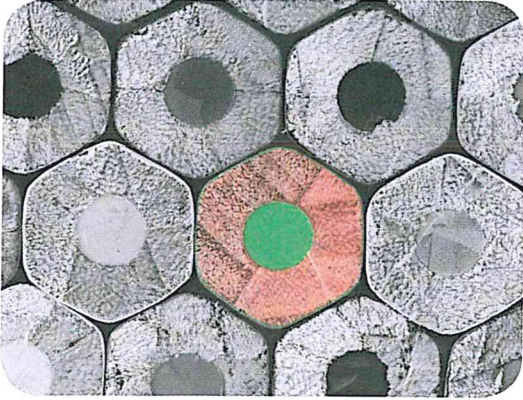
شتر

روپا

بز

س س

۴- گوش کنید و بخوانید.



سبز

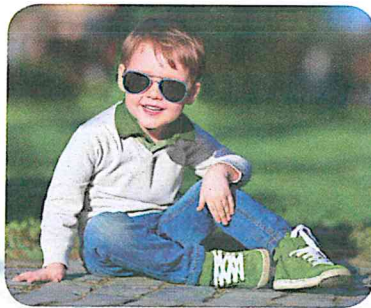
سر



پلیس

مسواک

دستمال



کلاس

پسر

سرسره

slide /sorsore/ سرسره

tissue /dastmāl/ دستمال

green /sabz/ سبز

head /sar/ سر

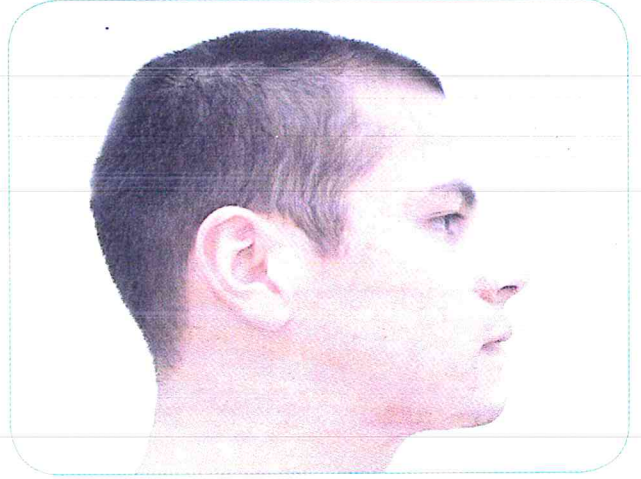
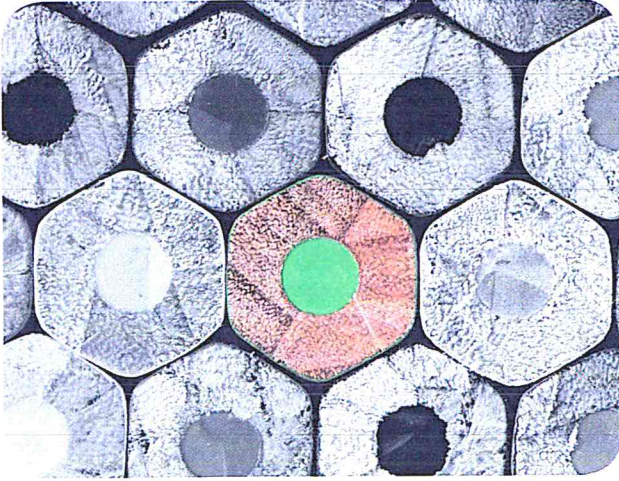
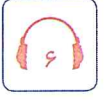
class /kelās/ کلاس

police /polis/ پلیس

boy /pesar/ پسر

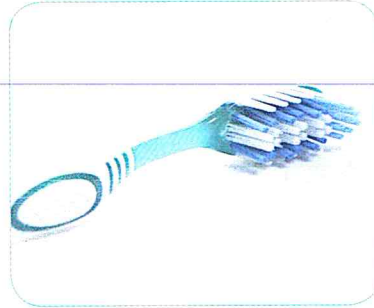
toothbrush /mesvāk/ مسواک

۵- دوباره گوش کنید و بنویسید.



بِز

بِز



پَلِی

مِ وَاک

دَ تَمَال



کَلَا

پِر

رِرِه

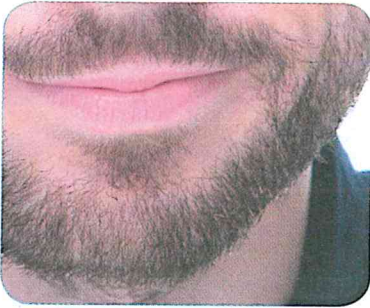
شده ش

۶- گوش کنید و بخوانید.



شیر

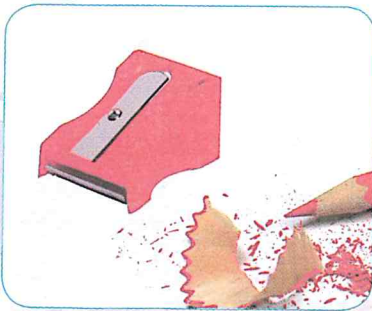
شب



ریش

کشتی

ماشین



تراش

نقشه

قاشق

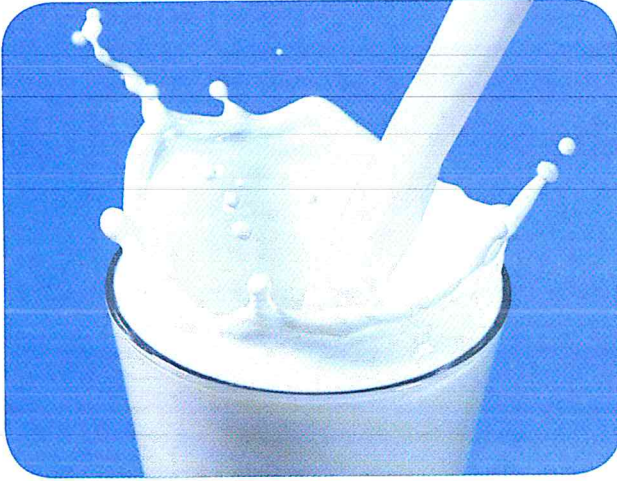
spoon /qāʃoq/ قاشق
sharpener /tarāʃ/ تراش

car /māʃin/ ماشین
beard /riʃ/ ریش

milk /ʃir/ شیر
map /naqʃe/ نقشه

night /ʃab/ شب
ship /keʃti/ کشتی

۷- دوباره گوش کنید و بنویسید.



یر

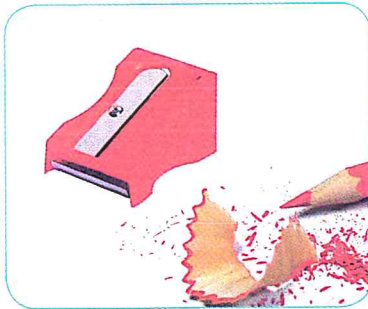
شَب



رید

کِ تِی

ما بین



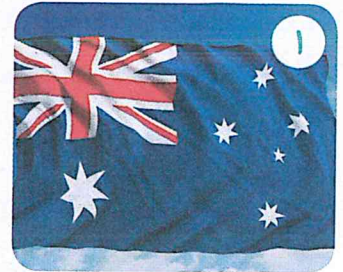
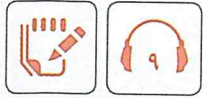
تِرا

نَقَه

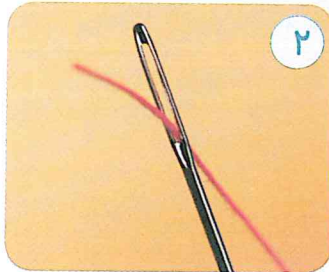
قَاقِ

حالا تمرین کنیم!

۱- گوش کنید و حرفِ اوّل تصویرهای زیر را بنویسید.



سُتْرالیا

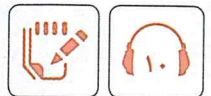


وَزَن



لِوَار

۲- گوش کنید و حرفِ آخرِ تصویرهای زیر را بنویسید.



بَال



بُر



لِبا

۳- گوش کنید و دورِ «اُ» دایره بکشید.



شیدا و شاهین در شهر شیراز زندگی می‌کنند.

شیدا دانشجوی رشته ایران‌شناسی است. شاهین کارمند شهرداری است. او نقشه‌برداری می‌کند. آنها دو پسر و یک دختر دارند. آنها برای تعطیلات به شمال می‌روند.

۴- دوباره گوش کنید و زیر «س، سه، س» خط بکشید.



۵- یک بار دیگر گوش کنید و زیر «ش، ش، ش» دوبار خط بکشید.





شهر یزد - باغ دولت آباد
Yazd city - Dowlat Abad Garden

دَرسِ (۴)

گفت و گو

۱- گوش کنید.



رامین: سَلام رابرت.

رابرت: سَلام.

رَحمان: سَلام.

رامین: این دوستِ مَن رَحمان

اَسْت.

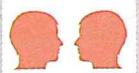
رابرت: او اهلِ مصر اَسْت.

رَحمان: خوشِ وَقْتَم.

خوشِ وَقْتَم.

نکته: رَحمان اَسْت = رَحمانه
اهلِ مِصر اَسْت = اهلِ مِصره؟

۲- با دوستانِ خود گفت و گو کنید.



توجه

/e/

ه - ا - ا

/r/

ر

/z/

ز

امروز یاد می گیریم ...

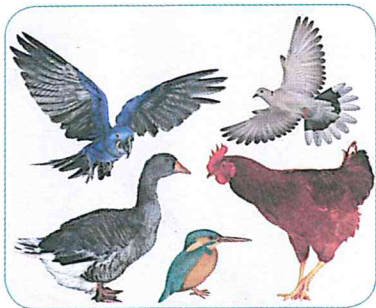
۱- گوش کنید و تکرار کنید.





استکان

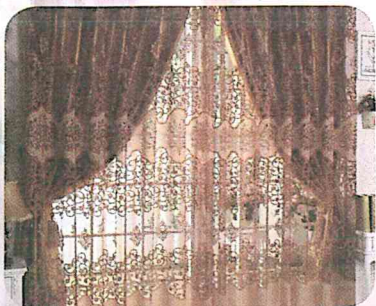
استخر



پرنده

بسته

مداد



پرده

روزنامه

پسته

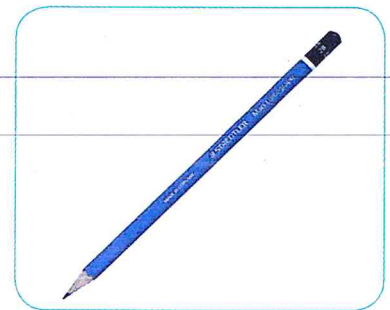
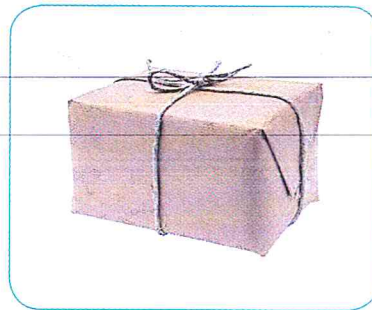
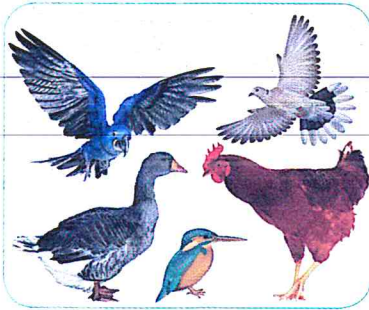
glass /estekān/ استکان swimming pool /estaxr/ استخر
 pistachio /peste/ پسته pencil /medād/ مداد
 newspaper /ruznāme/ روزنامه pack /baste/ بسته
 curtain /parde/ پرده bird /parande/ پرنده

۳- دوباره گوش کنید و بنویسید.



سِتْکَان

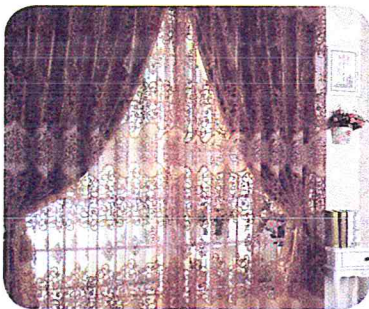
اِسْتِخْر



پَرَنَد

بَسْت

مَدَاد



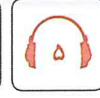
پَرْد

رُوزَنَام

پِسْتِه

ر

۴- گوش کُنید وَ بِخوانید.



رود

روستا



سیر

مرد

پارو



زنبور

مَرغ

جارو

sweep /dʒāru/ جارو
bee /zanbur/ زنبور

oar /pāru/ پارو
garlic /sir/ سیر

river /rud/ رود
hen /morq/ مَرغ

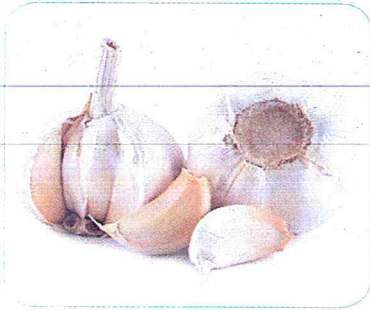
village /rustā/ روستا
man /mard/ مَرَد

۵- دوباره گوش کنید و بنویسید.



ود

روستا



سید

مَد

پا و



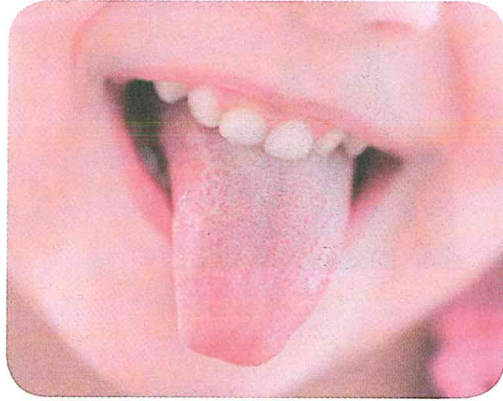
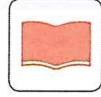
زنبو

مَغ

جا و

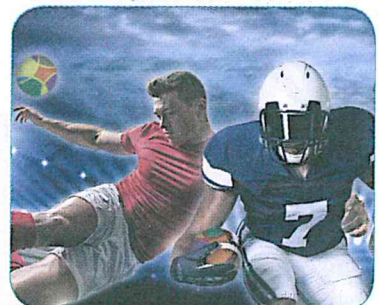
ز

۶- گوش کنید و بخوانید.



زَن

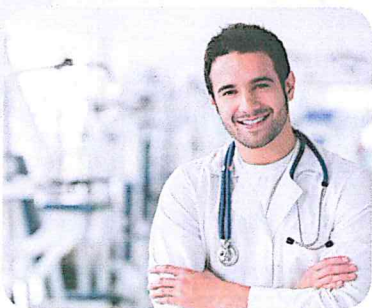
زَبَان



میز

مَزْرَعَه

وَرزِش



روز

پِزِشک

بازو

arm /bāzu/ بازو

sport /varzeʃ/ ورزش

woman /zan/ زن

tongue /zabān/ زَبَان

day /ruz/ روز

table /miz/ میز

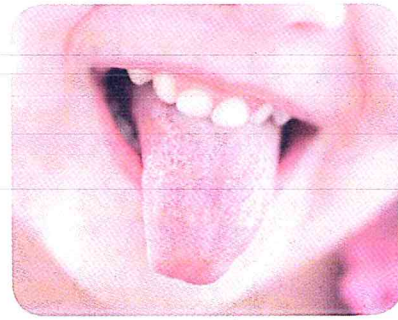
doctor of medicine /pezeʃk/ پِزِشک

farm /mazraʔe/ مَزْرَعَه

۷- دوباره گوش کنید و بنویسید.



ن



زبان



مید



مَرَعَه



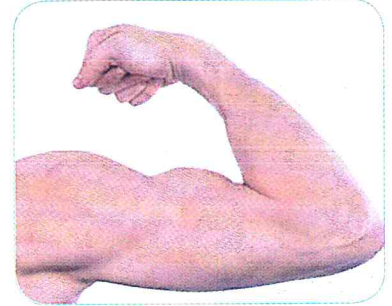
وَرَش



رو



پَشک



باو



آیا این حرف در الفبای زبان فارسی وجود دارد؟

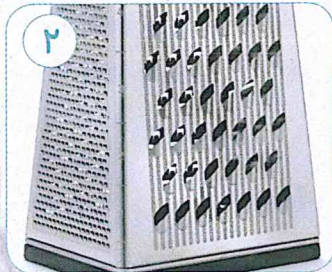
به نظر شما صدای آن چیست؟

حالا تمرین کنیم!

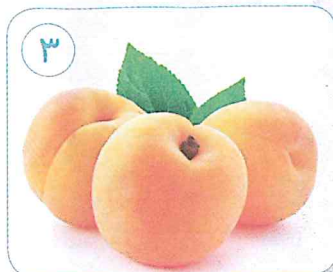
۱- گوش کنید و حَرَفِ اَوَّلِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



داره



نده



ردآلو

۲- گوش کنید و حَرَفِ آخِرِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



مدرسه



بند



سربا

۳- گوش کنید و دورِ «ا، ه، ه» دایره بکشید.



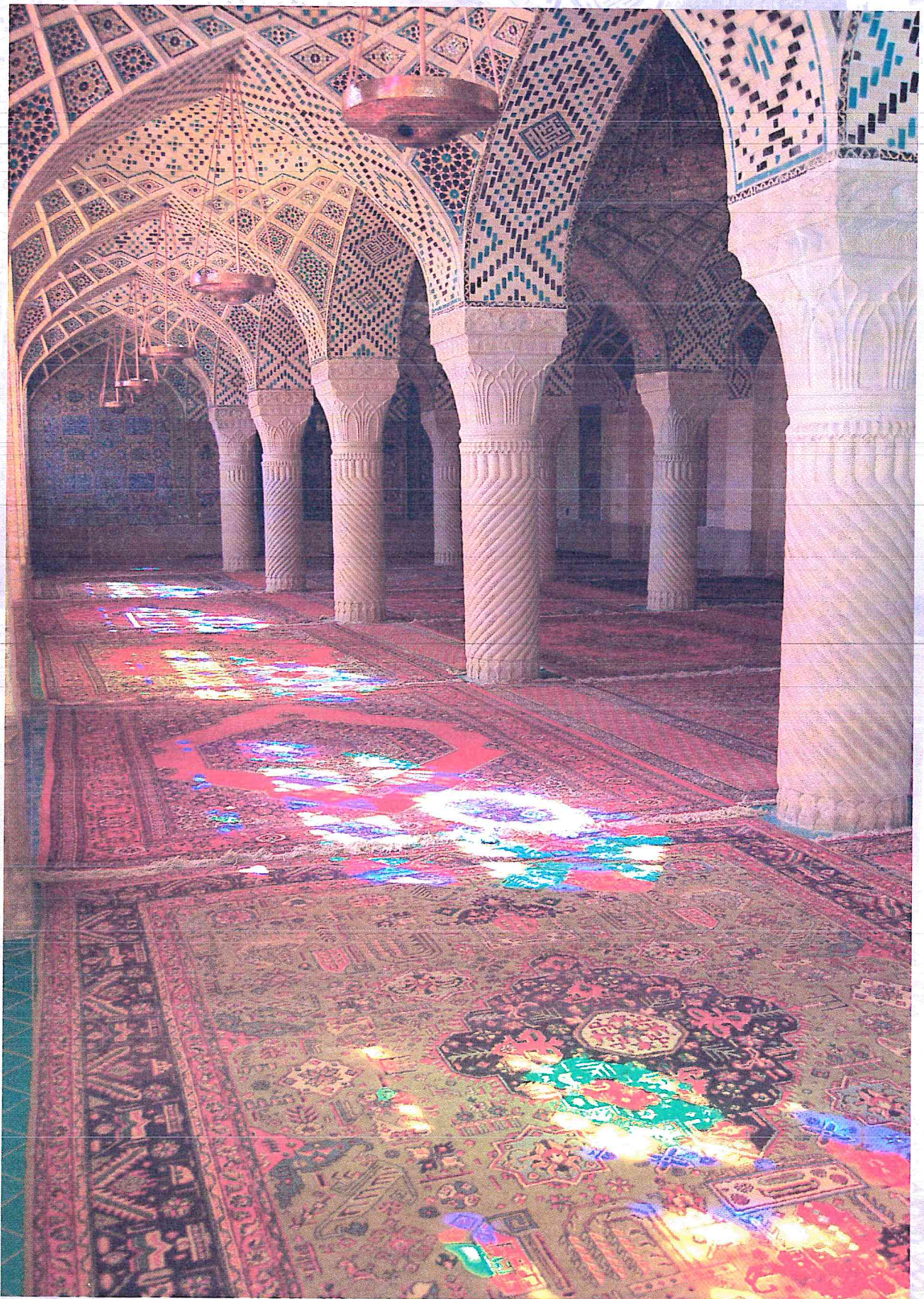
امروز روز تولد یک بانوی مقدّس است. امروز در ایران روز مادر است. زهرا برای مادرش یک روسری سبز خرید. او یک دسته گل زیبا هم خرید.

۴- دوباره گوش کنید و زیرِ «ر» خط بکشید.



۵- یک بار دیگر گوش کنید و زیرِ «ز» دو بار خط بکشید.






شهر شیراز - مسجد نصیرالملک
Shiraz city - Nasir-ol-Mulk Mosque

دَرَسِ (۵)

گفت و گو

۱- گوش کنید. 

رامین: سلام دُرِیس.

دُرِیس: سلام.

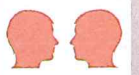
رامین: خوب هستی؟

دُرِیس: خوب هستم. ممنون. تو خوب هستی؟

رامین: مَن هم خوب هستم. ممنون.

نُکته: خوب هستم = خوبم
خوب هستی = خوبی

۲- با دوستانِ خود گفت و گو کنید.



تَوَجَّهْ

/u/

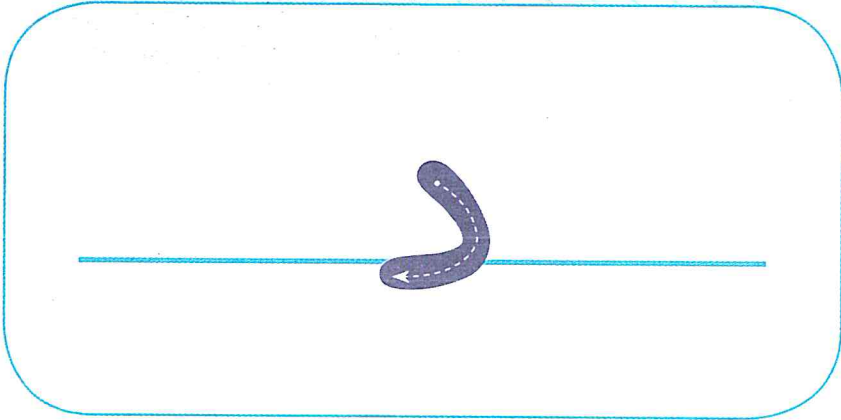
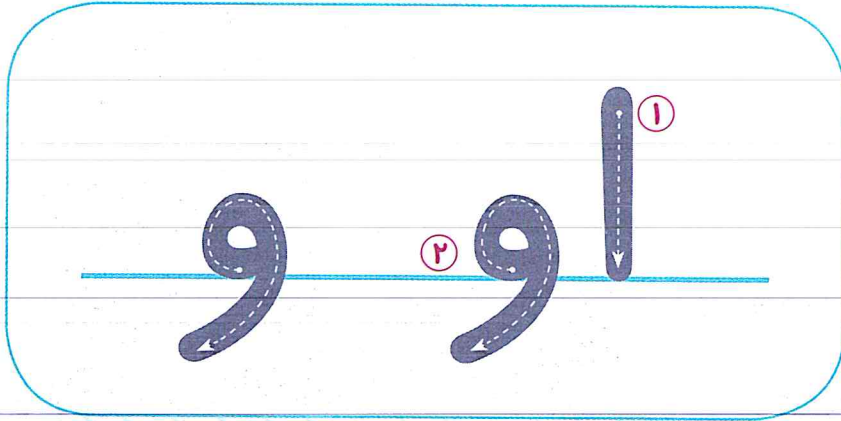
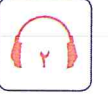
او - و

/d/

د

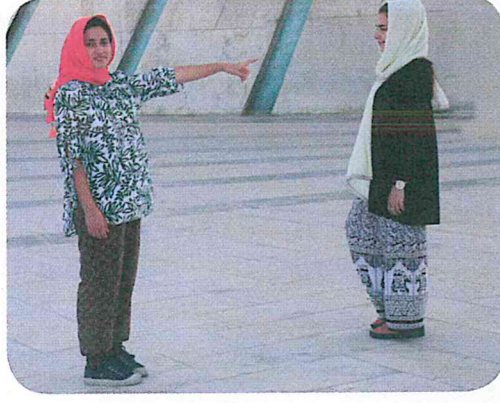
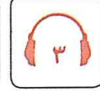
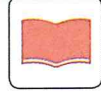
امروز یاد می گیریم ...

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



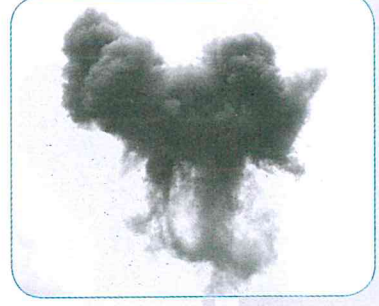
او و

۲- گوش کنید و بخوانید.



اوکراین

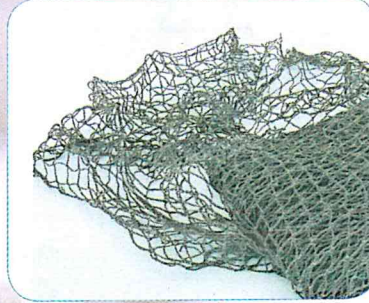
او



مو

کبوتر

دود



گردو

تور

رود

river /rud/ رود
walnut /gerdu/ گردو

smoke /dud/ دود
hair /mu/ مو

Ukraine /ukrājn/ اوکراین
net /tur/ تور

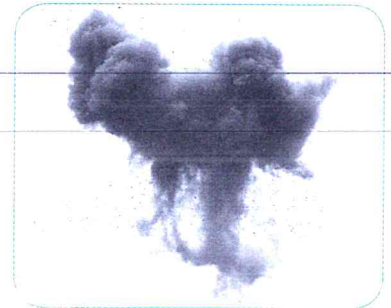
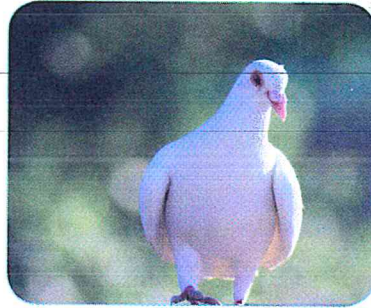
he or she /u/ او
pigeon /kabutar/ کبوتر

۳- دوباره گوش کنید و بنویسید.



کراین

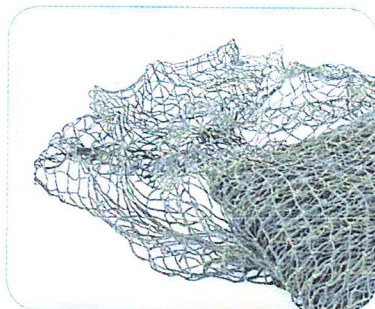
او



م

گبتر

د



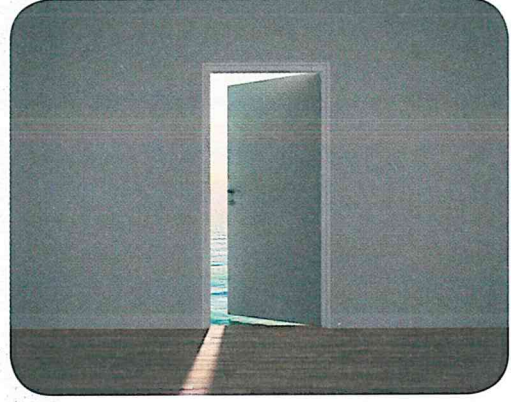
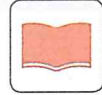
گرد

تر

رد

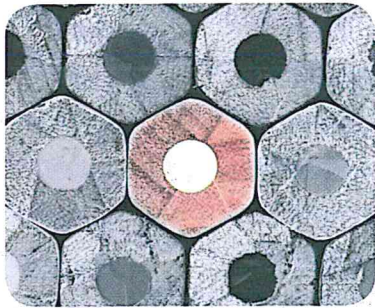
د

۴- گوش کنید و بخوانید.



دست

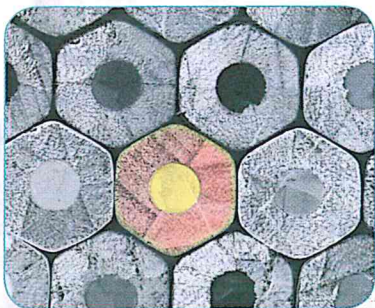
در



سفید

پدر

مادر



زرد

مداد

اداره

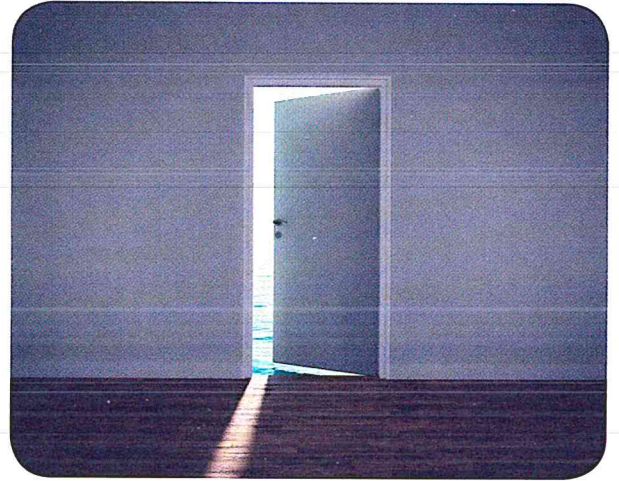
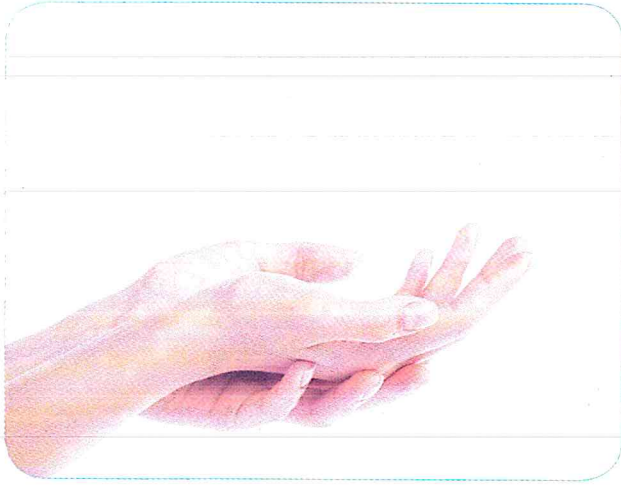
office /edāre/ اداره
yellow /zard/ زرد

mother /mādar/ مادر
white /sefid/ سفید

hand /dast/ دست
pencil /medād/ مداد

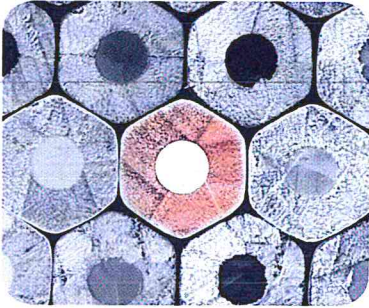
door /dar/ در
father /pedar/ پدر

۵- دوباره گوش کنید و بنویسید.



س ت

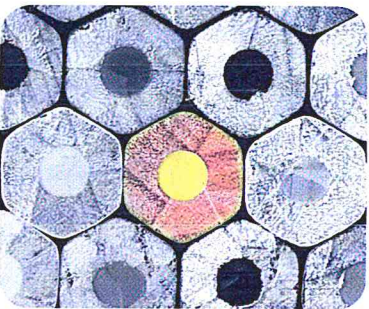
د ر



س ف ی

پ ر

م ا ر



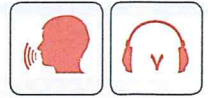
ز ر

م ا

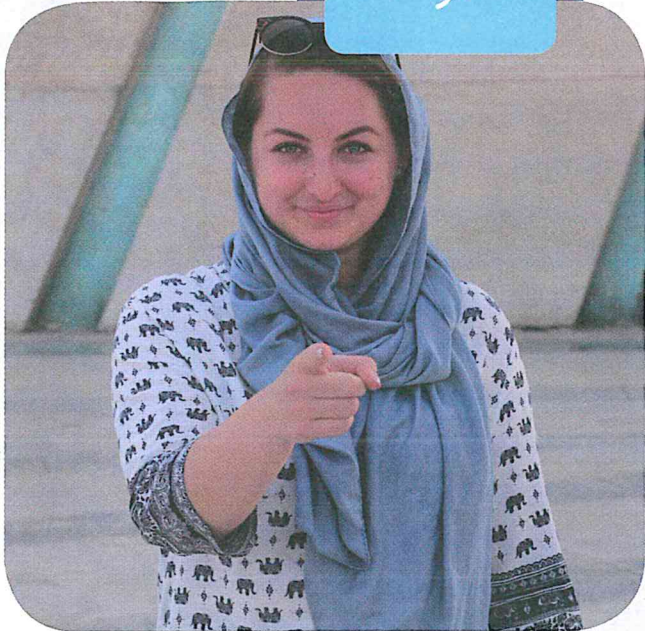
ا ر ه

دستور

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



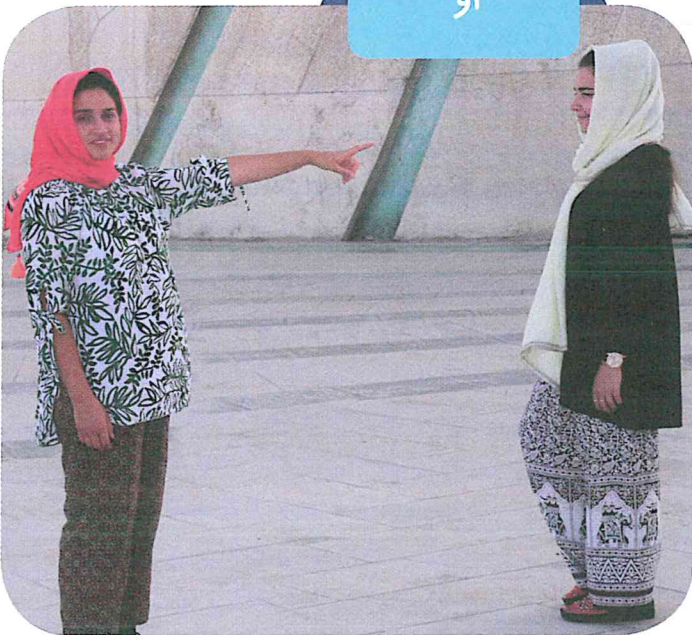
تو



من



او



ضمایر شخصی مفرد

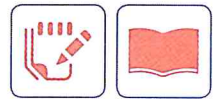
I	/man/	من
you	/to/	تو
he/she	/u/	او

زمان حال ساده مصدر «بودن»

am	/hastam/	هستم
are	/hasti/	هستی
is	/ast/	است

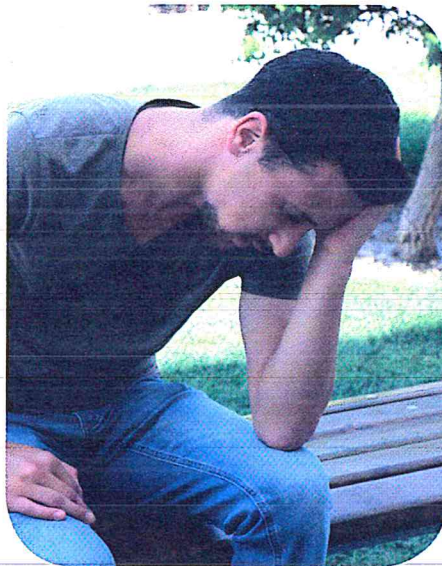
- من خوب هستم.
- تو خوب هستی.
- او خوب است.

۲- بخوانید و علامت بزنید.



توجه

خوب ≠ بد



خوب هستم

خوب هستی

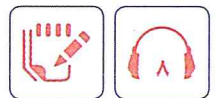
بد هستم

بد هستیم

خوب هستند

خوب است

۳- گوش کنید و بنویسید.



۱. خوب

۲. خوب

۳. خوب

ذ

آیا این حرف در الفبای زبان فارسی وجود دارد؟

به نظر شما صدای آن چیست؟

حالا تمرین کنیم!

۱- جدول زیر را کامل کنید.



و	ی	ا	ُ	ِ	َ	
					بَ	ب
		پا				پ
			تُ			ت
سو						س
					شَ	ش
				رِ		ر
	زی					ز
		دا				د

۲- بخوانید و بنویسید.



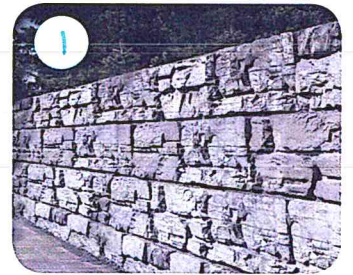
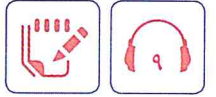
پ + د + ر = پَدَر
 د + ر + َ = دَر
 گ + ر + د + و = گَرَدِو
 ز + ر + د = زَرَد
 ت + و + ر = تَوَر
 او = اَو
 ک + ب + و + ت + ر = کَبَوَتَر
 م + و = مَو

۳- بخوانید و بنویسید.



رود = ر + و + د
 دَسْت = د + س + ت
 مَادَر = م + ا + د + ر
 دود = د + و + د
 سَفِید = س + ف + ی + د
 اِدَارَه = ا + د + ا + ر + ه
 اوکراین = ا + و + ک + ر + ا + ی + ن

۴- گوش کنید و حَرَفِ اَوَّلِ تَصَوِیْرهَی زِیْر را بِنویسید.



یوار

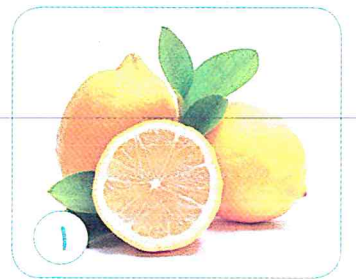
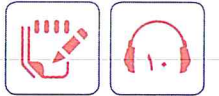


رژانس



وش

۵- گوش کنید و حَرَفِ آخِرِ تَصَوِیْرهَی زِیْر را بِنویسید.



لیم



قند



دانشج

۶- گوش کنید و دورِ «او» دایره بکشید.




داریوش دبیر است. او در دبستان درس می‌دهد.
دانش‌آموزان داریوش را دوست دارند. او هم مدرسه و
دانش‌آموزان را دوست دارد.

۷- دوباره گوش کنید و زیرِ «د» خط بکشید.



دَرسِ (۶)

گفت و گو

۱- گوش کنید. 

دُرسا: سَلام بَهزاد.

بَهزاد: سَلام.

دُرسا: خُوب هَسْتی؟

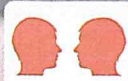
بَهزاد: خُوب هَسْتَم. مَمْنون. تُو خُوب هَسْتی؟

دُرسا: مَن هَم خُوب هَسْتَم. مَمْنون. خُداحافِظ.

بَهزاد: خُداحافِظ.

نُکته: سَلام ≠ خُداحافِظ

۲- با دوستانِ خود گفت و گو کنید.



امروز یاد می گیریم ...

توجه

/n/

ن - ن

/m/

م - م

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



ن ن

م م

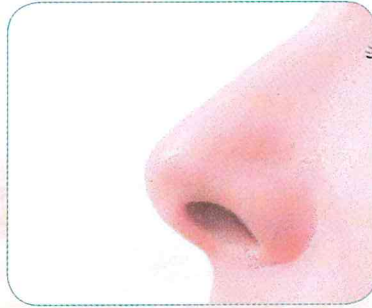
زن

۲- گوش کنید و بخوانید.



نوشابه

نُت



دوربین

بینی

دندان



نان

بستنی

بانک

bank /bānk/ بانک

tooth /dandān/ دندان

soft drink /nujābe/ نوشابه

music note /not/ نُت

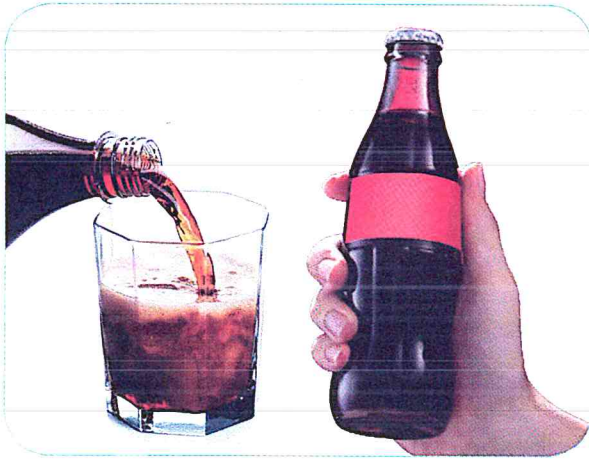
bread /nān/ نان

camera /durbin/ دوربین

ice cream /bastani/ بستنی

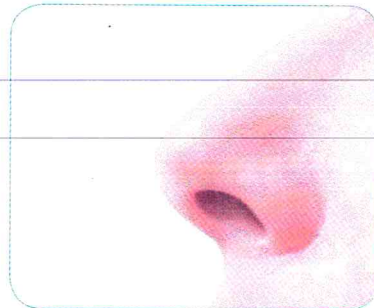
nose /bini/ بینی

۳- دوباره گوش کنید و بنویسید.



وشابه

نت



دوربین

بینی

دندان



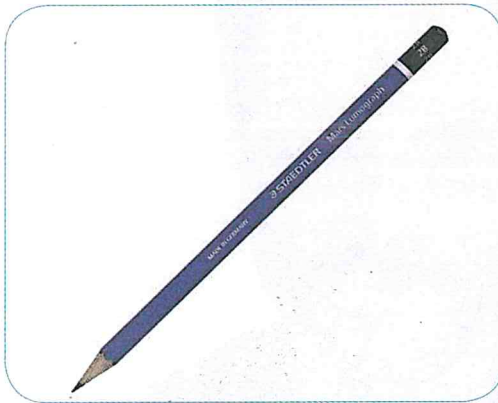
باز

بستنی

بانک

م م

۴- گوش کنید و بخوانید.



مرد

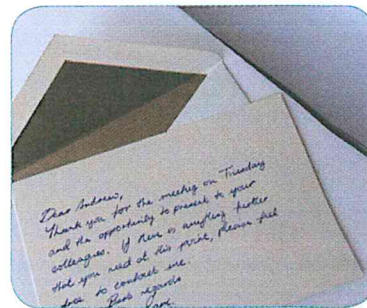
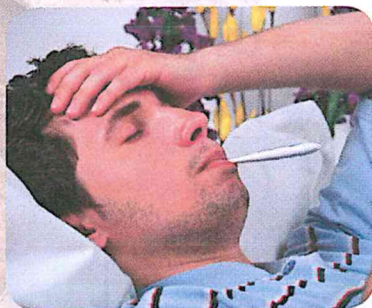
مداد



تیم

آسمان

دامن



بادام

بیمار

نامه

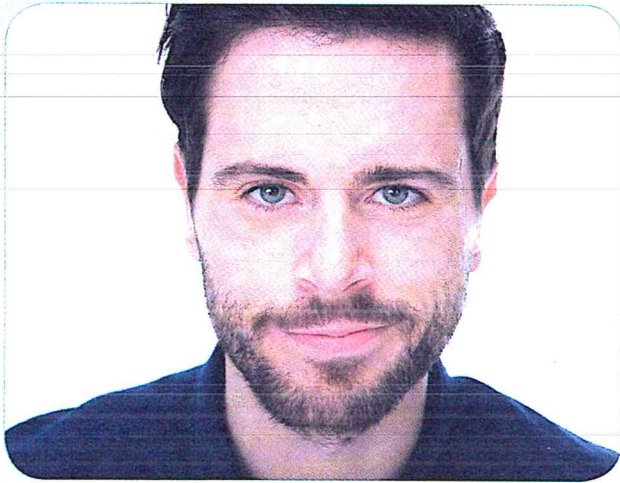
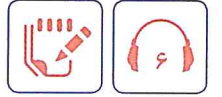
letter /nāme/ نامه
almond /bādām/ بادام

skirt /dāman/ دامن
team /tim/ تیم

man /mard/ مرد
patient /bimār/ بیمار

pencil /medād/ مداد
sky /āsemān/ آسمان

۵- دوباره گوش کنید و بنویسید.



رد

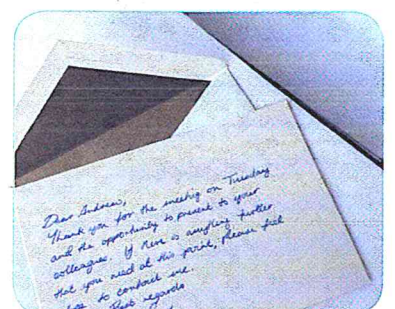
مداد



تی

آسان

دان



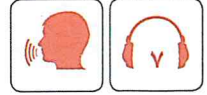
بادا

بیدار

نا

دستور

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



شما



ما



آنها



ضمایر شخصی جمع

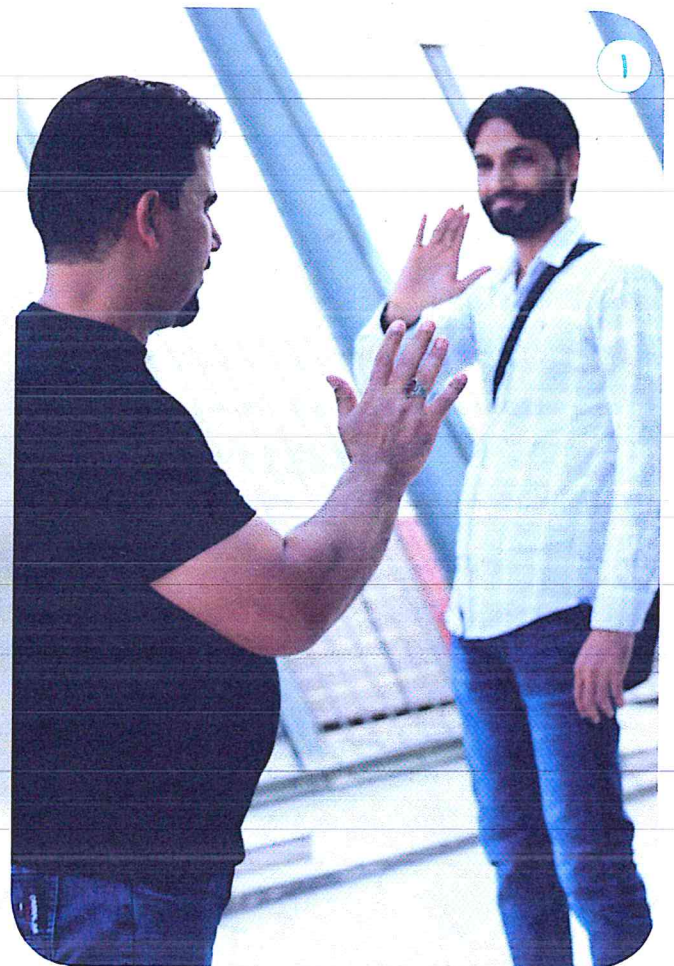
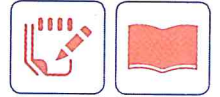
we	/mā/	ما
you	/šomā/	شما
they	/ānhā/	آنها

زمان حال ساده مصدر «بودن»

are	/hastim/	هستیم
are	/hastid/	هستید
are	/hastand/	هستند

- ما اهل آلمان هستیم.
- شما اهل آلمان هستید.
- آنها اهل آلمان هستند.

۲- بخوانید و بنویسید.



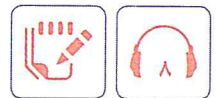
سلام

خُداحافظ

سلام

خُداحافظ

۳- گوش کنید و بنویسید.



۱. شما اهل ایران هستید.

۲. آنها اهل ایران

۳. ما اهل ایران

حالا تمرین کنیم!

۱- جدول زیر را کامل کنید.



و	ی	ا	م	ن	
			نم		ن
	می				م

۲- بخوانید و بنویسید.



ن + ا + م + ه = نامه

د + م + ن + ا + د + ن =

ت + ی + م =

ب + ا + د + ا + م =

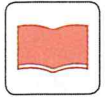
د + و + ر + ب + ی + ن =

ن + م + ت =

م + د + ا + د =

ب + ی + م + ا + ر =

۳- بخوانید و بنویسید.



بستنی = ب + م + س + ت + ن + ی

دامن = د + ا + م + ن

نوشابه = ن + و + ش + ا + ه

مرد = م + ر + د

آسمان = آ + س + م + ا + ن

نان = ن + ا + ن

بینی = ب + ی + ن

بانک = ب + ا + ن + ک

۴- گوش کنید و حَرَفِ اَوَّلِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



اُخُن

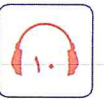


اَسْت

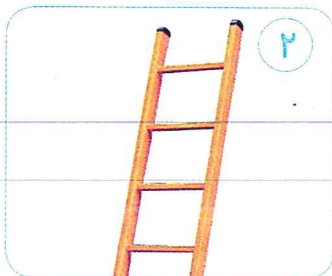


مَك

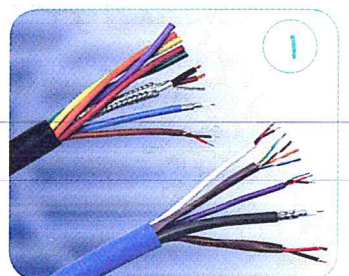
۵- گوش کنید و حَرَفِ آخِرِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



کَا



نَرْدَبَا



سِی

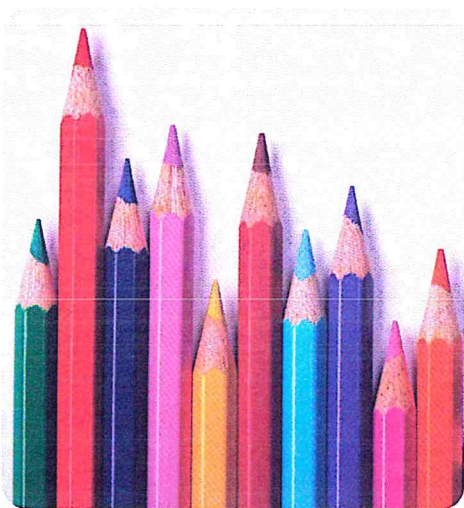
۶- گوش کنید و دَوْرِ «ذ، ن» دایره بکشید.



نام من ماندانا است. دامن من مشکی است. من مدادرنگی

دارم. من خانه و نرده‌های خانه و آسمان را نقاشی

می‌کنم. امروز با مادرم بستنی و دسر خوردیم.



۷- دوباره گوش کنید و زیر «م، م» خط بکشید.





شهر مرودشت - تخت جمشید
Marvdasht city - persepolis (Takht-e Jamshid)

۱- شکلِ دیگرِ صداهایِ زیر را بنویسید.



س - ب - ش - او -
 م - ن - آ - ا -
 ای - ا - ا -

۲- با توجُّه به بخش‌های داده شده، واژه بسازید.



واک	مس	پز	آش	ران	با
.....		
دان	دز	داد	م	بور	زند
.....		

۳- در زیر هر ستون واژه‌هایی را بنویسید که دارای حرفِ قرمز باشند.



انگور	مادر	آسمان	بیمار	آبی
.....
.....
.....

۴- واژه‌های داده شده را با توجه به صدای آخرشان در جدول زیر طبقه‌بندی کنید.



زَن - تراش - نامه - کبوتر - بالش - بَیر - استکان
 نوشابه - شلوار - دورین - بسته - آتش

ه	ش	ر	ن
-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----
-----	-----	-----	-----

۵- واژه‌های زیر را با توجه به صدای اول و آخر آنها حدس بزنید و بنویسید.



ای					۱
اُ		کی			
هَ	۱				
زَ		و			
ر	۴				

۶- جدول زیر را با توجه به تصویرهای داده شده، پر کنید.



۱

۲

۳

۴

۵

ن

و

ت

۴



مُرورِ یک

۷- جاهای خالی زیر را پُر کنید. شماره هَر جمله را زیر تصویر مناسب آن بنویسید.



۱. مَن پَدَر

۲. پاپ اَسْت

۳. ما پُلِیس

۴. آشپز هَسْتِی

۵. آنها مَرَد

۶. پِزِشک هَسْتِید

۸- گوش کنید و بنویسید.



۱. ۲. ۳.

۴. ۵. ۶.

۹- گوش کنید، بخوانید و زیر حروفی را که می‌شناسید، خط بکشید.



نوروز، روزِ اوّلِ فصلِ بهار است. قبل از عیدِ نوروز
مَرَدُم به بازار می‌روند و لباسِ نو می‌خرند. وقتی
سالِ جدید شروع می‌شود، همه خانوادها دور
سُفَره هفت‌سین می‌نشینند و قرآن می‌خوانند.



۱۰- در مورد موضوع زیر صحبت کنید و صدای خود را با گوشی موبایلتان ضبط کرده و برای مدرّس خود ارسال کنید. شما می‌توانید با عضویت در یکی از شبکه‌های اجتماعی به راحتی با مدرّس و دوستان خود، در ارتباط باشید. موضوع: خود را به طور کامل معرفی کنید (نام، ملیّت، شغل).



۱۱- به دوست یا مدرّس خود پیامک بزنید و خود را به طور کامل معرفی کنید. از کیبورد فارسی استفاده کنید.



۱۲- سعی کنید مانند نمونه بنویسید.

کتاب - کتاب - کتاب

باران - باران - باران

دست - دست - دست

ورزش - ورزش - ورزش

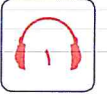
آسمان - آسمان - آسمان

بادام - بادام - بادام

أعداد

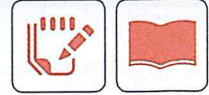
نُكْتَةُ كَارِبُرْدِي (١)

١- گوش کنید و بخوانید.



0	/sefr/	صِفْر	٠
1	/jek/	يَك	١
2	/do/	دو	٢
3	/se/	سه	٣
4	/tjāhār/	چهار	٤
5	/pandž/	پنج	٥
6	/še/	شش	٦
7	/haft/	هفت	٧
8	/haft/	هشت	٨
9	/noh/	نُه	٩
10	/dah/	دَه	١٠

۲- بخوانید و به حروف بنویسید.



۰ صِفِر - صِفِر - صِفِر

۱

۲

۳

۴

۵

۶

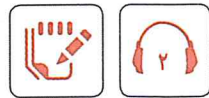
۷

۸

۹

۱۰

۳- گوش کنید و به عدد بنویسید.



الف.

ب.

پ.

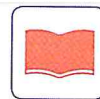
ت.

ث.

۴- اعداد ۰ تا ۱۰ را پشت سر هم بگویید.



۱- گوش کنید و بخوانید.



11	/jāzdah/	یازده	۱۱
12	/davāzdah/	دوازده	۱۲
13	/sizardah/	سیزده	۱۳
14	/tjāhārdah/	چهارده	۱۴
15	/pānzdah/	پانزده	۱۵
16	/jānzdah/	شانزده	۱۶
17	/hefdah/	هفده	۱۷
18	/hedʒdah/	هجده	۱۸
19	/nuzdah/	نوزده	۱۹
20	/bist/	بیست	۲۰

۲- بخوانید و به حُرُوفِ بِنویسید.



۱۱ یازده - یازده - یازده

۱۲

۱۳

۱۴

۱۵

۱۶

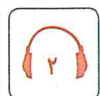
۱۷

۱۸

۱۹

۲۰

۳- گوش کنید و به عَدَدِ بِنویسید.



الف.

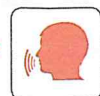
ب.

پ.

ت.

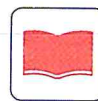
ث.

۴- اعداد ۰ تا ۲۰ را پشت سر هم بگویید.



أعداد

۱- گوش کنید و بخوانید.



21	/bist-o jek/	بیست و یک	۲۱
22	/bist-o do/	بیست و دو	۲۲
23	/bist-o se/	بیست و سه	۲۳
24	/bist-o t̄jāhār/	بیست و چهار	۲۴
25	/bist-o pandž/	بیست و پنج	۲۵
26	/bist-o šeš/	بیست و شش	۲۶
27	/bist-o haft/	بیست و هفت	۲۷
28	/bist-o haft/	بیست و هشت	۲۸
29	/bist-o noh/	بیست و نه	۲۹
30	/si/	سی	۳۰

۱۰۰	۹۰	۸۰	۷۰	۶۰	۵۰	۴۰	۳۰	۲۰	۱۰
صد	نود	هشتاد	هفتاد	شصت	پنجاه	چهل	سی	بیست	ده
/sad/	/navad/	/haftād/	/haftād/	/fast/	/pandžāh/	/t̄jehel/	/si/	/bist/	/dah/
100	90	80	70	60	50	40	30	20	10

۲- بخوانید و به حروف بنویسید.



بیست و یک - بیست و یک - بیست و یک -

۲۱

۲۲

۲۳

۲۴

۲۵

۲۶

۲۷

۲۸

۱۹

۲۹

۳۰

۴۰

۵۰

۶۰

۷۰

۸۰

۹۰

۱۰۰

۳- گوش کنید و به عدد بنویسید.



الف.

پ.

ث.

ب.

ت.

ج.

۴- اعداد ۵۰ تا ۶۰ را پشت سر هم بگویید.





شهر ماهان - باغ شاهزاده
Mahan city - Shahzadeh Garden

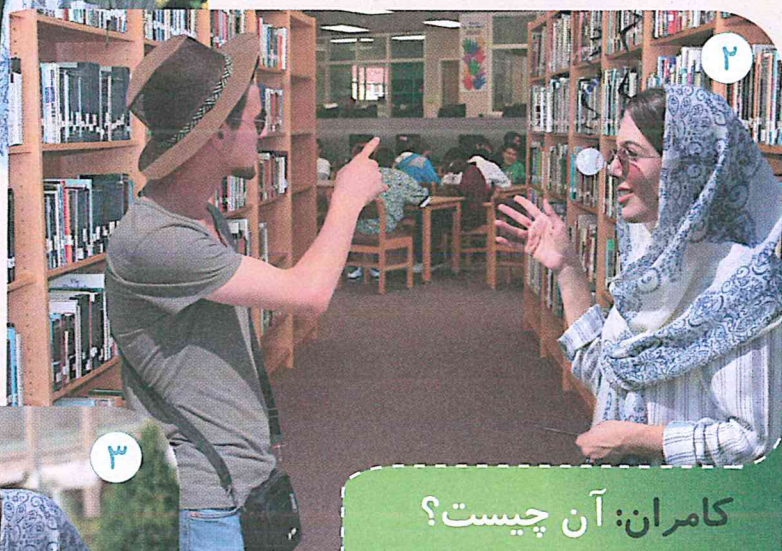
دَرسِ (۷)

گفت و گو

۱- گوش کنید.



کامران: این چیست؟
سحر: این سنگ است.



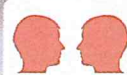
کامران: آن چیست؟
سحر: آن کتاب است.



کامران: او کیست؟
سحر: او سارا است.

نُکته:
او کیست = اون کیه
سارا است = سارا است
این چیست = این چیه
آن چیست = اون چیه
آن کتاب است = اون کتابه

۲- با دوستانِ خود گفت و گو کنید.



تَوَجَّهْ

/k/

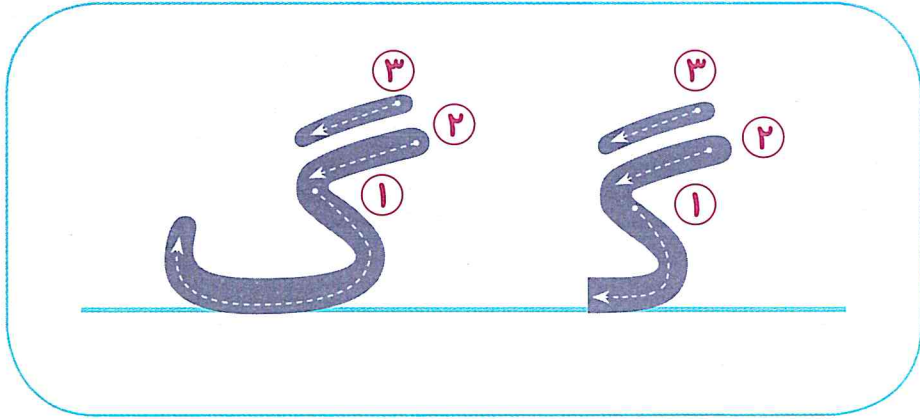
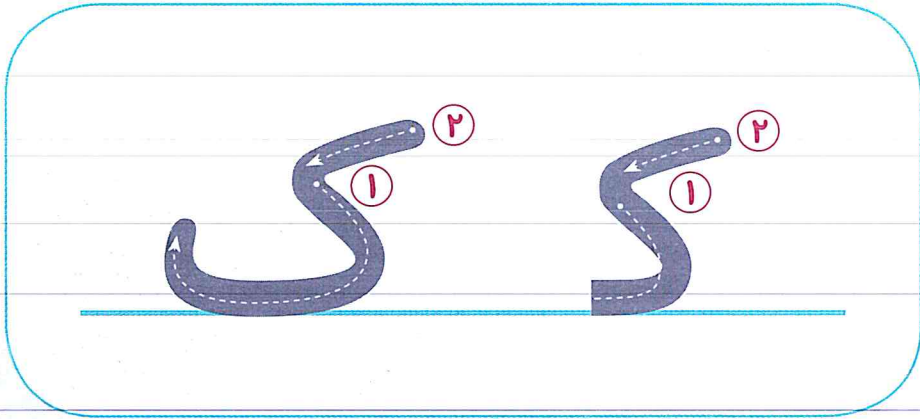
ک - ک

/g/

گ - گ

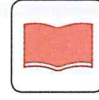
امروز یاد می گیریم ...

۱- گوش کنید و تکرار کنید.

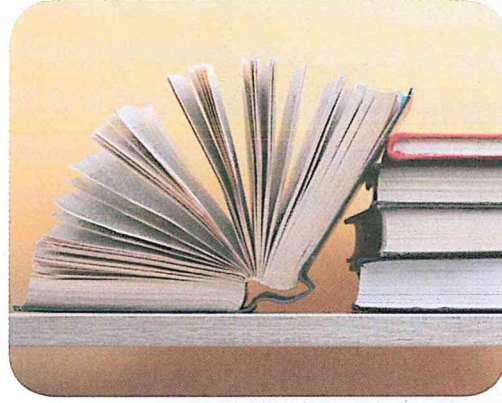


ک کی

۲- گوش کنید و بخوانید.



کمد



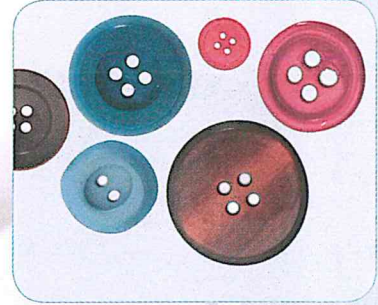
کتاب



نمک



شکر



دکمه



پارک



دستکش



تاکسی

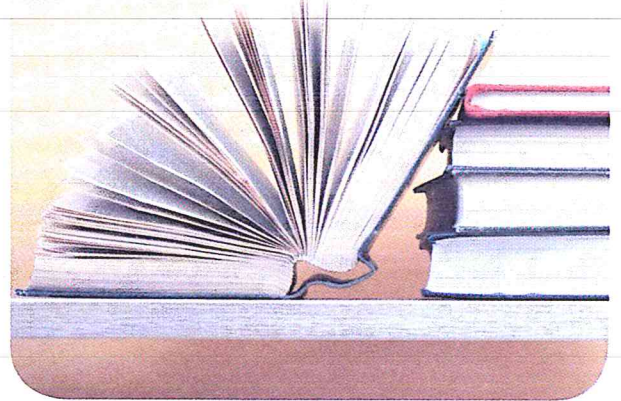
taxi /tāksi/ تاکسی
park /pārک/ پارک

button /dokme/ دکمه
salt /namak/ نمک

closet /komod/ کمد
gloves /dastkef/ دستکش

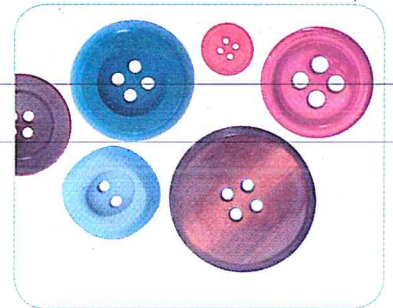
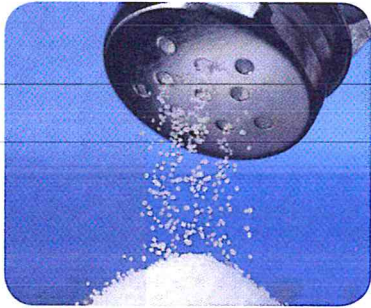
book /ketāb/ کتاب
sugar /jekar/ شکر

۳- دوباره گوش کنید و بنویسید.



مُد

کتاب



نَع

شِر

دُمه



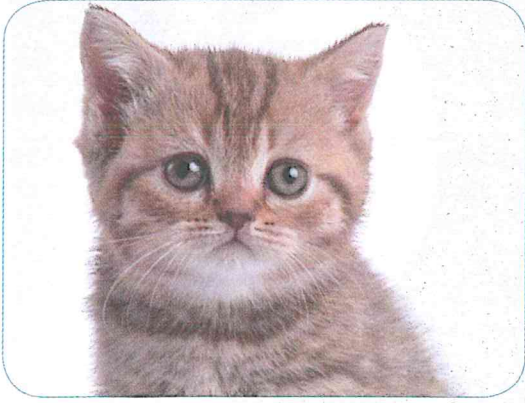
پار

دستش

تاسی

گ گ

۴- گوش کُنید وَ بِخوانید.



گربه

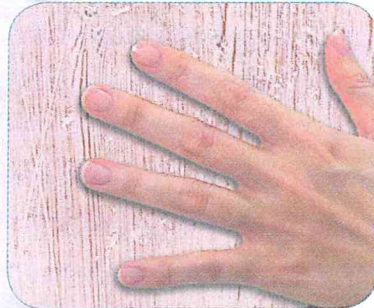
گوش



سگ

مگس

کیلوگرم



گُرگ

انگشت

کارگر

worker /kārgar/ کارگر
wolf /gorg/ گُرگ

kilogram /kilugeram/ کیلوگرم
dog /sag/ سگ

cat /gorbe/ گربه
finger /angoft/ انگشت

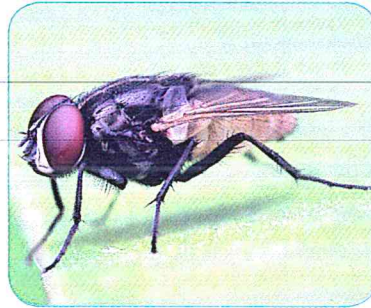
ear /gu/ گوش
fly /magas/ مگس

۵- دوباره گوش کنید و بنویسید.



ربه

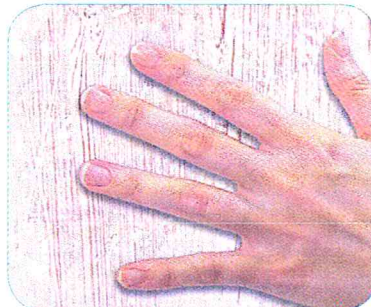
گوش



سد

مَس

کیلو رَم



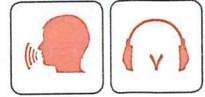
ر

آزشت

کار ر

دستور

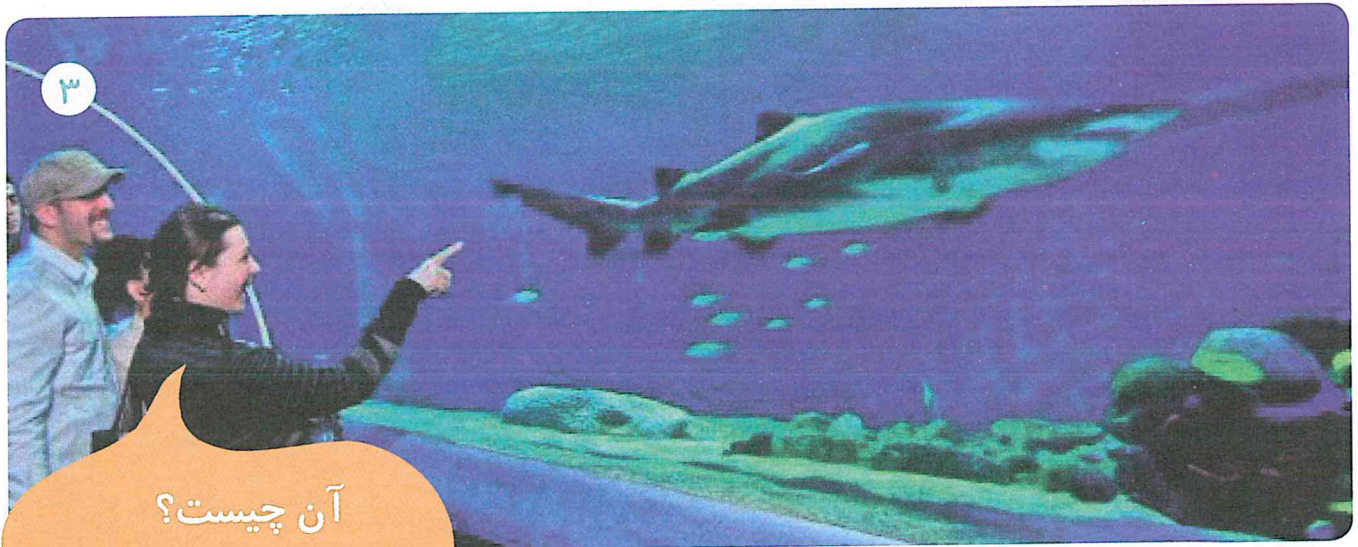
۱- گوش کنید و تکرار کنید.



این چیست؟
این برگ است.



او کیست؟
او ترانه است.



آن چیست؟
آن کوسه است.

یک فعل پُر کاربرد

ما	می آییم	من	می آییم
شما	می آیید	تو	می آیی
آنها	می آیند	او	می آید

آمدن

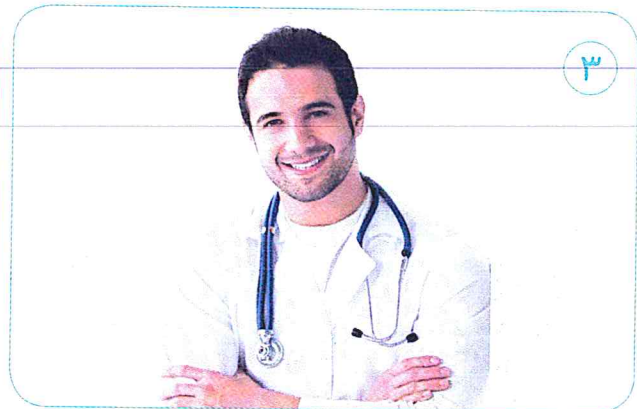
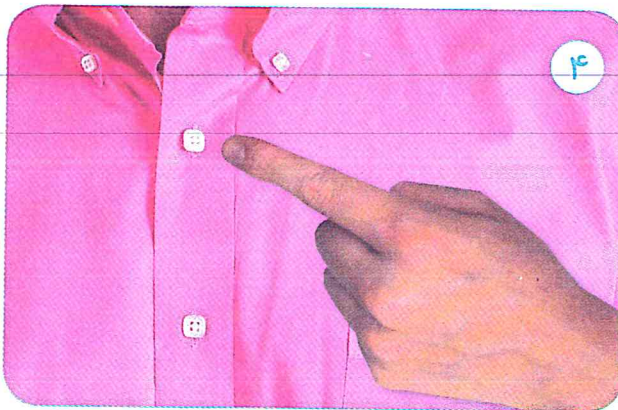


۲- بخوانید و جمله درست را علامت بزنید.



<input type="radio"/>	- آن چیست؟ • آن کاسه است.
<input type="radio"/>	- این چیست؟ • این کاسه است.

<input type="radio"/>	- آن چیست؟ • آن کارگر است.
<input type="radio"/>	- او کیست؟ • او کارگر است.



<input type="radio"/>	- این چیست؟ • این دکمه است.
<input type="radio"/>	- آن چیست؟ • آن دکمه است.

<input type="radio"/>	- او کیست؟ • او پزشک است.
<input type="radio"/>	- او چیست؟ • آن پزشک است.

۳- گوش کنید و بنویسید.



۱. آن کیست؟	۲. چیست؟	۳. چیست؟	۴. کیست؟
آن مگس است.	این است.	این است.	او است.

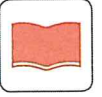
حالا تمرین کنیم!

۱- جدول زیر را کامل کنید.



و	ی	ا	ُ	ِ	َ	
				ک		ک
گو						گ

۲- بخوانید و بنویسید.



..... = ن + م + ک

ک + م + د = کُمَد

..... = م + گ + س

..... = گ + و + ش

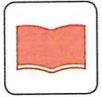
..... = ا + ن + گ + ش + ت

..... = پ + ا + ر + ک

..... = س + گ

..... = گ + ر + ب + ه

۳- بخوانید و بنویسید.



..... = شِکَر

ک + ت + ا + ب = کِتَاب

..... = دُکُتْر

..... = تَاکِسی

..... = دَسْتِکِش

..... = گُرگ

..... = کِیلوگَرَم

..... = کَارگَر

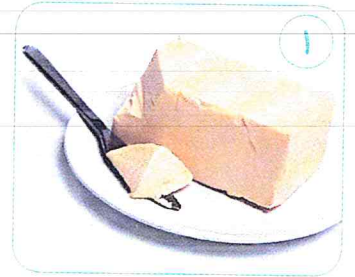
۴- گوش کنید و حَرَفِ اَوَّلِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



رگَدَن

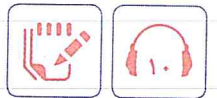


نَجَشِک



رِه

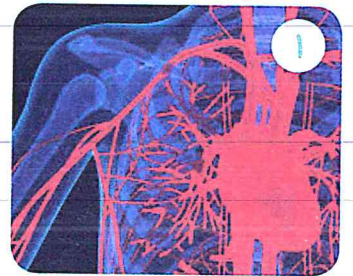
۵- گوش کنید و حَرَفِ آخِرِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



خَا

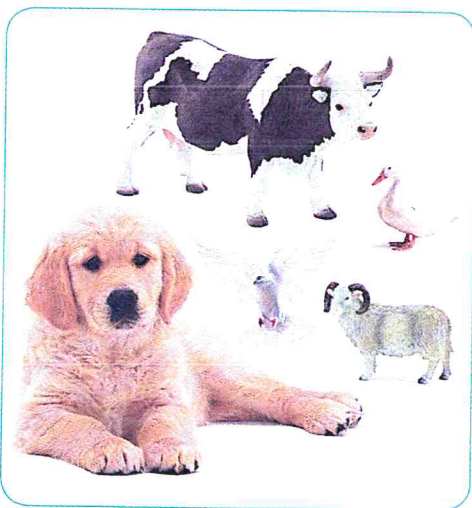


پَارکین



رَ

۶- گوش کنید و دَوْرِ «ک، گ» دایره بکشید.



کامران کشاورز است. او در مزرعه گاو، گوسفند، اردک، کبوتر و یک سگ دارد. امروز سگ او با یک گرگ جنگید. کامران به سگ کمک کرد و گرگ فرار کرد. گرگ رفت و سگ کمی زخمی شد.

۷- دوباره گوش کنید و زیر «گ، گ» خط بکشید.



دَرس (۸)

گفت و گو

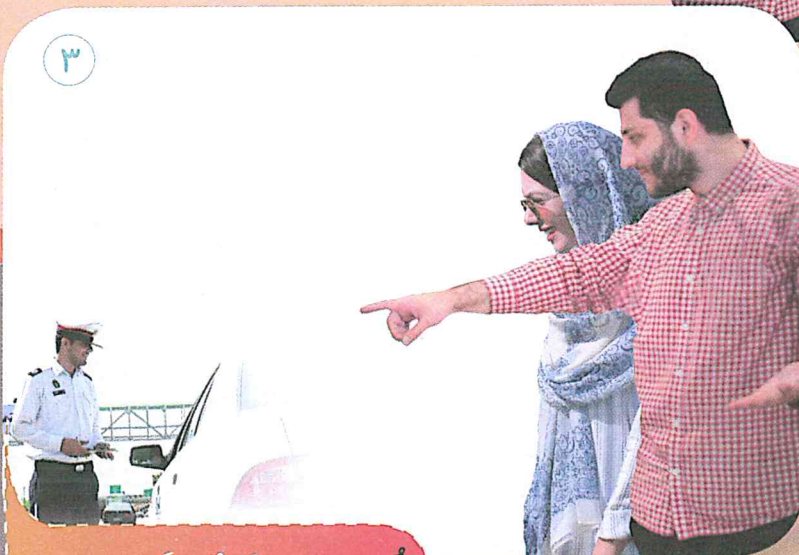


امید: این گل است؟
نازنین: بله، این گل است.

۱- گوش کنید.



امید: آن سگ است؟
نازنین: نه، آن سگ نیست.
آن گربه است.



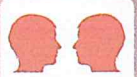
امید: او دکتر است؟
نازنین: نه، او دکتر نیست.
او پلیس است.

بله = آره

خیر = نه

نکته

۲- با دوستان خود گفت و گو کنید.



امروز یاد می‌گیریم ...

توجه

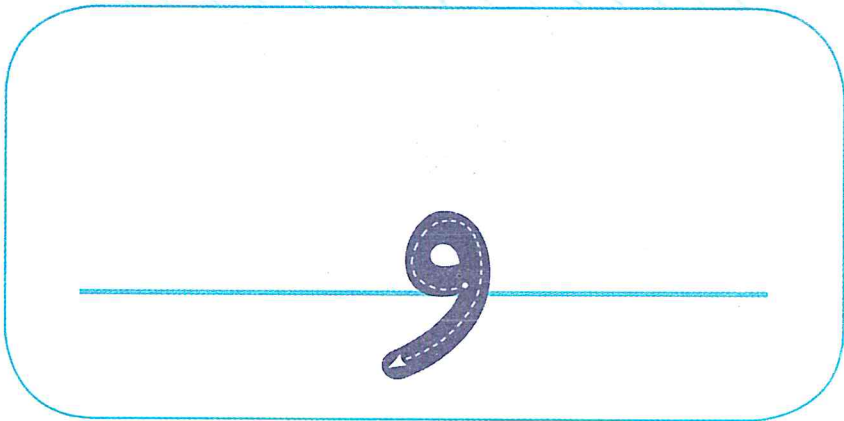
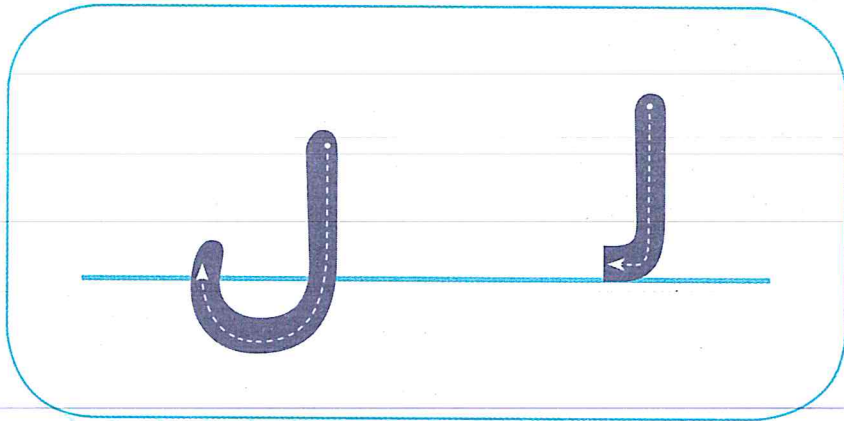
ل - ل

و

//

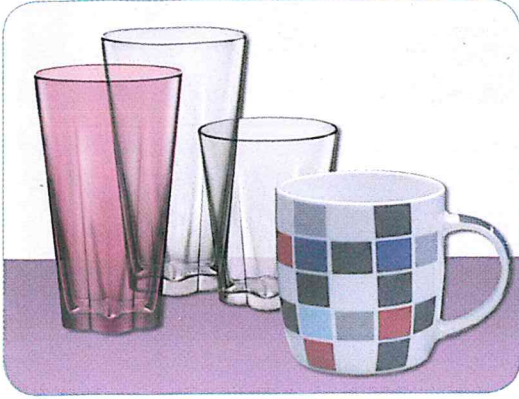
//

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



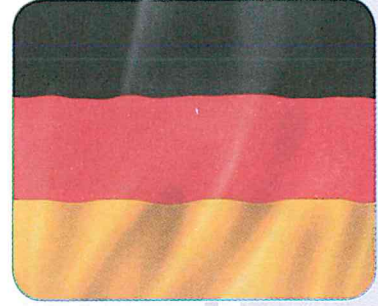
ل ل

۲- گوش کُنید وَ بِخوانید.



لیوان

لَب



پُل

پلیس

آلمان



پول

گلدان

سالاد

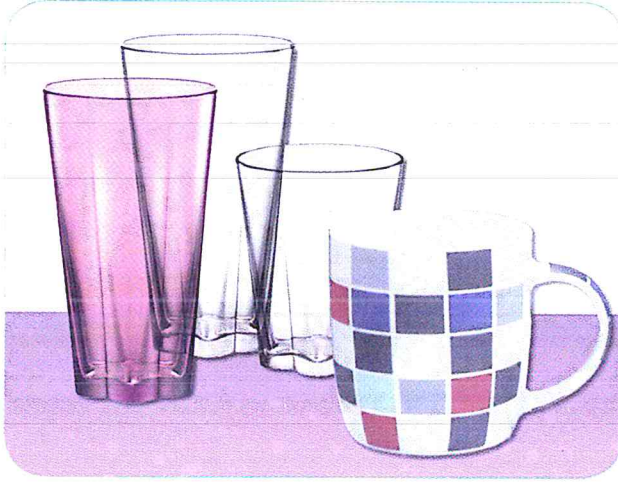
salad /sālād/ سالاد
money /pul/ پول

Germany /ālmān/ آلمان
bridge /pol/ پُل

mug /livān/ لیوان
vase /goldān/ گلدان

lip /lab/ لَب
police /polis/ پلیس

۳- دوباره گوش کنید و بنویسید.



یوان

آب



پ

پیس

آمان



پو

گدان

ساد

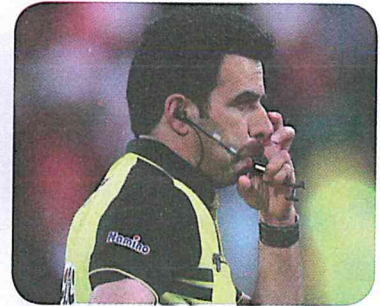
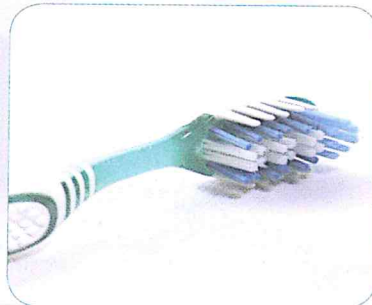
و

۴- گوش کُنید و بخوانید.



والیبال

وان



نِگاتیو

مِسواک

داوَر



ناو

میوه

پَروانه

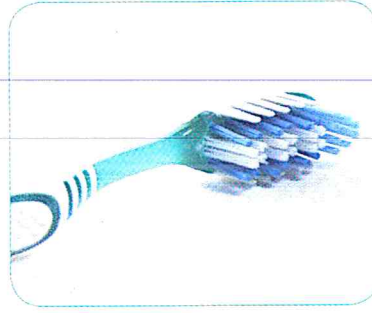
butterfly /parvāne/ پروانه referee /dāvar/ داوَر volleyball /vālibāl/ والیبال bathtub /vān/ وان
cruiser /nāv/ ناو negative /negāti/ نِگاتیو fruit /mive/ میوه toothbrush /mesvāk/ مِسواک

۵- دوباره گوش کنید و بنویسید.



الِبَال

وَان



نِگَاتِي

مِسَاك

دَا ر



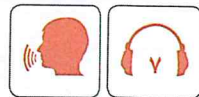
نَا

مِي ه

پَرَانِه

دستور

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



نه. این کتاب نیست.
این روزنامه است.

این کتاب است؟

زمان حال ساده مصدر «بودن»

منفی		
/nistam/	am not	نیستم
/nisti/	are not	نیستی
/nist/	is not	نیست
/nistim/	are not	نیستیم
/nistid/	are not	نیستید
/nistand/	are not	نیستند

مثبت		
/hastam/	am	هستم
/hasti/	are	هستی
/ast/	is	است
/hastim/	are	هستیم
/hastid/	are	هستید
/hastand/	are	هستند

ضمیر فاعلی	
ا	من
you	تو
he / she	او
we	ما
you	شما
they	آنها

یک فعل پر کاربرد

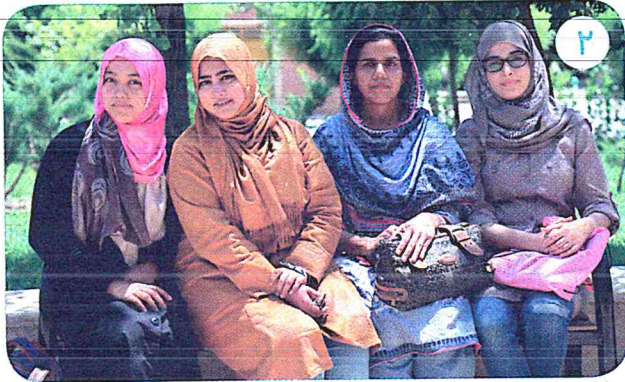
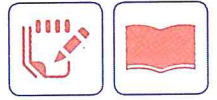
من می بینم ما می بینیم
تو می بینی شما می بینید
او می بیند آنها می بینند

دیدن



- من پلیس نیستم.
- تو پلیس نیستی.
- او پلیس نیست.
- ما پلیس نیستیم.
- شما پلیس نیستید.
- آنها پلیس نیستند.

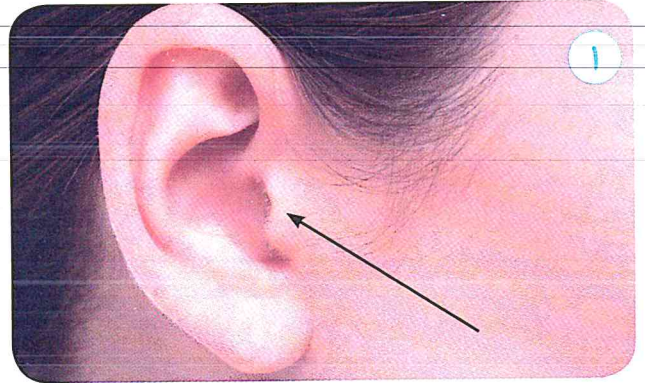
۲- بخوانید و جواب درست را با توجه به واژه‌های داده شده، بنویسید.



• شما ایرانی هستید؟

نه. ما

(پاکستانی)



• آن دندان است؟

نه. آن دندان نیست. آن گوش است. (گوش)



• تو کارگر هستی؟

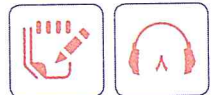
(داور)



• آنها روس هستند؟

(برزیلی)

۳- گوش کنید و بنویسید.



۱. این رود نیست. این دریا است. ۴. آنها پلیس آنها کشاورز
۲. ما پزشک ما هستیم. ۵. من داور من دانش آموز
۳. شما کارگر شما هستید. ۶. آن گرگ آن سگ

حالا تمرین کنیم!

۱- جدول زیر را کامل کنید.



و	ی	ا	ـِ	ـَ	ـُ	
			ز			ن
	می					م

۲- بخوانید و بنویسید.



پ + و + ل = پول

ل + ی + و + ا + ن =

و + ا + ن =

م + ـِ + س + و + ا + ک =

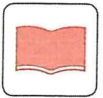
ن + ا + و =

پ + ـُ + ل + ی + س =

م + ی + و + ه =

س + ا + ل + ا + د =

۳- بخوانید و بنویسید.



داوَر = د + ا + و + ـَ + ر

آلمان =

لَب =

گلدان =

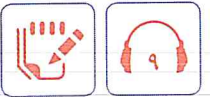
نِگاتِیو =

پَرِوانه =

بال =

والِیبال =

۴- گوش کنید و حَرَفِ اَوَّلِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



زنه

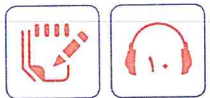


وله



یروس

۵- گوش کنید و حَرَفِ آخِرِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



سا

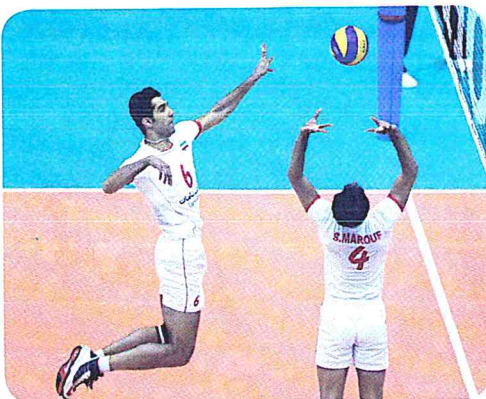


دیر



مُبد

۶- گوش کنید و دورِ «ل، ل» دایره بکشید.



لوکاس و لینکلن برادر هستند. لوکاس ورزشکار است. او والیبال بازی می‌کند. لینکلن وکیل است. او خیلی پولدار است و همیشه با هواپیما مسافرت می‌کند.

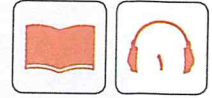
۷- دوباره گوش کنید و زیرِ «و» خط بکشید.



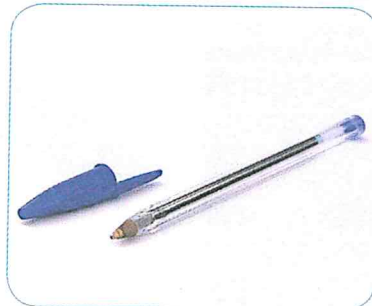
نُکته کاربُردی (۴)

و

۱- گوش کنید و بخوانید.



نوزاد



خودکار

توجه
و /o/



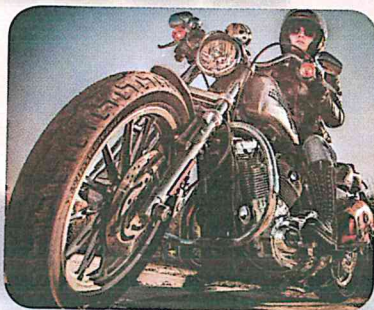
خورشید



موبایل



اتوبوس



موتور



آسانسور



خوشحال

خوشحال /xɒjhāl/ happy
موتور /motor/ motorcycle

اتوبوس /otobus/ bus
خورشید /xorfid/ sun

نوزاد /nozād/ baby
آسانسور /āsānsor/ elevator

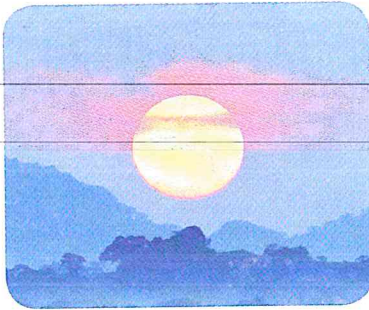
خودکار /xodkār/ pen
موبایل /mobājl/ mobile

۲- دوباره گوش کنید و بنویسید.



ن ز ا د

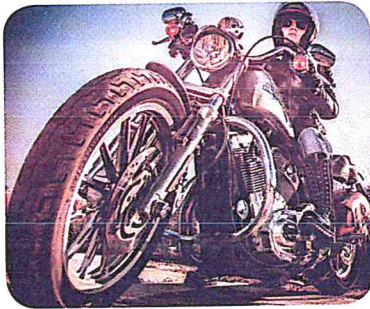
خ و د ک ا ر



خ ر ش ی د

م ب ا ی ل

ا ت ب و س



م ت ر

آ س ا ن س ر

خ ش ح ا ل

دَرَسِ (۹)

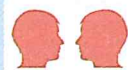
گُفت و گو

۱- گوش کنید. 

سَمَا: آیا شُما پزشک هستید؟
بیتا: نه، مَن پزشک نیستم. مَن پرستار هستم.
ببخشید شُما ایرانی هستید؟
سَمَا: نه، مَن اهل عراق هستم. مَن در ایران
دَرَس می خوانم. مَن هم پرستار هستم.
بیتا: از آشنایی با شُما خوشحالم.
سَمَا: مَن هم همین طور.

نُکته: تو (غیر رسمی) ← شُما (رسمی)
آیا شُما پزشک هستید؟ = شُما پزشکی؟

۲- با دوستانِ خود گفت و گو کنید.



امروز یاد می گیریم ...

توجه

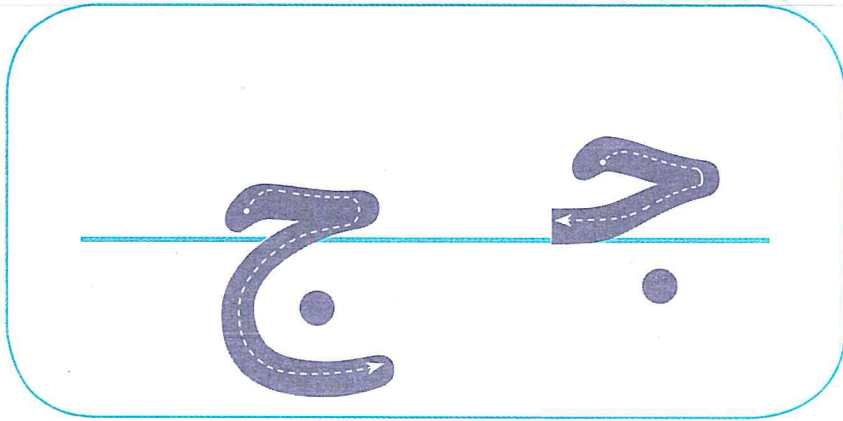
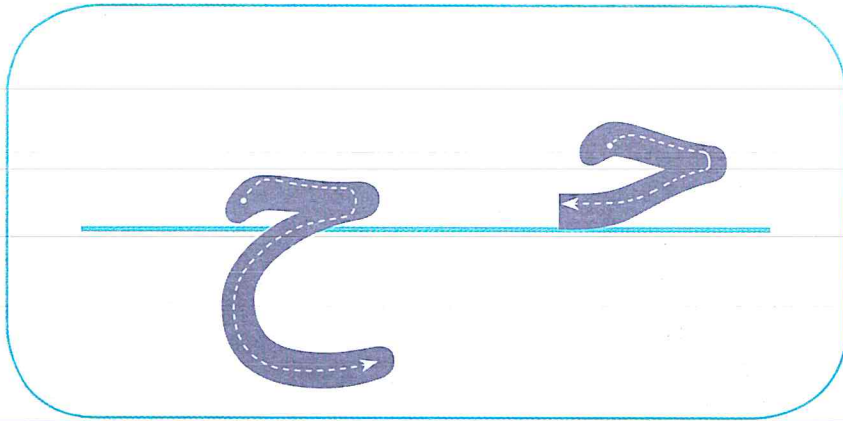
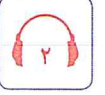
/h/

ح - >

/dʒ/

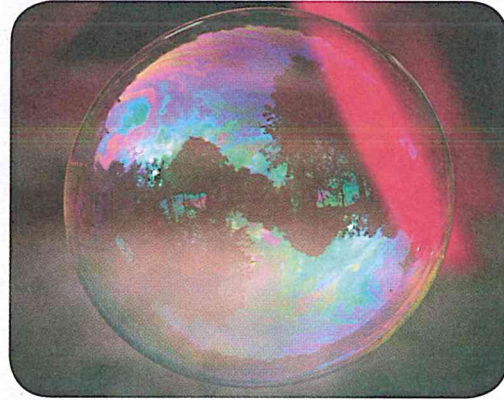
ج - >

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



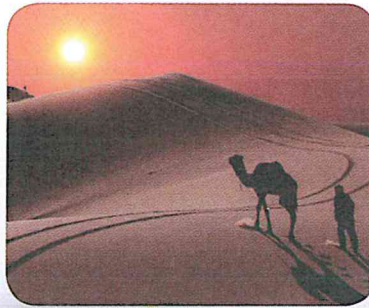
ح ح

۲- گوش کنید و بخوانید.



حوله

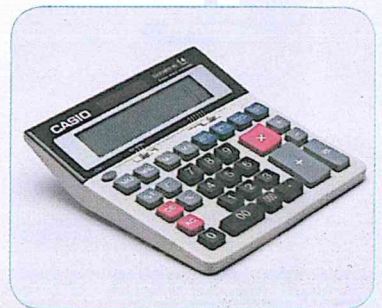
حباب



صُبح

صَحرا

ساحِل



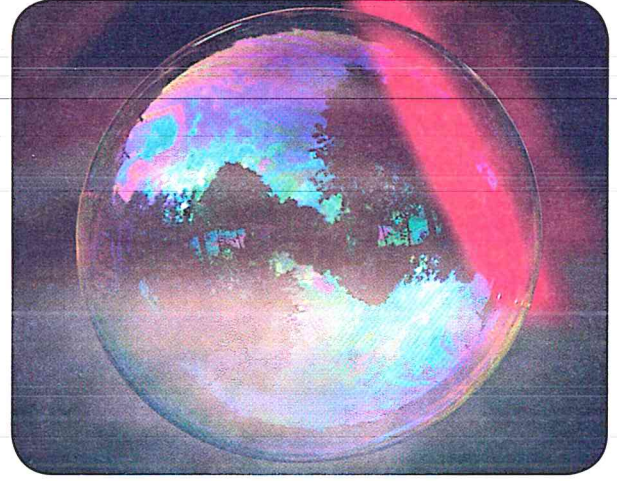
تِمساح

بَحْرين

ماشين حساب

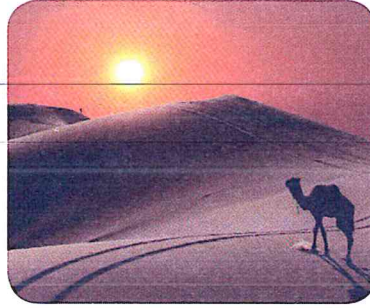
calculator /māʃinhesāb/ ماشين حساب beach /sāhel/ ساحل towel /hole/ حوله bubble /hobāb/ حباب
alligator /temsāh/ تمساح morning /sobh/ صُبح Bahrain /bahrejn/ بحرين desert /sahrā/ صحرا

٣- دوباره گوش کنید و بنویسید.



وله

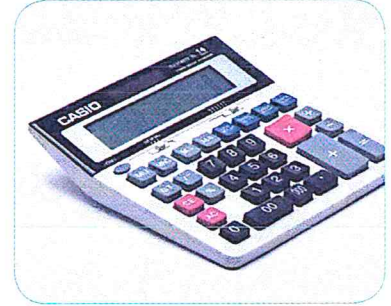
حباب



صُب

صَدْرًا

سَالٍ



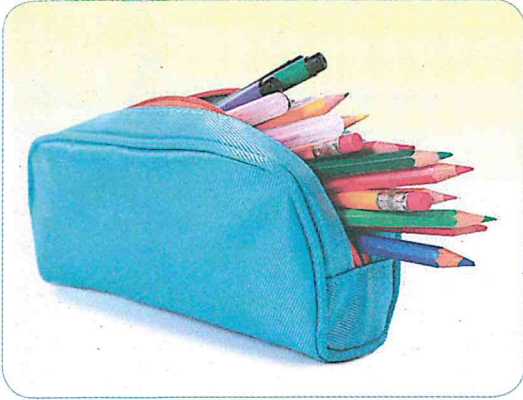
تَمْسَا

بَرِين

ماشین سَاب

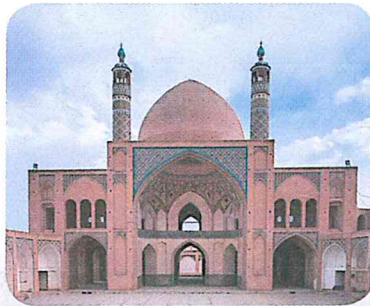
ج ج

۴- گوش کُنید و بخوانید.



جامدادی

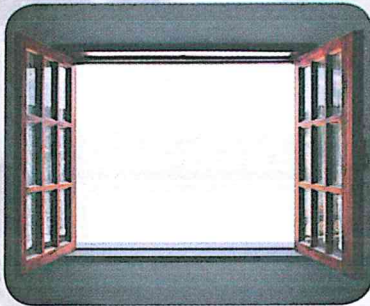
جَنگَل



گَنج

مَسْجِد

گوجه فرَنگی



تاج

پَنجِرِه

جوجه

tomato /goɟefarangi/ گوجه فرَنگی
window /panɟere/ پَنجِرِه

pencil case /ɟāmedādi/ جامدادی
mosque /masɟed/ مَسْجِد
crown /tāɟ/ تاج

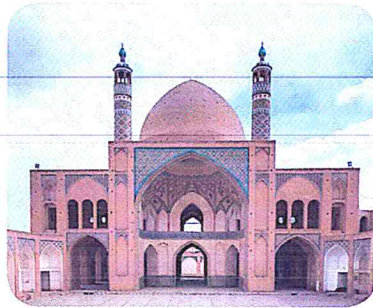
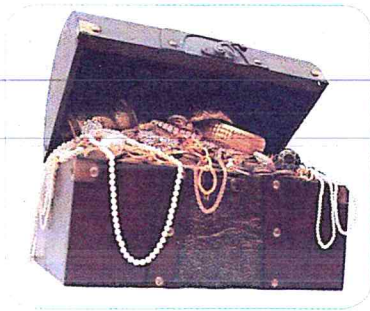
forest /ɟangal/ جَنگَل
chicken /ɟuɟe/ جوجه
treasure /ganɟ/ گَنج

۵- دوباره گوش کنید و بنویسید.



امدادی

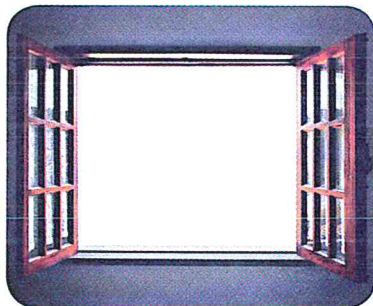
جنگل



گن

مسد

گو هفرنگی



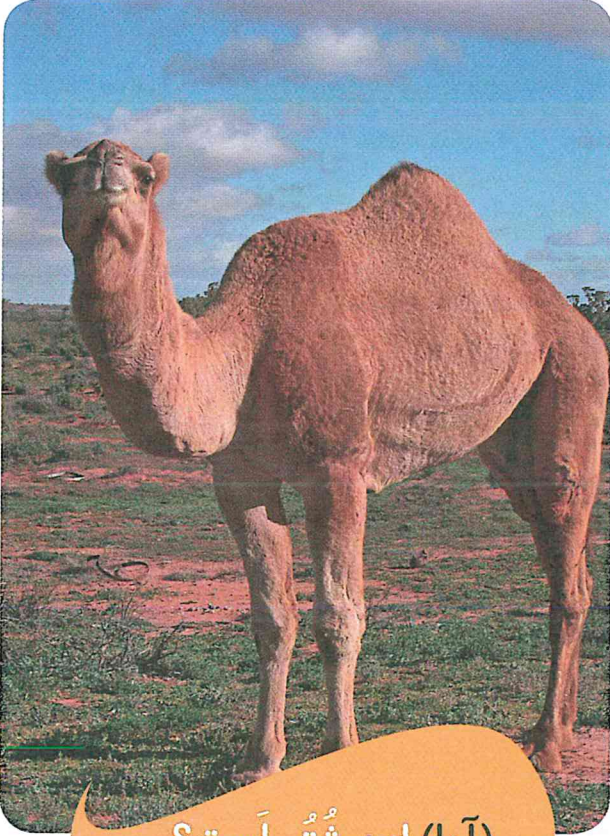
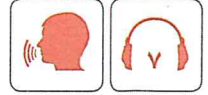
تا

پنره

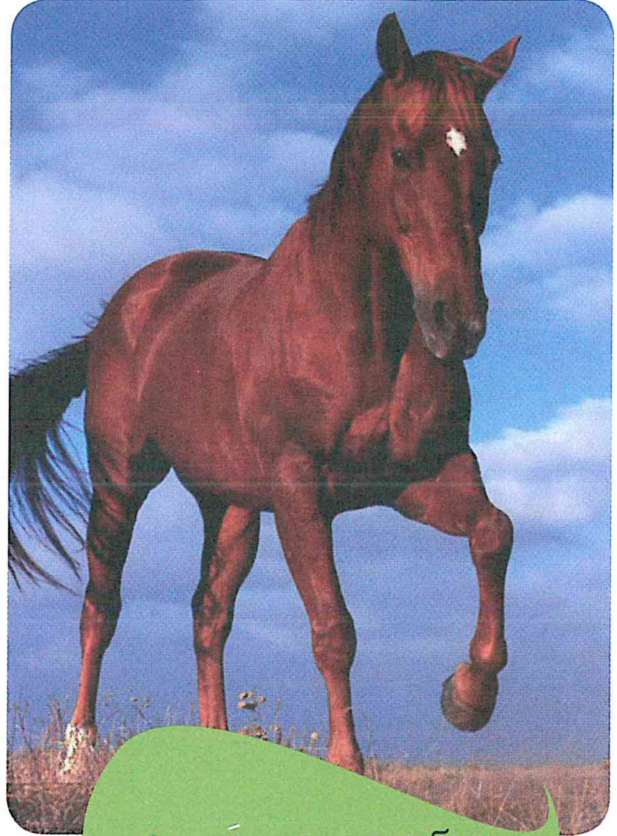
وه

دستور

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



(آیا) این شتر است؟
بله. این شتر است.



(آیا) این شیر است؟
نه. این اسب است.

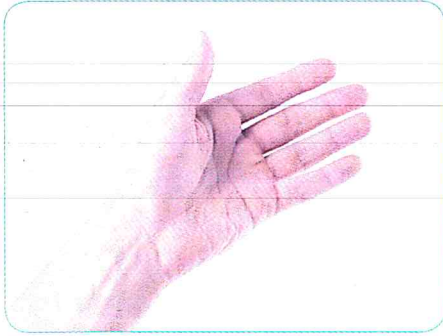
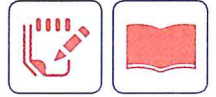
(آیا) تو راننده هستی؟

بله. من راننده هستم.

نه. من راننده نیستم. من کارمند هستم.

نکته:
پُرسش واژه «آیا» فقط در زبان نوشتاری
و یا گفتار رسمی استفاده می شود.

۲- بخوانید و جمله دُرست را علامت بزَنید.



آیا این دَسْت اَسْت؟

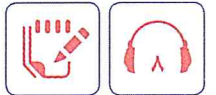
- بَلَه. این دَسْت اَسْت.
- نَه. این دَسْت نِیَسْت.



آیا این اَنگور اَسْت؟

- بَلَه. این اَنگور اَسْت.
- نَه. این اَنگور نِیَسْت.

۳- گوش کُنید و بِنویسید.



۱- آیا آن لیوان اَسْت؟ نَه.

۲-؟ بَلَه. او اُسْتاد اَسْت.

۳- این شانه اَسْت؟ نِیَسْت.

یک فِعْل پُرکار بُرد

مَنْ می خورَم ما می خورِیم

تُو می خورِی شُما می خورِید

او می خورَد آنها می خورَند

خورَدَن



حالا تمرین کنیم!

۱- جدول زیر را کامل کنید. برای هر گدام یک واژه بنویسید.



و	ی	ا	ُ	ِ	َ	
			جَبَاب	-----		ح
-----		-----		-----	-----	ج

۲- بخوانید و مانند نمونه بنویسید.



جوجه			
ج	و	ه	ه
ج	و	ه	ه



جزیره					
-----	ز	-----	-----	-----	-----
ه	-----	-----	-----	-----	ج

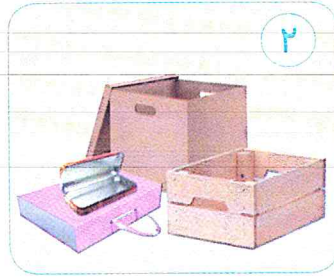
مان	ت	-----	آ	-----	پ	ا	ر
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----



۳- گوش کنید و حَرَفِ اَوَّلِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



وراب



عبه



یوانات

۴- گوش کنید و حَرَفِ آخِرِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



تفری



برز



کا

۵- گوش کنید و دَوْرِ «ح، ح» دایره بکشید.

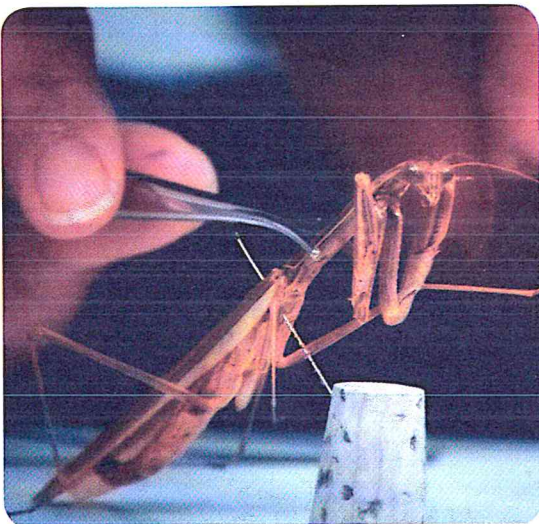


جورج اهلِ مَجاریستان است. او حَشْرَه‌شِناس است. او برای تحقیقات در موردِ حَشْرَات در جامائیکا زندگی می‌کند. جولیا همسرِ جورج است. آنها زندگی در جزیره را دوست دارند.

۶- دوباره گوش کنید و زیرِ «ج، ح» خط بکشید.



۷- یک بارِ دیگر گوش کنید و بخوانید.



دَرسِ (۱۰)

گفت و گو

۱- گوش کنید.



مَنْ مُحَمَّدٌ هَسْتُمْ. مَنِ أَهْلِ اَنْدُونِزِي هَسْتُمْ. اَيْنِ خَانُمِ
هَمْسِرِ مَنِ اَسْتِ. نَامِ او سَلْمَا اَسْتِ. مَا دُو فَرَزَنْدِ دَارِيْمِ.
اِسْمِ دُخْتَرِ بُزُرْگِ مَنِ زَيْنَبِ اَسْتِ. زَيْنَبِ دَرِ مَدْرِسِه دَرَسِ
مِي خَوَانَدِ. اِسْمِ دُخْتَرِ كُوچَكِ مَنِ زَهْرَا اَسْتِ.
خَانَهْ مَا دَرِ جَاكَارْتَا اَسْتِ.

نُكْتَه:

دُخْتَرِ مَنِ = دُخْتَرِمِ
مِي خَوَانَدِ = مِي خَوْنَه

۲- با دوستانِ خود گفت و گو کنید.



امروز یاد می‌گیریم ...

توجه

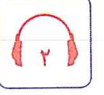
/x/

خ - خ

/tʃ/

چ - چ

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



خ خ

چ چ

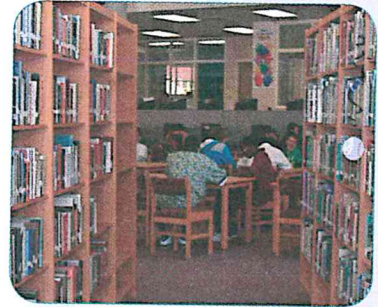
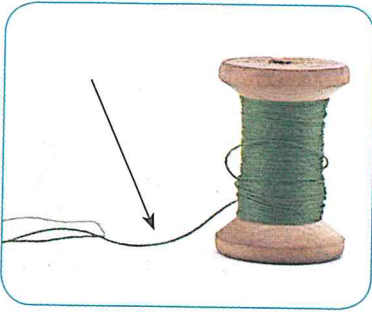
خ خ

۲- گوش کنید و بخوانید.



خانه

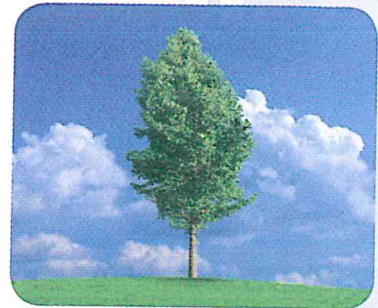
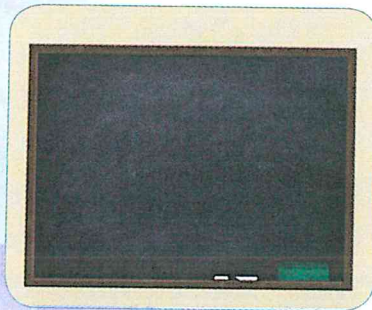
خرس



نخ

تخت

کتابخانه



کاخ

تخته سیاه

درخت

tree /deraxt/ درخت
castle /kāx/ کاخ

library /ketābxāne/ کتابخانه
thread /nax/ نخ
blackboard /taxtesijāh/ تخته سیاه

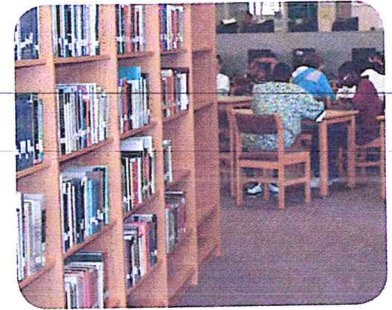
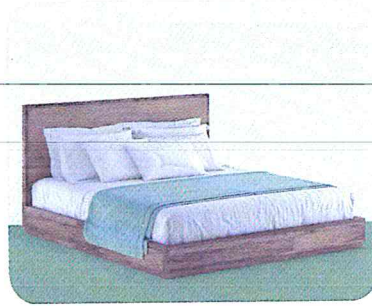
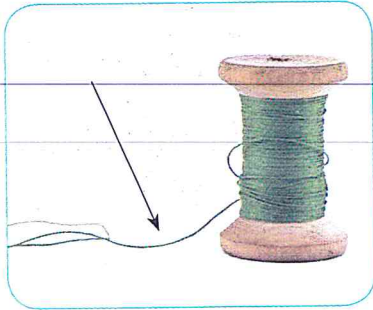
house /xāne/ خانه
bear /xers/ خرس
bed /taxt/ تخت

۳- دوباره گوش کنید و بنویسید.



انه

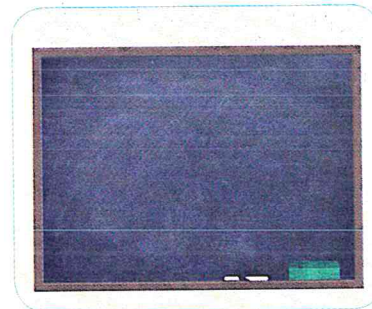
خرس



ن

تت

کتاب انه



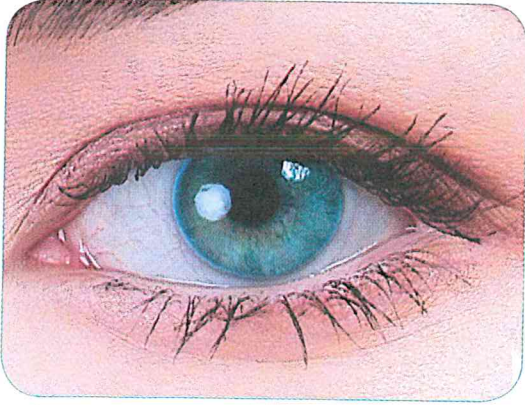
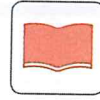
کا

تتهسیاه

درت

چ ج

۴- گوش کنید و بخوانید.



چشم

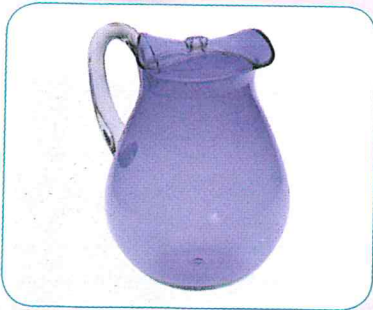
چتر



ساندویچ

باغچه

پرچم



پارچ

پُستچی

پارچه

cloth /pārtʃe/ پارچه

flag /partʃam/ پرچم

eye /tʃejm/ چشم

umbrella /tʃatr/ چتر

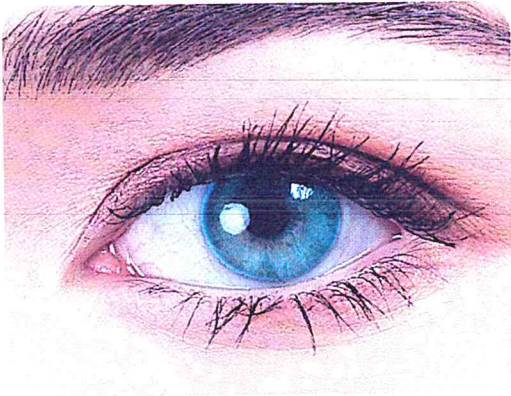
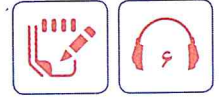
pitcher /pārtʃ/ پارچ

sandwich /sāndevidʃ/ ساندویچ

postman /postʃi/ پُستچی

garden /bāqtʃe/ باغچه

۵- دوباره گوش کنید و بنویسید.



شَم



چتر



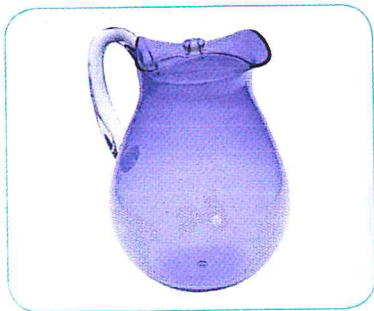
ساندویچ



باغ



پرچم



پار



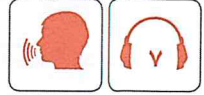
پستی



پاره

دستور

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



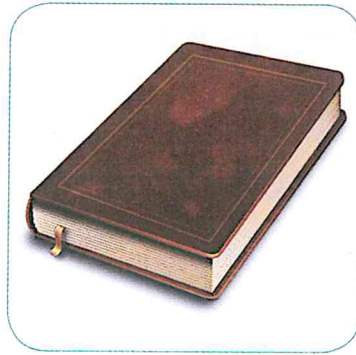
کتابِ ما



کتابِ شما



کتابِ آنها



کتابِ من



کتابِ تو



کتابِ او

ضمیرهای پیوسته	ضمیرهای جدا	ضمیرهای پیوسته	ضمیرهای جدا
کتابمان	کتابِ ما	کتابم	کتابِ من
کتابتان	کتابِ شما	کتابت	کتابِ تو
کتابشان	کتابِ آنها	کتابش	کتابِ او

دُخترِ من (دُخترَم) کوچک است.
 دُخترِ تو (دُخترت) کوچک است.
 دُخترِ او (دُخترش) کوچک است.
 دُخترِ ما (دُخترمان) کوچک است.
 دُخترِ شما (دُخترتان) کوچک است.
 دُخترِ آنها (دُخترشان) کوچک است.

۲- جُمَله‌های زیر را مانند نمونه به شکل دیگری بنویسید.



۱. این مدادِ او است.

این مدادش است.

۲. تو مادرش هستی.

۳. آن اتاق آنها است.

۴. احمد پدرتان است.

۳- در جُمَله‌های صفحه قبل، دور ضمیرهای جدا و ضمیرهای پیوسته خط بکشید. آنها را مانند نمونه در جدول‌های زیر بنویسید.



ضمیرهای پیوسته	
.....
.....	ت
.....

ضمیرهای جدا	
.....	مَن
.....
.....

یک فعلِ پُر کاربرد

من می‌شنوم ما می‌شنویم
 تو می‌شنوی شما می‌شنوید
 او می‌شنود آنها می‌شنوند

شنیدن



حالا تمرین کنیم!

۱- جدول زیر را کامل کنید و برای هر کدام یک واژه مناسب بنویسید.



و	ی	ا	ُ	ـ	ِ	
						خ
		-----		-----		
						چ
	-----			-----	-----	

۲- بخوانید و مانند نمونه بنویسید.



پَرچَم					
چَم			پَر		
م	ـ	چ	ر	ـ	پ



خَرگوش					
-----			-----		
ش	-----	-----	-----	-----	خ



دوچَرخه						
خه		-----		-----		
ه	-----	-----	-----	چ	-----	-----



۳- گوش کنید و حَرَفِ اَوَّلِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



رَاغ

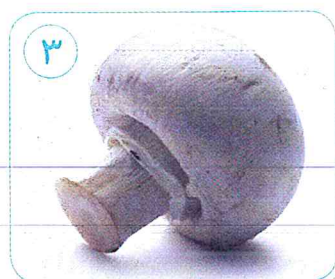


اَنَم

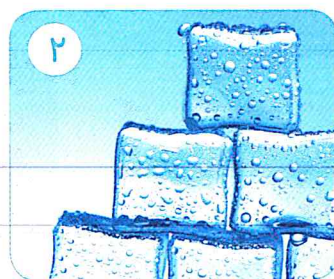


مَدَان

۴- گوش کنید و حَرَفِ آخِرِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



قَار



یَ



شَا

۵- گوش کنید و دَوْرِ «خ، خ» دایره بکشید.



مَادِرِ سِیْمَا خِیَاطِ اَسْت. او با پارچه‌های زیبا و نَخ‌های رَنگی بَرای سِیْمَا لِبَاس‌های زیبایی می‌دوَزَد. او یِک چَرخِ خِیَاطی دَارَد. چَرخِ خِیَاطی او خِیَلی خُوب کار می‌کُنَد.

۶- دوباره گوش کنید و زِیرِ «چ، چ» خَط بکشید.



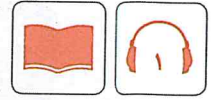
۷- یِک بارِ دِیگَر گوش کنید و بِخوانید.



نُکته کاربُردی (۵)

خوا

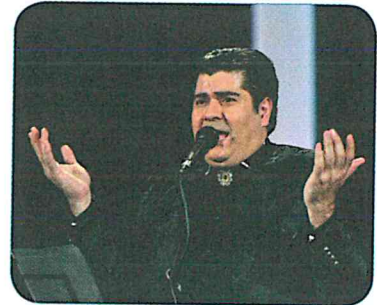
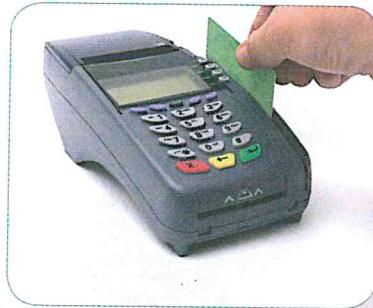
۱- گوش کنید و بخوانید.



توجه
خواب /xā/

خواهر

خواب



تخت خواب

کارت خوان

خواننده



استخوان

چراغ خواب

خواندن

to read /xāndan/ خواندن singer /xānande/ خواننده sister /xāhar/ خواهر sleep /xāb/ خواب
bone /ostoxān/ استخوان bed /taxtexāb/ تخت خواب night light /tʃeraqxāb/ چراغ خواب POS /kārtxān/ کارت خوان

۲- دوباره گوش کنید و بنویسید.



هَر

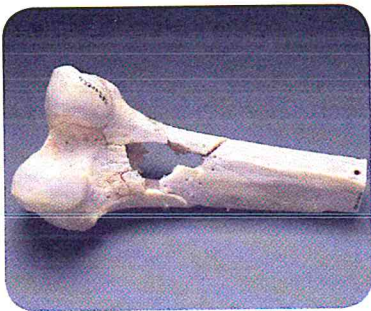
خواب



تَخْتِ ب

کارت ن

ننده




اُسْتُن

چِراغ ب

نَدَن

دَرَسِ (۱۱)

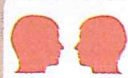
گُفت و گو

۱- گوش کنید. 

ندا: حامد! تو می دانی کتابِ فارسیِ مَن کجا است؟
حامد: نه، نمی دانم. در کتابخانه نیست؟
سام: مادر، کتابِ فارسیِ شما اینجا است.
ندا: ممنون.

نکته: کجا است = کجاست
می دانی = می دونی

۲- با دوستانِ خود گفت و گو کنید.



امروز یاد می گیریم ...

توجه

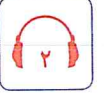
/f/

ف - ف

/q/

ق - ق

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



ف ف

ق ق

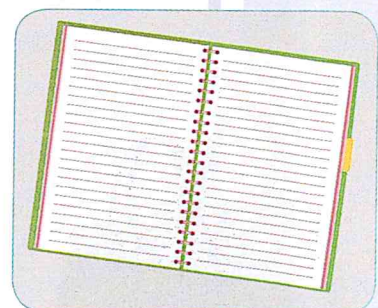
ف ف

۲- گوش کنید و بخوانید.



فوتبال

فرش



کیف

کفش

دفتر



برف

تلفن

دفترچه

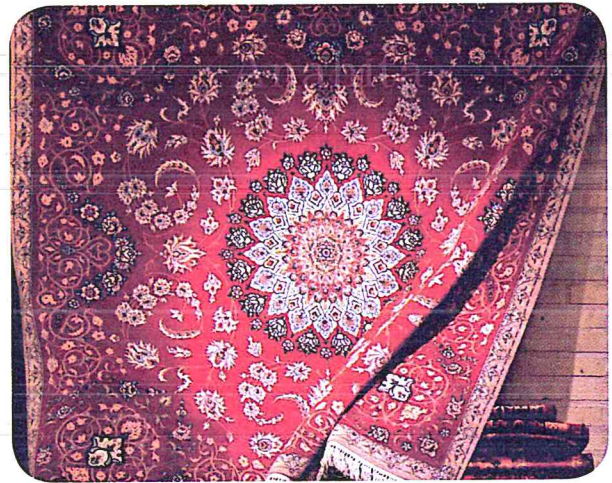
notebook /daftartʃe/ دفترچه
snow /barf/ برف

notebook /daftar/ دفتر
bag /kif/ کیف

soccer /futbāl/ فوتبال
phone /telefon/ تلفن

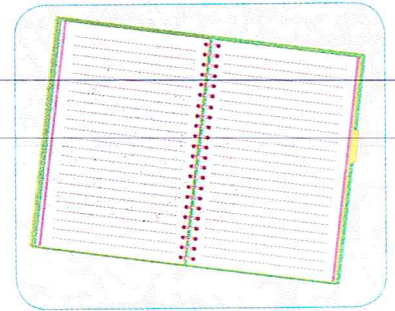
carpet /farʃ/ فرش
shoes /kafʃ/ کفش

۳- دوباره گوش کنید و بنویسید.



وتبال

فرش



کی

کفش

دَتر



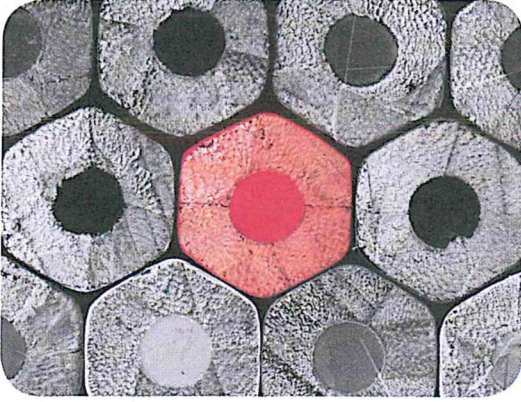
بَر

تَلین

دَرچہ

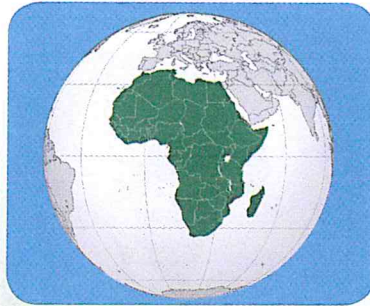
قق

۴- گوش کُنید وَ بِخوانید.



قِرْمَز

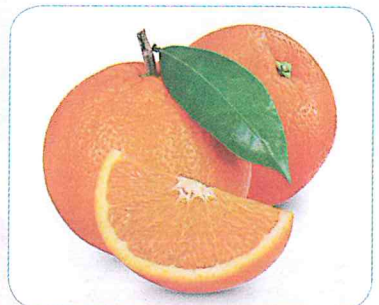
قَنْد



قَایِق

آفْرِیقا

چاقو



فَنْدُق

بُشَقاب

پُرْتَقال

orange /porteqāl/ پُرْتَقال

hazelnut /fandoq/ فَنْدُق

knife /tjāqu/ چاقو

boat /qājeq/ قَایِق

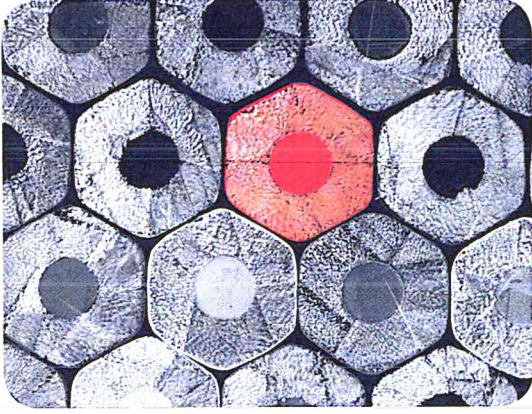
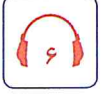
red /qermez/ قِرْمَز

plate /bofqāb/ بُشَقاب

sugar cube /qand/ قَنْد

Africa /āfriqā/ آفْرِیقا

۵- دوباره گوش کنید و بنویسید.



رمز



قند



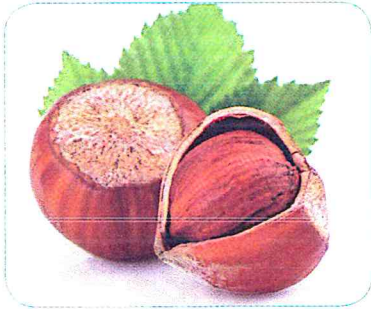
ایر



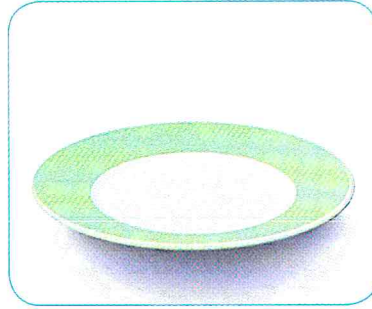
آفریقا



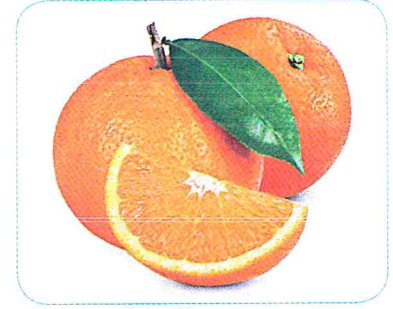
چاقو



فندق



بُشَاب



پرتال

دستور

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



علی کجا است؟



علی اینجا است.



علی کجا است؟



علی آنجا است.



اینجا

آنجا

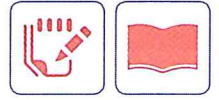
کجا؟

مداد کجا است؟

مداد اینجا است.

مداد آنجا است.

۲- بخوانید و بنویسید.

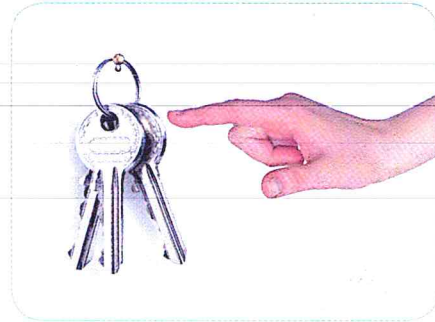


کلید کجا است؟

اینجا

آنجا

..... کلید



گل کجا است؟

اینجا

آنجا

..... گل



۳- بنویسید.



۱- کیف ؟

۲- ؟

یک فعل پُر کاربرد

ما می خوانیم من می خوانم

شما می خوانید تو می خوانی

آنها می خوانند او می خواند

خواندن



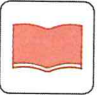
حالا تمرین کنیم!

۱- جدول زیر را کامل کنید و برای هر کدام یک واژه بنویسید.

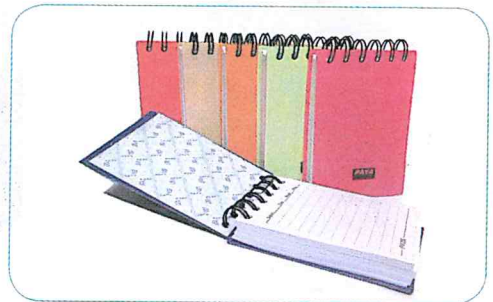


و	ی	ا	ـُ	ـِ	ـِ	
						ف
-----		-----	-----	-----	-----	
						ق
-----		-----	-----	-----	-----	

۲- بخوانید و مانند نمونه بنویسید.



دفترچه						
چه		تر			دف	
ه	چ	ر	ـِ	ت	ف	د



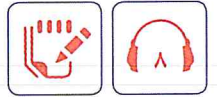
قیچی				
-----		قا:		
-----	چ	-----	-----	-----



فی		دم			-----		
-----	-----	ر	ـِ	ب	-----	-----	آ



۳- گوش کنید و حَرَفِ اَوَّلِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.

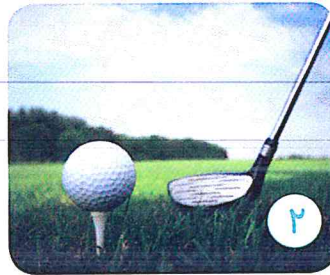
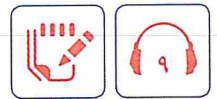


وطی

هوه

لفل

۴- گوش کنید و حَرَفِ آخِرِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



کثی

گد

بو

۵- گوش کنید و دورِ «ف، ف» دایره بکشید.



فرناز می خواهد فردا به مسافرت برود. او مسافرت با قطار را دوست دارد. فرناز برای دیدن خواهرش به قزوین می رود. اسم خواهر او شقایق است. او قبل از حرکت، در خانه را قفل می کند.

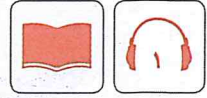
۶- دوباره گوش کنید و زیرِ «ق، ق» خط بکشید.



۷- یک بار دیگر گوش کنید و بخوانید.



۱- گوش کنید و بخوانید.



نقاش



توجه

حرفی که «س» روی آن قرار دارد، با قدرت بیشتری آدای می‌شود.



لکه



اره



پله



کفّاش



تپه



بَره

بَره /barre/ lamb /کفّاش /kaffāsh/ shoemaker

پله /pelle/ step /لکه /lakke/ stain

نقاش /naqqāsh/ painter /تپه /tappe/ hill

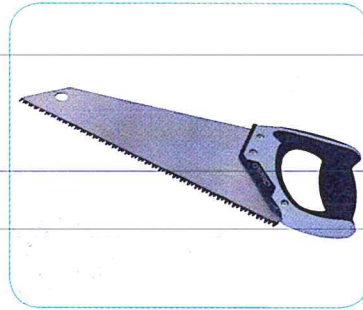
بچه /batfife/ child /اره /arre/ saw

۲- دوباره گوش کنید و بنویسید.



نقاش

بچه



لکه

اره

پله




کفّاش

تپه

بره

دَرَسِ (۱۲)

گفت و گو

۱- گوش کنید. 



مهران: ببخشید، این کیف مال شماست؟
امید: بله. مال من است.

مهران: این دفتر هم مال شماست؟
امید: نه. مال من نیست.

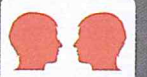
مهران: پس این دفتر مال کیست؟
امید: مال مجید است.

مجید: نه. این دفتر مال من نیست، مال بهزاد است.

نکته:

مال من است = مال منه
کیست = کیه

۲- با دوستان خود گفت و گو کنید.



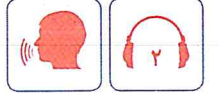
تَوَجَّهْ

/h/ ه - ه - ه - ه

/z/ ی - ی

امروز یاد می گیریم ...

۱- گوش کنید و تکرار کنید.

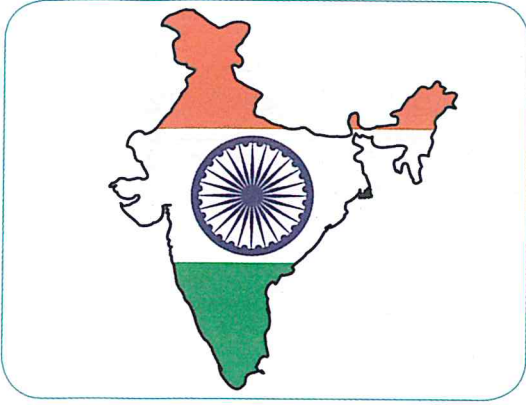


ه ه ه ه

ی ی

ه ه ه ه

۲- گوش کُنید وَ بِخوانید.



هند

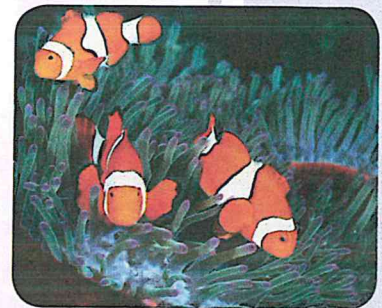
هلو



مه

شهر

آهو



ماه

بهار

ماهی

fish /māhi/ ماهی

deer- doe /āhu/ آهو

India /hend/ هند

peach /holu/ هلو

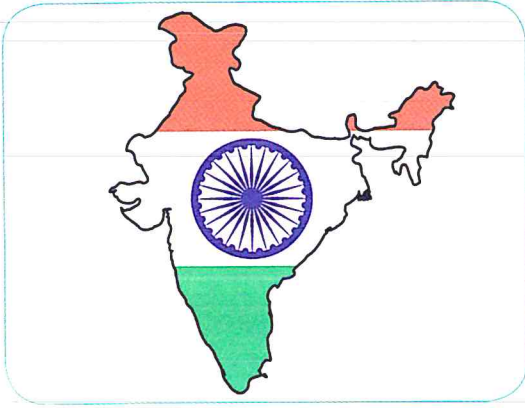
moon /māh/ ماه

fog /meh/ مه

spring /bahār/ بهار

city /jahr/ شهر

۳- دوباره گوش کنید و بنویسید.



ند

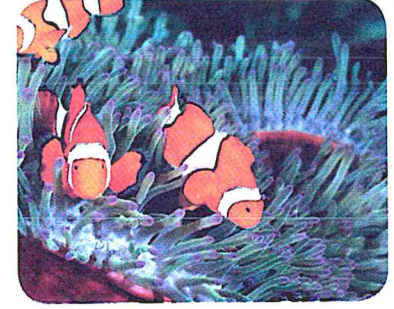
هلو



م

شهر

آو



ما

بهار

ماهی

ی

۴- گوش کنید و بخوانید.



یقه



یخ



نی



قیچی



دریا



چای



هواپیما



آینه

آینه /ājne/ mirror
چای /tjā/ tea

دریا /darjā/ sea
نی /nej/ straw

یقه /jaqe/ collar
هواپیما /havāpejmā/ airplane

یخ /jax/ ice
قیچی /qeitji/ scissor

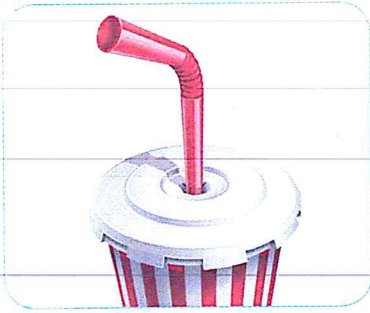
۵- دوباره گوش کنید و بنویسید.



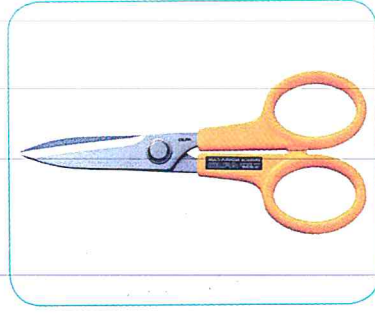
قه



یخ



ز



قیچی



درا



چا



هواپما



آینه

یک فعل پُر کاربرد

ما می‌گوییم
شما می‌گویید
آنها می‌گویند

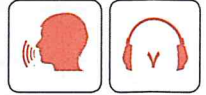
من می‌گویم
تو می‌گویی
او می‌گوید

گفتن



دستور

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



تو ماشین داری؟

نه. من ماشین ندارم.
من دوچرخه دارم.

زمان حال ساده مصدر «داشتن»

منفی			مثبت			ضمیر فاعلی	
/nadāram/	don't have	ندارم	/dāram/	have	دارم	ا	من
/nadāri/	don't have	نداری	/dāri/	have	داری	you	تو
/nadārd/	doesn't have	ندارد	/dārad/	has	دارد	he / she	او
/nadārim/	don't have	نداریم	/dārim/	have	داریم	we	ما
/nadārid/	don't have	ندارید	/dārid/	have	دارید	you	شما
/nadārand/	don't have	ندارند	/dārand/	have	دارند	they	آنها

ضمیر ملکی			ضمیر فاعلی	
/māl-e man/	mine	مال من	ا	من
/māle to/	yours	مال تو	you	تو
/māle u/	His/hers/its	مال او	he / she	او
/māle mā/	ours	مال ما	we	ما
/māle šomā/	yours	مال شما	you	شما
/māle ānhā/	theirs	مال آنها	they	آنها

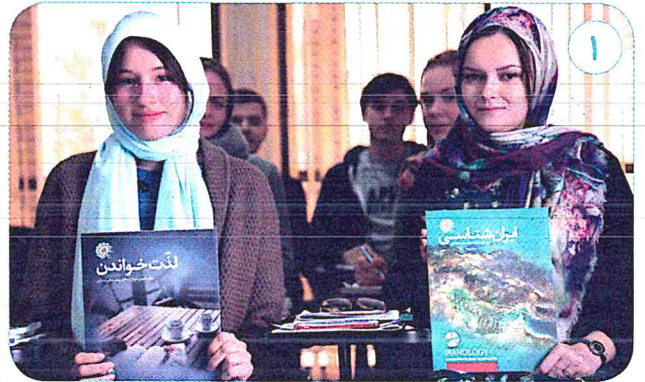
۲- بخوانید و بنویسید.



• آنها گربه دارند؟

نه.....

آنها..... (ماهی)



• شما دفتر دارید؟

نه. ما دفتر نداریم. ما کتاب داریم. (کتاب)



• او ماشین دارد؟

.....

..... (اسب)



• تو گلدان داری؟

.....

..... (لیوان)

۳- گوش کنید و بنویسید.



۴. آنها خانه خانه مال است.

۵. ما پول پول مال است.

۶. تو مداد مداد مال است.

۱. من کتاب دارم. کتاب مال من است.

۲. او دوچرخه دوچرخه مال است.

۳. شما ماشین ماشین مال است.

حالا تمرین کنیم!

۱- جدول زیر را کامل کنید و برای هر کدام یک واژه بنویسید.

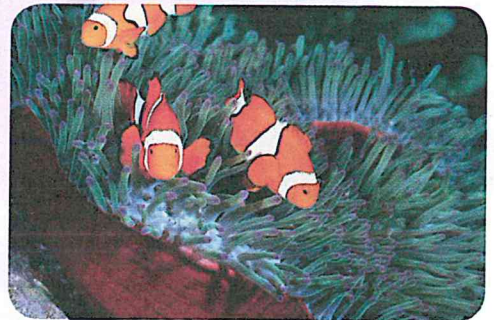


و	پ	ا	ـُ	ـِ	ـَ	
						ه
-----	-----	-----	-----	-----	-----	
						ی
-----	-----	-----	-----	-----	-----	

۲- بخوانید و مانند نمونه بنویسید.



ماهی			
هی	ما		
ی	ه	ا	م



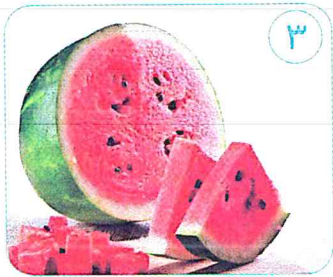
هواپیما							
ما	-----	وا	-----				
-----	-----	-----	پ	-----	-----	-----	ه



-----	دو	-----	ما				
ی	د	-----	-----	ی	ه	-----	-----



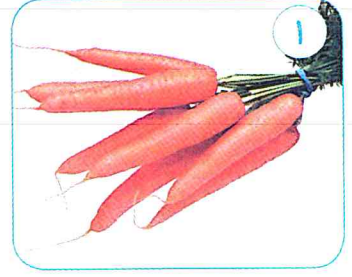
۳- گوش کنید و حَرَفِ اوَّلِ تصویریهای زیر را بنویسید.



ندوانه

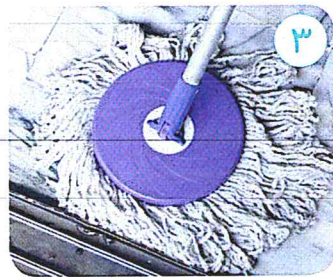


خچال



ویج

۴- گوش کنید و حَرَفِ آخِرِ تصویریهای زیر را بنویسید.



ت

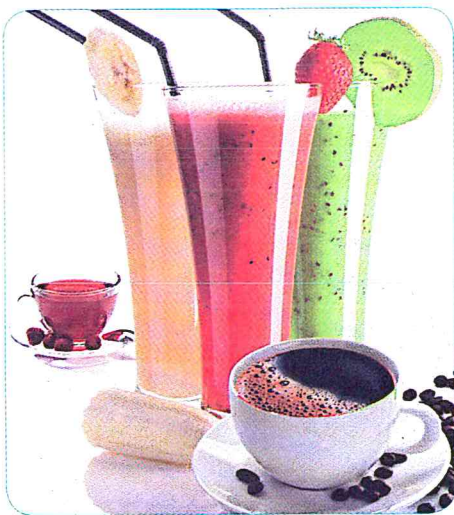


کلا



کو

۵- گوش کنید و دورِ «ه، ه» دایره بکشید.



همایون و یاسین یک آبمیوه‌فروشی دارند. آنها هر روز به مشتری‌ها آبمیوه و نوشیدنی گرم، مانند چای و قهوه می‌دهند. در فصل تابستان، آبمیوه‌فروشی آنها پر از هیاهو است؛ چون هوا گرم است. آنها همیشه از میوه‌های تازه استفاده می‌کنند.

۶- دوباره گوش کنید و زیرِ «ی، ی» خط بکشید.



۷- یک بار دیگر گوش کنید و بخوانید.





شهر زنجان - گنبد سلطانیه
Zanjan city - Gonbad-e Soltanieh

۱- با چه حُرُوفی می توان این واژه‌ها را کامل کرد؟



مدان	شم	تر	مُد	ودک	تاب
↓	↓	↓	↓	↓	↓
○			○		
ما	کو	کُلا	بو	فندُ	قای
↓	↓	↓	↓	↓	↓
○			○		

۲- گوش کنید. هر کدام از واژه‌های داده شده را با توجه به حرفِ مشخص شده، در جای مناسب آنها در جدول زیر قرار دهید.



وان - موبایل - خودکار - والیبال - تور - خورشید - رود - موتور - نگاتیو - آسانسور
دود - مو - خوشحال - داوَر - نوزاد - گردو - ناو - کبوتر - مسواک - میوه - او

نوزاد	پروانه	اوکراین
.....
.....
.....
.....
.....
.....



۳- واژه‌های داده شده را در جای مناسب آنها در جدول زیر قرار دهید.

شهر - حباب - تمساح - هلو - حوله - مه - ماهی - آهو - ساحل -
هند - ماشین حساب - بهار - صحرا - بحرین - ماه - صبح

.....	ح - ج - خ - ح
.....	ه - ه - ه - ه



۴- واژه مناسب را انتخاب کنید و بنویسید.

بیمار - ساندویچ - کثیف - جنگل - گوجه‌فرنگی

۱- این پیراهن است.

۲- قرمز است.

۳- کامران است.

۴- ما امروز می‌خوریم.

۵- اینجا است.



۵- با هجاهای زیر واژه بسازید.

۱- ت - قال - پُر : ۳- ک - خا - نه - تاب :

۲- تر - چه - دَف : ۴- ح - ما - ساب - شین :

۶- واژهٔ مناسب را انتخاب کنید و بنویسید.



آیا - کجا - اینجا - آن - بَله

۱. ماشین من است.
۲. برف سفید است؟ برف سفید است.
۳. تو هستی؟
۴. ایران است.

۷- گوش کنید و بنویسید.



۱.
۲.؟
۳.
۴.
۵.
۶.؟

۸- جمله‌های زیر را بخوانید و جاهای خالی را با حرف مناسب پر کنید.



- | | |
|----------------------|--|
| ۱- سیمان آبی است. | ۵- ما با هواپیمای ما به تالیا می‌رویم. |
| ۲- لانداسی می‌خورد. | ۶- پیریس آن مادر است. |
| ۳- رسی قوه‌ای است. | ۷- پیر من قاشق است. |
| ۴- آن آتال لاپ دارد. | ۸- م‌واک م‌زر است. |



۹- دَرَبَارَةُ خُود و خَانِوَادَةُ خُود صُحْبَتِ كُنید و صِدَائِ خُود رَا بَا كُوشِي موبایلتان ضَبط كَرده و بَرای مُدَرِّس خُود اِرْسَال كُنید. شُما می تَوانید بَا عَضُویَّت در یكی از شَبكهِهای اِجْتِمَاعی بِه رَاخْتی بَا مُدَرِّس و دُوسْتانِ خُود دَر اِرْتِبَاط باشید.



۱۰- بِه دُوسْت یا مُدَرِّس خُود پِیَاْمَك بَز نید و سِه جُمْلَه بِنویسید و دَر آنها اَز پُرسش واژَه «آیا» اِسْتِفَادَه كُنید. اَز كِیْبُورْد فَارسی اِسْتِفَادَه كُنید.



۱۱- سَعی كُنید مَانَدِ نَمُونَه بِنویسید.

خاك - خاك - خاك

داور - داور - داور

بوج - بوج - بوج

چدان - چدان - چدان

پرتقال - پرتقال - پرتقال

پاركينك - پاركينك - پاركينك



شهر فومن - قلعه رودخان
Fooman city - Ghaleh Roodkhan

نُکته کاربُردی (۷)

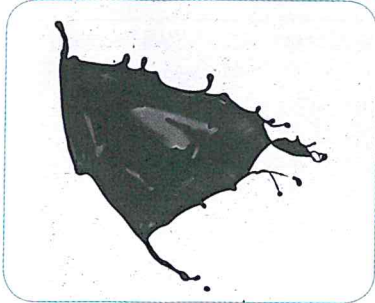
ی + ی

۱- گوش کنید و بخوانید.



نکته

ی + ی ← ی
گاهی ی (ای) و ی (ی) در کنار هم و در وسط واژه قرار می‌گیرند، ولی فقط یک بار «ی» نوشته می‌شود.



سیاه



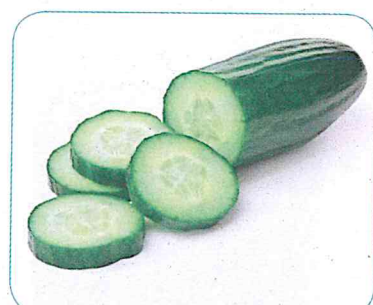
پیاز



بیابان



خیابان



خیار



پیاده‌رو



ایتالیا



آسیا

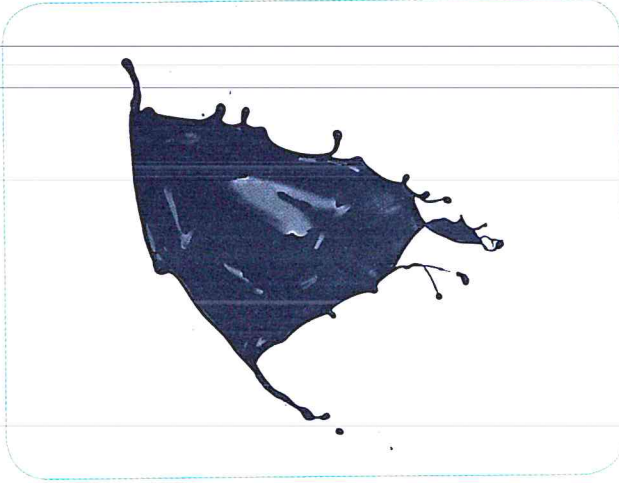
Asia /āsjā/ آسیا
sidewalk /pijādero/ پیاده‌رو

cucumber /xijār/ خیار
desert /bijābān/ بیابان

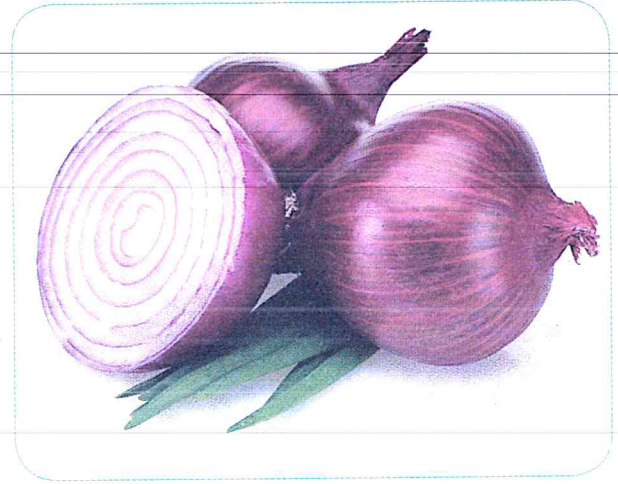
black /sijāh/ سیاه
Italy /itālījā/ ایتالیا

onion /pijāz/ پیاز
street /xijābān/ خیابان

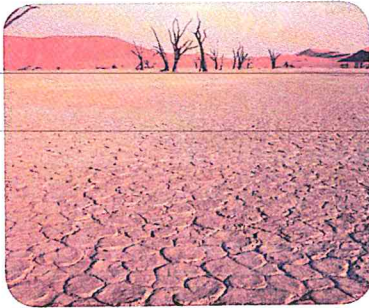
۲- دوباره گوش کنید و بنویسید.



سَاه



پِياز



بَابان



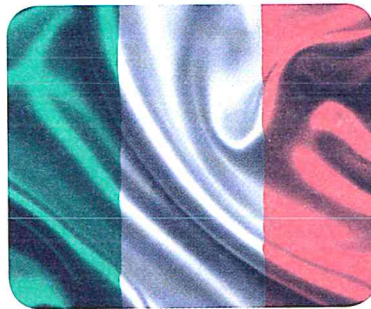
خَابان



خَار



پَادَهرو



اِيتالا



آسا

دَرَسِ (۱۳)

گفت و گو

۱- گوش کنید.



رضا: خانه جدید چطور است؟

صادق: خانه جدید راحت و زیبا است.

رضا: اتاق‌های آن چه شکلی هستند؟

صادق: یکی از اتاق‌ها بزرگ و یکی کوچک است.

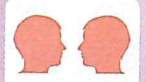
رضا: اتاق‌ها روشن هم هستند؟

صادق: اتاق بزرگ، روشن است، ولی اتاق

کوچک، تاریک است.

نکته: چطور است = چگونه

۲- با دوستان خود گفت و گو کنید.



امروز یاد می گیریم ...

توجه

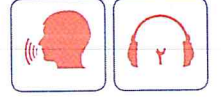
/s/

ص - ص

/z/

ض - ض

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



ص ص

ض ض

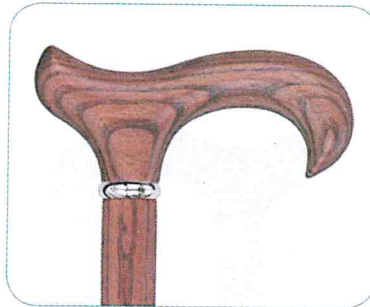
صد ص

۲- گوش کُنید و بخوانید.



صورت

صابون



عَصَا

اصفهان



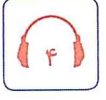
مَقْرَص

قَصَاب

رَصَدخانه

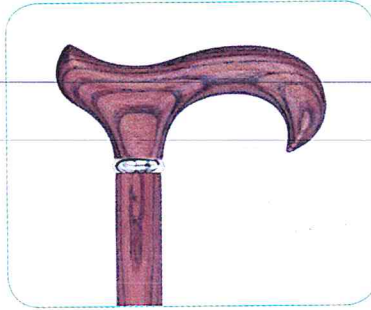
observatory /rasadxāne/ رَصَدخانه /esfehān/ اصفهان /surat/ صورت soap /sābun/ صابون
tablet /qors/ قُرص butcher /qassāb/ قَصَاب walking stick /ʔasā/ عَصَا

۳- دوباره گوش کنید و بنویسید.



وَرْت

ابون



عَا

اِفْهَان



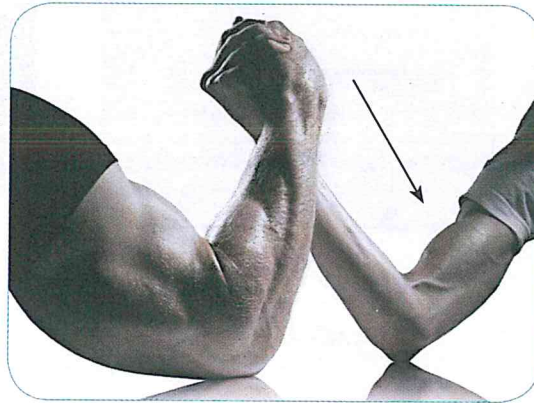
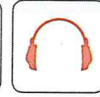
قُر

قَاب

رَدْخَانَه

ضد ض

۴- گوش کنید و بخوانید.



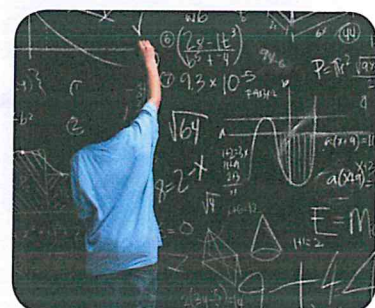
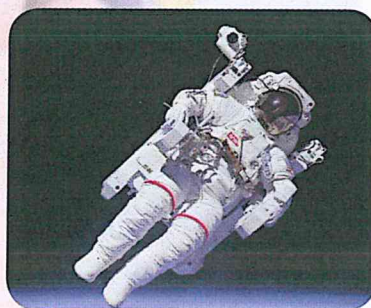
ضَبْطِصَوْت

ضَعِيف



مَرِيض

فَضَا



حَوْض

فَضَانَوْرَد

رِيَاذِي

mathematics /rijāzi/ ریاضی
pond /howz/ حوض

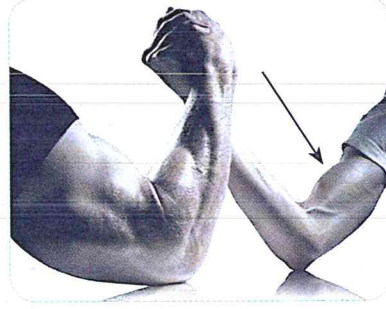
tape recorder /zabtesowt/ ضَبْطِصَوْت
ill /mariz/ مَرِيض astronaut /fazānavard/ فَضَانَوْرَد

weak /zaʔif/ ضَعِيف
space /fazā/ فَضَا

۵- دوباره گوش کنید و بنویسید.



بَطِصوت



ضَعيف



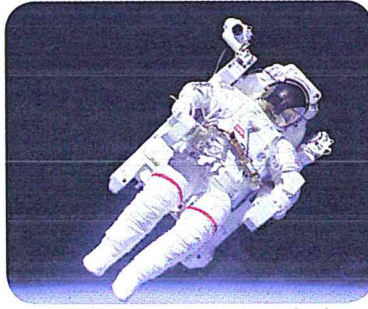
مَرِي



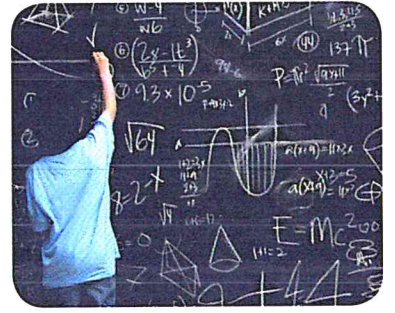
فَا



حَو



فَا نَوْرَد



رِيَا ي

يک فعل پُر کاربرد

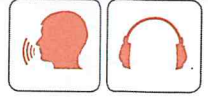
من می خوابم ما می خوابیم
تو می خوابی شما می خوابید
او می خوابد آنها می خوابند

خوابیدن



دستور

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



مرد پیر



مرد جوان



کفش کهنه



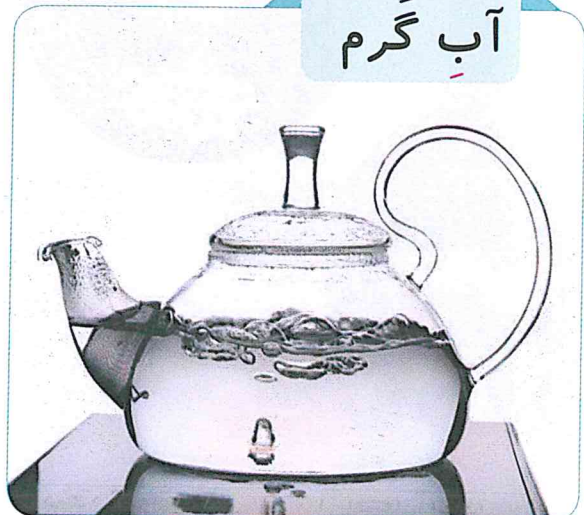
کفش نو



آب سرد



آب گرم



اسم	_____	صفت	ترکیب و صفتی
مرد	_____	جوان	مرد جوان
کفش	_____	نو	کفش نو
آب	_____	سرد	آب سرد

۲- به تصویرها نگاه کنید و جواب درست را بنویسید.



قهوه‌ای



سفید

دستکش کوچک



کوچک



۴

صورت زشت



۳

کوتاه



۳- گوش کنید و بنویسید.



۱. نازنین یک لب تاپ نو خرید. ۴. یک در باغ وحش زندگی می کند.
۲. احمد یک دارد. ۵. زیباست.
۳. من یک دیدم. ۶. سام امروز یک می خواند.

حالا تمرین کنیم!

۱- جدول زیر را کامل کنید و برای هر کدام یک واژه بنویسید.



و	ی	ا	ـُ	ـِ	ـَ	
						ص
-----		-----	-----		-----	
						ض
	-----	-----			-----	

۲- وصل کنید و واژه بسازید.



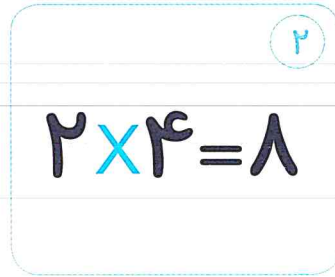
عَصَا	=	صَا.....	+	فَا.....
-----		رَات.....		ظَا.....
-----		ضَا.....		مَا.....
-----		رِيض.....		عَا.....
-----		عِيْف.....		صَا.....
-----		بُون.....		صَو.....

-----	=	صُوت.....	+	فَ.....	+	ضَب.....
-----		هَان.....		طَ.....		اص.....

۳- گوش کنید و حَرَفِ اَوَّلِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



بُحانه

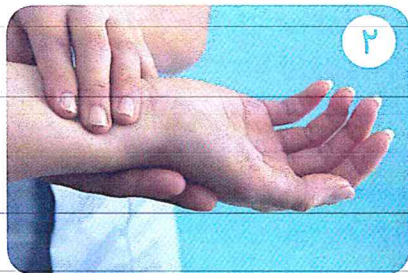


رَب

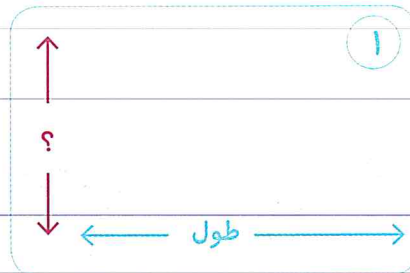


نَدلی

۴- گوش کنید و حَرَفِ آخِرِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



فَب

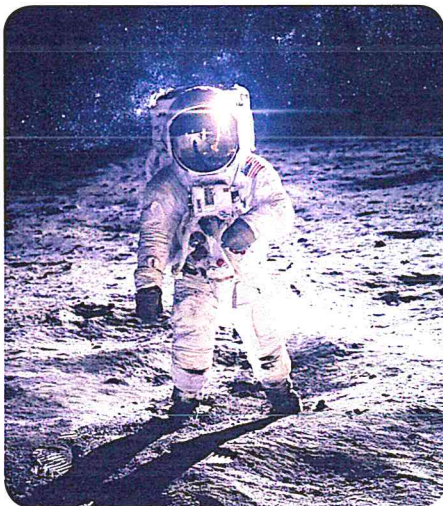


عَر

۵- گوش کنید و دَوْرِ «ص، ص» دایره بکشید.



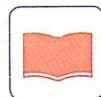
فَضاَنوَر دان بَرای زَنَدِگی دَر فِضا به چِیزهای خَاصی نیاز دارَند. آنها هَر روز چَند قُرص را به جای غَذا مَصرَف می کُنند. آنها باید مُواظِب باشَند که مَرِیض و ضَعیف نَشوَند، زیرا مَرِیضی دَر فِضا یک مُوضوع پیچیده است.



۶- دوباره گوش کنید و زیرِ «ض، ض» خَط بکشید.



۷- یک بارِ دیگر گوش کنید و بخوانید.



دَرسِ (۱۴)

گفت و گو



۱- گوش کنید.



پیتر: کی به سینما می روی؟

مایکل: امروز به سینما می روم. تو هم به سینما می آیی؟

پیتر: نه. من به سینما نمی آیم. من به استخر می روم.

مایکل: تو کی به استخر می روی؟

پیتر: من هر روز به استخر می روم.

مایکل: چه خوب!

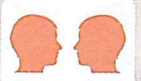
نکته:

می روی = می ری

می آیی؟ = می آی

می روم = می رم

۲- با دوستان خود گفت و گو کنید.



امروز یاد می گیریم ...

توجه

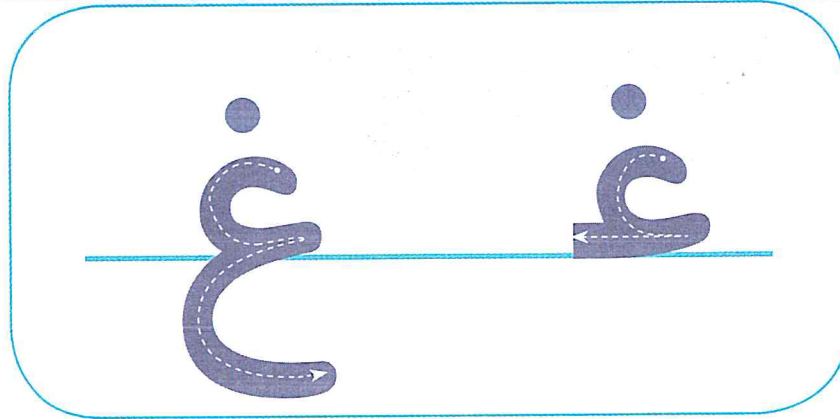
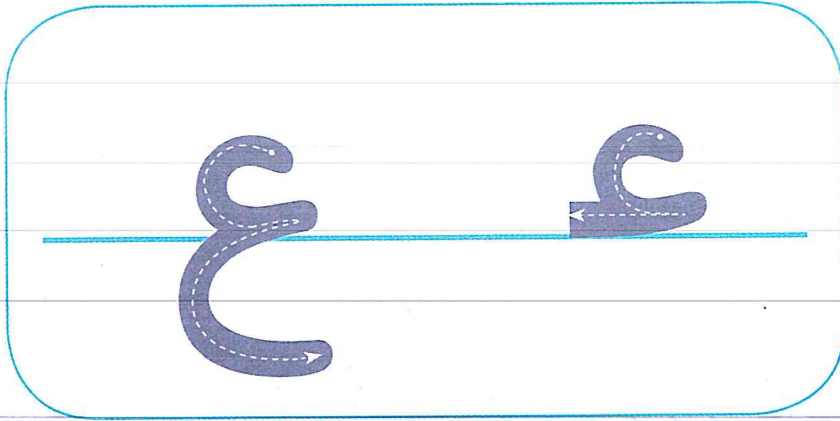
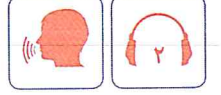
/ʔ/

ع - ع

/q/

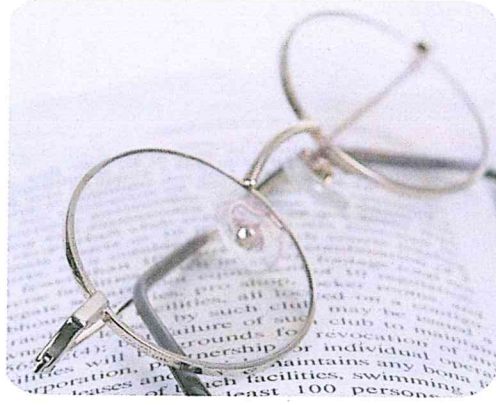
غ - غ

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



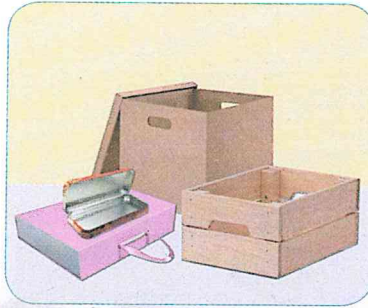
ع

۲- گوش کنید و بخوانید.



عَسَل

عَيْنَك



شَمْع

جَعْبَه

سَاعَت



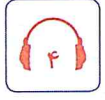
شُرُوع

مُعَلِّم

رَعْدَوَبَرَق

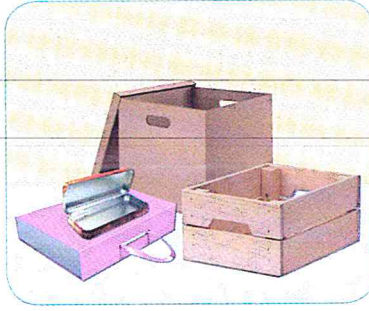
thunder light /raʔdobarq/ رَعْدَوَبَرَق watch /sāʔat/ سَاعَت honey /ʔasal/ عَسَل glasses /ʔejnak/ عَيْنَك
start /ʃoruʔ/ شُرُوع candle /ʃamʔ/ شَمْع teacher /moʔallem/ مُعَلِّم box /dʒaʔbe/ جَعْبَه

۳- دوباره گوش کنید و بنویسید.



سَل

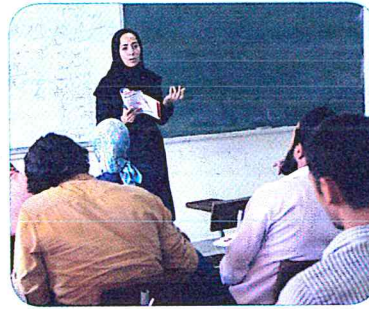
عینک



شَم

جَبَه

سَات



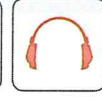
شَرَو

مَلَم

رَدَوْبَرَق

غ غ

۴- گوش کُنید و بخوانید.



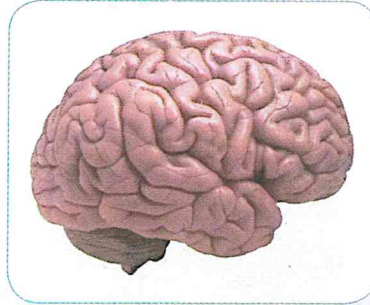
غُرُوب



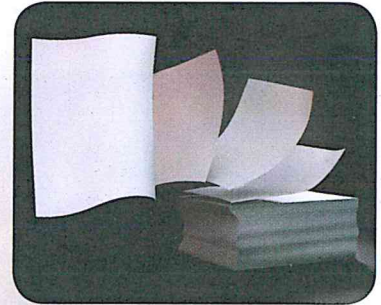
غَذا



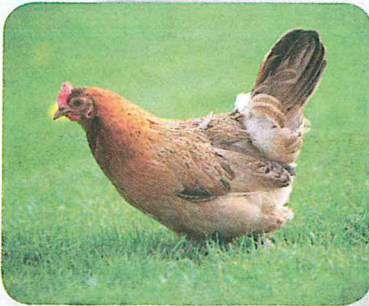
تِیغ



مَغز



کاغذ



مَرغ



مَغازه



قورباغه

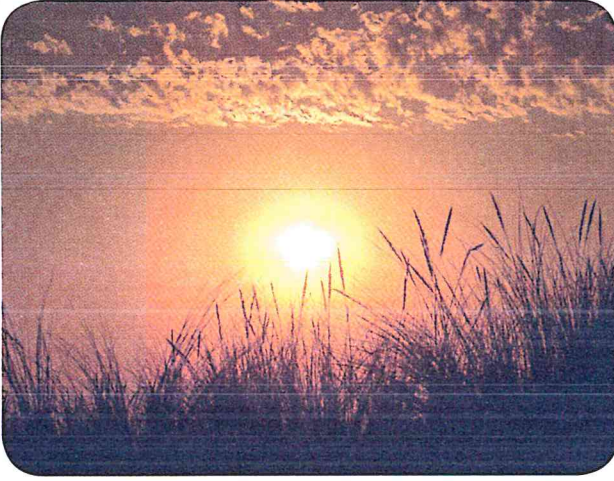
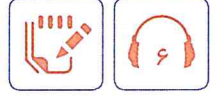
frog /qurbāqe/ قورباغه
hen /morq/ مرغ

paper /kāqaz/ کاغذ
blade /tiq/ تیغ

sunset /qorub/ غروب
shop /maqāze/ مغازه

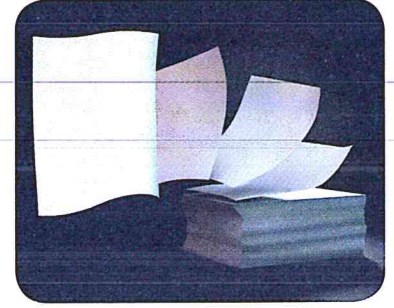
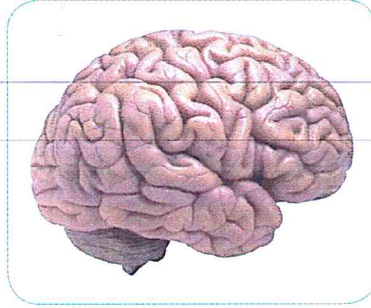
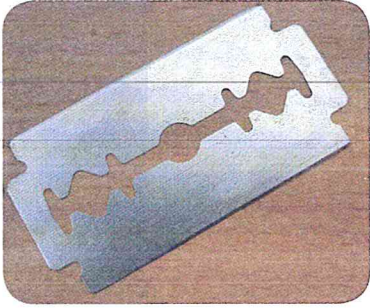
food /qazā/ غذا
brain /maqz/ مغز

۵- دوباره گوش کنید و بنویسید.



رُوب

غَذا



تِی

مَاز

کَاذ



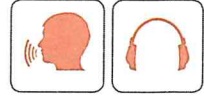
مُر

مَازِه

قوربا ه

دستور

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



بله. امروز به باشگاه می‌روم.

امروز به باشگاه می‌روی؟

امروز / امشب

حال

آینده

گذشته

← ← ← ← هر روز / هر شب ← ← ← ←



من هر روز به مدرسه می‌روم.

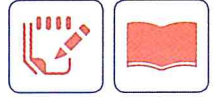
یک فعل پر کاربرد

ما	می‌رویم	من	می‌روم
شما	می‌روید	تو	می‌روی
آنها	می‌روند	او	می‌رود

رفتن



۲- واژه مناسب را انتخاب کنید و بنویسید.



هر روز - امروز - هر شب - امشب



۲



۱

• حسین به میکزیک می رود.

• نوید هر شب مسواک می زند.



۴



۳

• پدر بزرگ من خیلی تلویزیون

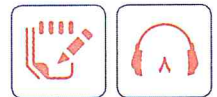
• من خیلی خوشحال هستم.

دوست دارد. او

شب تولد من است.

تلویزیون تماشا می کند.

۳- گوش کنید و بنویسید.



۴. ما کلاس داریم.

۱. من هر روز کار می کنم.

۵. من مریض هستم.

۲. هوا خوب است.

۶. منصور یک ماشین نو خرید.

۳. امیر در پارک ورزش می کند.

حالا تمرین کنیم!

۱- جدول زیر را کامل کنید و برای هر گام یک واژه بنویسید.



و	ی	ا	ـُ	ـِ	ـِ	
						ع
				
						غ
		

۲- وصل کنید و واژه بسازید.



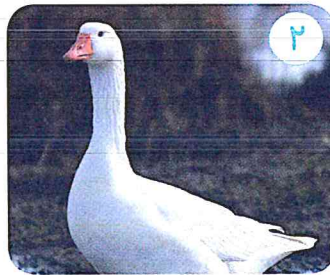
عینک	←	نک .....	→	.....
.....		روع .....		.....
.....		عت .....		.....
.....		غذ .....	+	.....
.....		سل .....		.....
.....		به .....		.....
.....		ذا .....		.....
			
			
			
			
			
			

.....	=	غہ	+	غا	+	قور
.....		برق		با		رء
.....		زه		دو		م

۳- گوش کنید و حَرَفِ اَوَّلِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



روسک

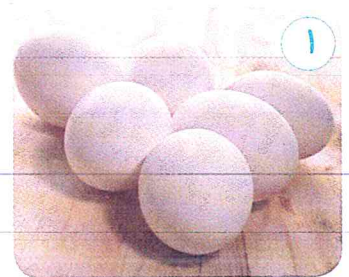
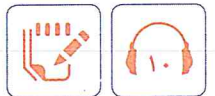


از



روس

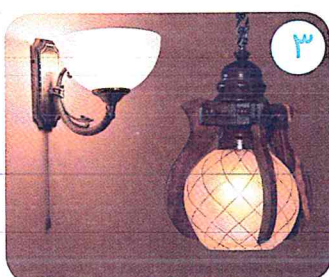
۴- گوش کنید و حَرَفِ آخِرِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



تُخْمِ مَر



اِرْتِفا



چِرا

۵- گوش کنید و دَوْرِ «ع، ا» دایره بکشید.

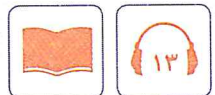


عَلی کشاورز است و یک مَزْرَعَه کوچک دارد. او دَر مَزْرَعَه مَرغ و غاز و کَندوی عَسَل دارد. علی بَعْضی از مَحْصولاتِ خود مانند تَخْمِ مَرغ و عَسَلِ مَحَلّی را می فُرُوشد.

۶- دوباره گوش کنید و زیرِ «غ، خ» خط بکشید.




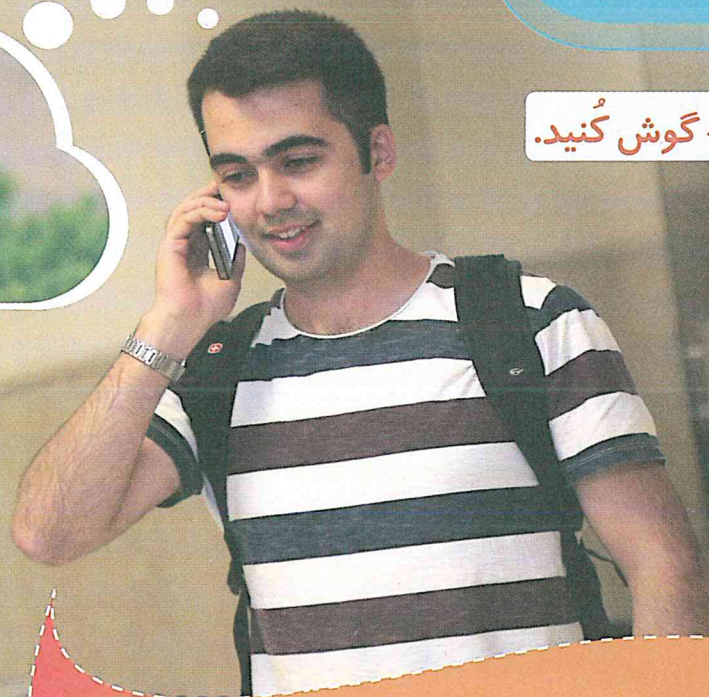
۷- یک بار دیگر گوش کنید و بخوانید.



دَرَسِ (۱۵)

گفت و گو

۱- گوش کنید. 



بهر روز: سینا! دیروز کجا بودی؟ چرا دانشگاه نیامدی؟

سینا: حالم خوب نبود، در خانه خوابیدم.

بهر روز: امروز به دانشگاه می آیی؟

سینا: بله. می آیم.

نُکته:

دَر = تو
خانه = خونه

۲- با دوستانِ خود گفت و گو کنید.



تَوَجَّهْ

/t/

ط

/z/

ظ

امروز یاد می گیریم ...

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



ط

ظ

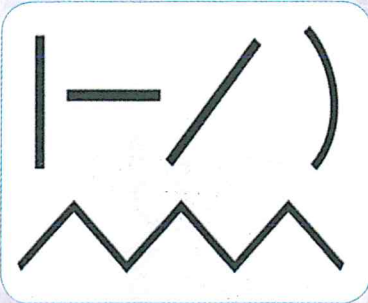
ط

۲- گوش کنید و بخوانید.



طَنَاب

طَلَا



خَط

سَطَل

قَوَطِي



حَيَاط

قَطَار

طَوَطِي

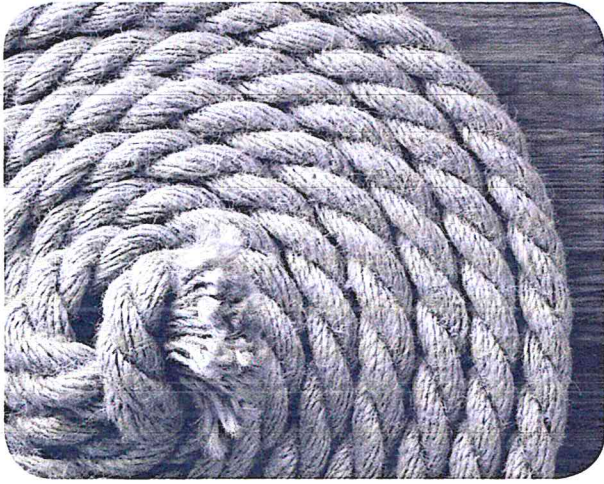
parrot /tuti/ طوطی
yard /hajāt/ حیاط

can /quti/ قوطی
line /xat/ خط

rope /tanāb/ طَنَاب
train /qatār/ قَطَار

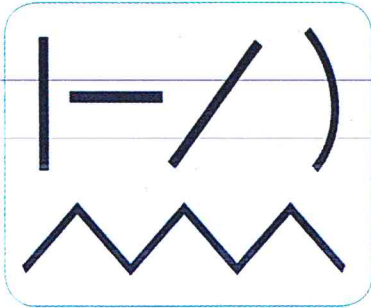
gold /talā/ طَلَا
bucket /satl/ سَطَل

۳- دوباره گوش کنید و بنویسید.



ناب

طلا



خ

سَل

قوی



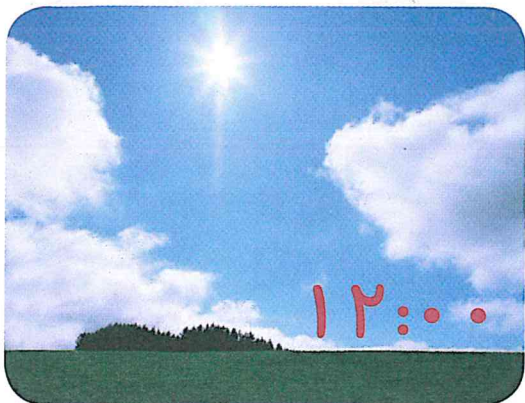
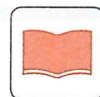
حیا

قار

وی

ظ

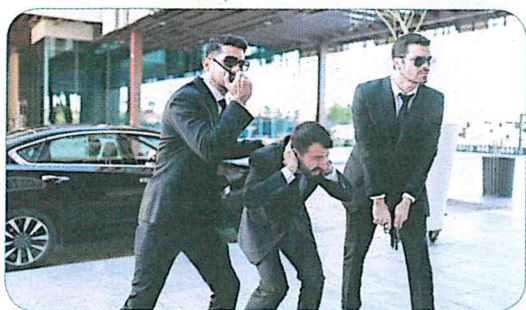
۴- گوش کنید و بخوانید.



ظَهْر



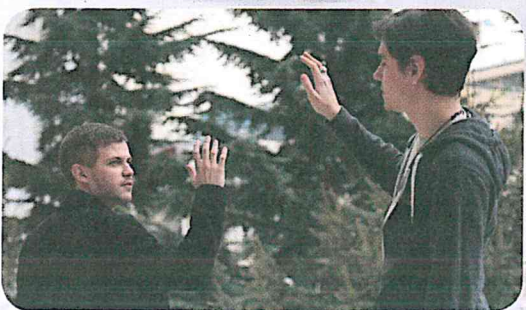
ظَرْف



مُحَافِظ



نِظَافَتِ چِی



خُدَا حَافِظ



مَاشِیْنِ ظَرْفِ شِوِی

cleaner /nezāfattji/ نِظَافَتِ چِی

noon /zohr/ ظَهْر

container /zarf/ ظَرْف

goodbye /xodāhāfez/ خُدَا حَافِظ

bodyguard /mohāfez/ مُحَافِظ

dishwasher /mājin-e zarfjuji/ مَاشِیْنِ ظَرْفِ شِوِی

۵- دوباره گوش کنید و بنویسید.



هر



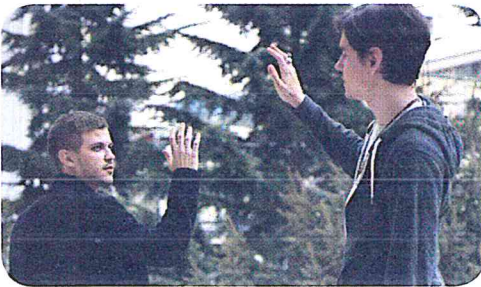
ظرف



مُحاف



زِافت چِی



خُدا حاف



ماشینِ رِفشویی

من می پُرسَم ما می پُرسِیم
تو می پُرسی شما می پُرسید
او می پُرسَد آنها می پُرسند

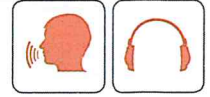
یک فعلِ پُر کاربرد

پُرسیدن



دستور

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



دیروز امید را دیدم.

کی امید را دیدی؟

امروز / امشب
4 October

دیروز / دیشب
3 October

گذشته ساده فعل « رفتن »

we went	/raftim/	ما رفتیم	I went	/raftam/	من رفتم
you went	/raftid/	شما رفتید	you went	/rafti/	تو رفتی
they went	/raftand/	آنها رفتند	he/she went	/raft/	او رفت

منفی	مثبت	
نخواندم	خواندم	من دیروز کتاب
نخواندی	خواندی	تو دیروز کتاب
نخواند	خواند	او دیروز کتاب
نخواندیم	خواندیم	ما دیروز کتاب
نخواندید	خواندید	شما دیروز کتاب
نخواندند	خواندند	آنها دیروز کتاب

۲- بخوانید و بنویسید.



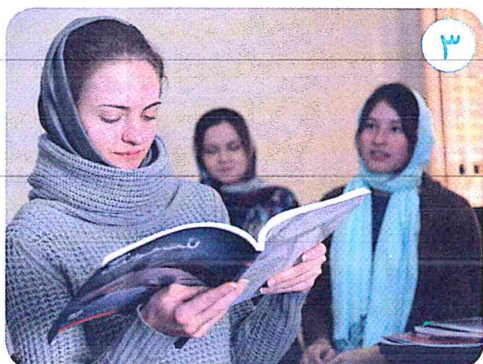
• آنها دیشب چه کار کردند؟

..... (خوردن)



• او دیروز چه کار کرد؟

..... او دیروز سیب خرید (خریدن)



• ما؟

..... شما (خواندن)

۳- به پرسش‌های زیر پاسخ دهید.



۱. تو دیروز کجا رفتی؟

.....

۲. آیا تو دیروز کتاب فارسی را خواندی؟

.....

۳. دیروز کلاس زبان فارسی داشتی؟

.....

حالا تمرین کنیم!

۱- جدول زیر را کامل کنید و برای هر گام یک واژه بنویسید.



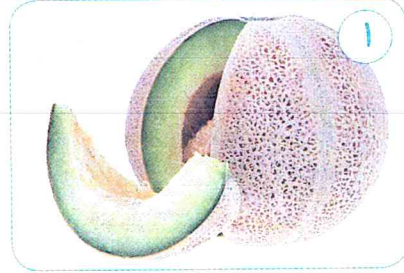
و	ی	ا	ـُ	ـِ	ـَ	
						ط
-----	-----	-----	-----	-----	-----	
						ظ
-----	-----	-----	-----	-----	-----	

۲- وصل کنید و واژه بسازید.



<p style="text-align: center; color: blue; font-weight: bold;">قو طی</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p>	=	<p>ناب -----</p> <p>طی -----</p> <p>طی -----</p> <p>لا -----</p> <p>یاط -----</p> <p>طار -----</p>	+	<p>قو -----</p> <p>ط -----</p> <p>ط -----</p> <p>ح -----</p> <p>قا -----</p> <p>طو -----</p>
---	---	--	---	--

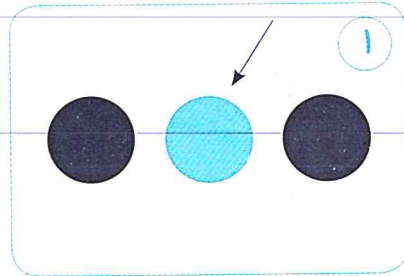
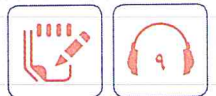
۳- گوش کنید و حَرَفِ اَوَّلِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



بِیَعَت

اَلبِی

۴- گوش کنید و حَرَفِ اَخْرِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



خَبَا

وَسَد

۵- گوش کنید و دَوْرِ «ط» دایره بکشید.

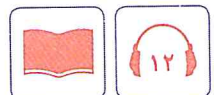


طَنَاز خانهدار است. او هَر روز صُبْح بَعْد از صُبْحانه مُطالعه می کند. هَمَسِر او گاهی ظُهْر به خانه برمی گَرَدَد و با هَم غَذا می خورند. طَنَاز خِیَلی مُنَظَم است. او بَعْد از غَذا ظَرْفها را می شوید. هَمَسِر طَنَاز ناظِم مَدْرسه است.

۶- دوباره گوش کنید و زِیْرِ «ظ» حَظ بکشید.




۷- یِک بار دِیْگَر گوش کنید و بِخوانید.



دَرسِ (۱۶)

گفت و گو

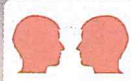
۱- گوش کنید. 



...
سام: چَند سالتِ اَست؟
رضا: مَن بیست و شش سالم اَست.
تو چَند سالتِ اَست؟
سام: مَن بیست و یک سالم اَست.

نُکته: چَند سالتِ اَست؟ = چَند سالته؟

۲- با دوستانِ خود گُفت و گو کنید.



امروز یاد می‌گیریم ...

توجه

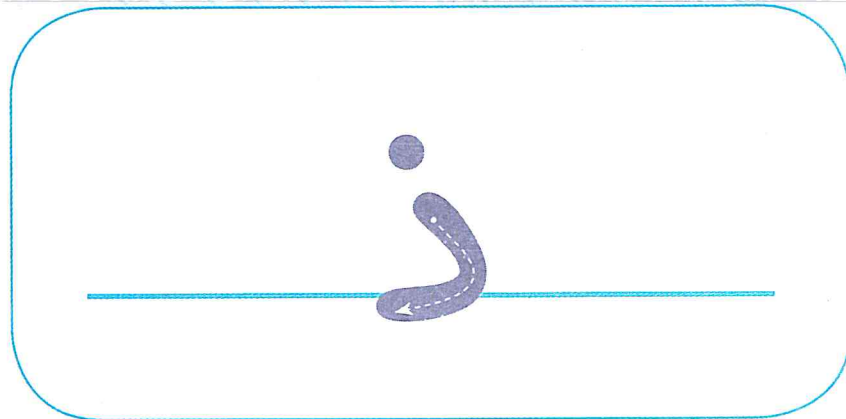
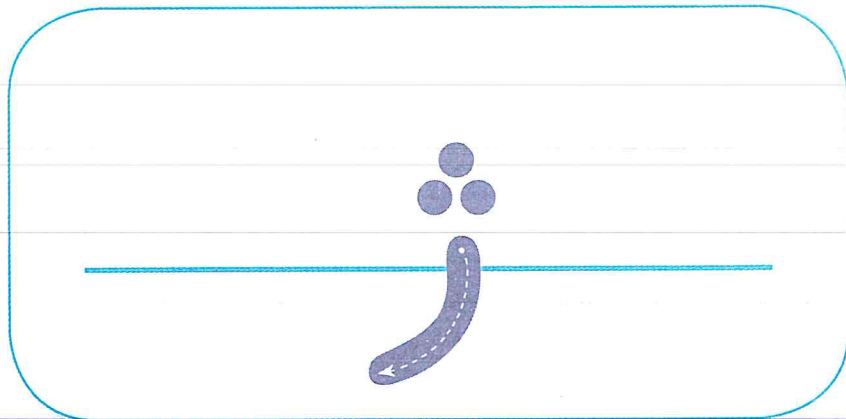
/z/

ژ

/z/

ذ

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



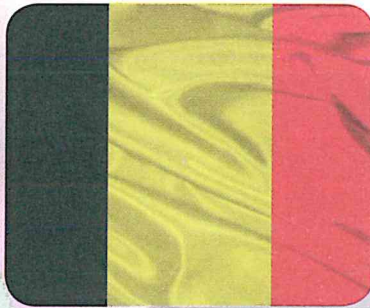
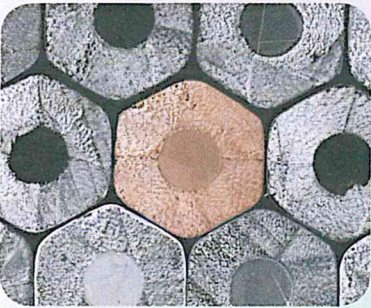
ژ

۲- گوش کنید و بخوانید.



ژاکت

ژله



بژ

بلژیک

ماژیک



دژ

مژه

اژدها

dragon /e3dehā/ اژدها
stronghold /de3/ دژ

marker /mā3ik/ ماژیک
beige /be3/ بژ

jacket /3ākat/ ژاکت
eyelash /mo3e/ مژه

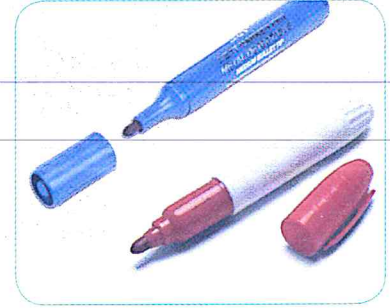
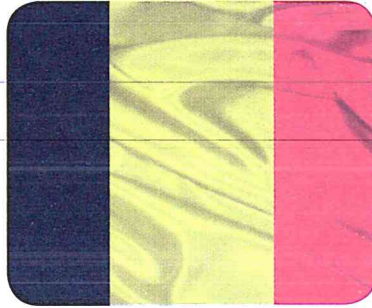
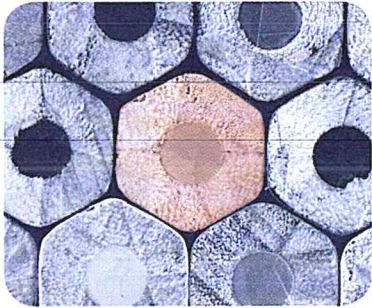
jelly /3ele/ ژله
Belgium /bel3ik/ بلژیک

۳- دوباره گوش کنید و بنویسید.



اَکَت

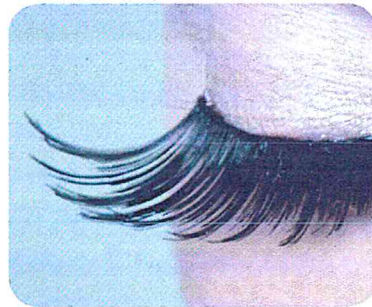
ژله



بَی

بَایک

مَایک



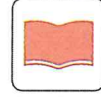
دَی

مَہ

اِدها

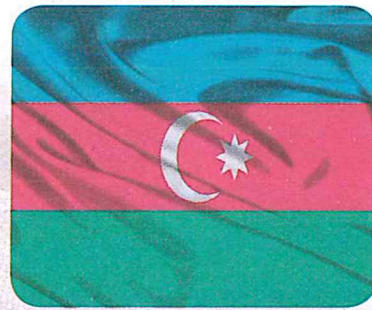
ذ

۴- گوش کنید و بخوانید.



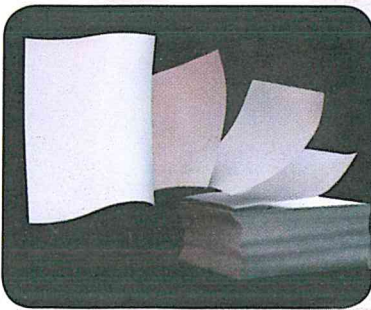
ذَرّه‌بِن

ذَرّت



غَذا

آذَربايِجان



کاغذ

گُذَرنامَه

آذَر

Azerbaijan /āzarbājdžān/ آذربایجان
passport /gozarnāme/ گذرنامه

magnifier /zarrebīn/ ذره‌بین
food /qazā/ غذا

corn /zorrāt/ ذرت
persian month /āzar/ آذر
paper /kāqaz/ کاغذ

۵- دوباره گوش کنید و بنویسید.



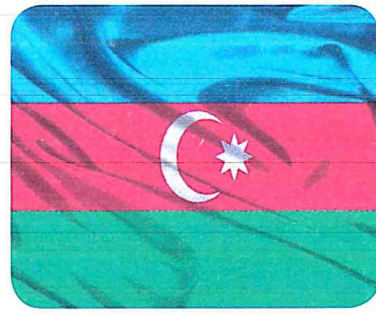
رہ بین



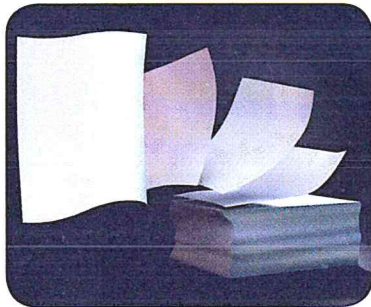
ذرت



غ ا



آ ر بایجان



کاغذ



گ ر نامہ



آ ر

یک فعل پُر کاربرد

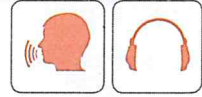
من می پوشم ما می پوشیم
تو می پوشی شما می پوشید
او می پوشد آنها می پوشند

پوشیدن



دستور

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



نوزده سالم است.

چند سالت است؟



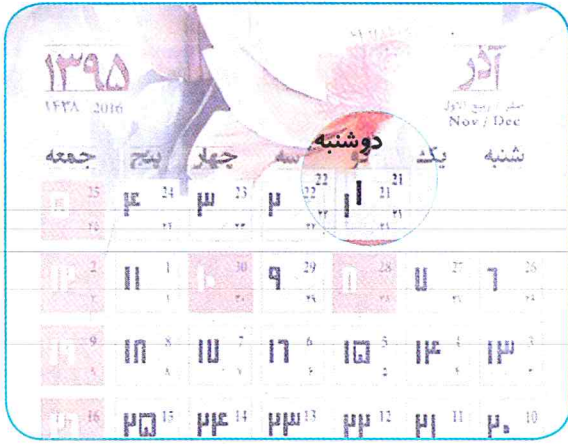
ساعت یک است.

ساعت چند است؟

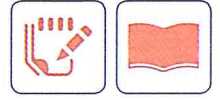


امروز شنبه است.

امروز چند شنبه است؟

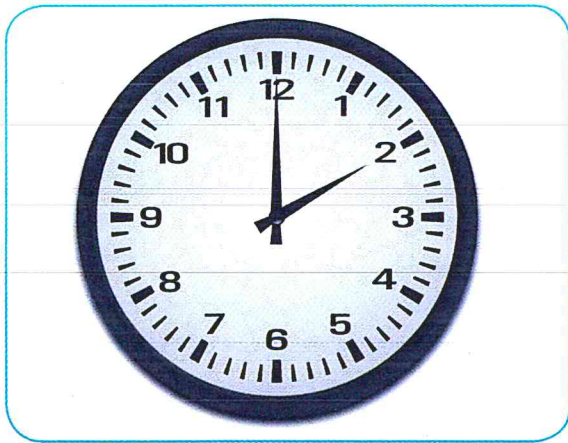


۲- بخوانید و بنویسید.



• ؟

امروز دوشنبه است.



• ساعت ؟

ساعت دو است.

• ؟

سی و پنج سالم است.



حالا تمرین کنیم!

۱- جدول زیر را کامل کنید و برای هر کدام یک واژه بنویسید.



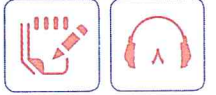
و	ی	ا	ـُ	ـِ	ـَ	
						ژ
	-----	-----		-----		
						ذ
		-----	-----		-----	

۲- وصل کنید و واژه بسازید.

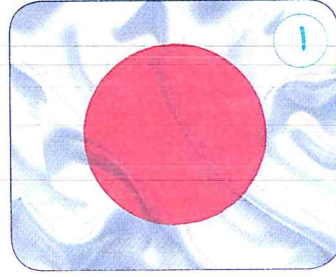


غَذا	←	ذَا.....	→	ژَا.....
-----		ذَر.....		کَا.....
-----	=	غَذا.....	+	غَ.....
-----		کَذا.....		ژ.....
-----		لَها.....		آ.....

۳- گوش کنید و حَرَفِ اَوَّلِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.

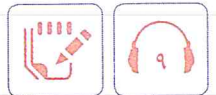


ل



اِین

۴- گوش کنید و حَرَفِ آخِرِ تَصَویرهای زیر را بنویسید.



ماسا



گارا

۵- گوش کنید و دورِ «ژ» دایره بکشید.

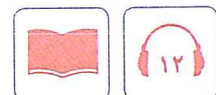


مُژده و ژاله خواهر هستند. آنها دوست دارند به کشورهای بسیاری سفر کنند. سال گذشته به ژاپن، آذربایجان و آرژانتین سفر کردند. آنها زبان ترکی آذری را بلد هستند و در آذربایجان به این زبان صحبت می کردند. ژاله دوست دارد امسال به بلژیک سفر کند، زیرا یکی از دوستان او در بلژیک زندگی می کند.

۶- دوباره گوش کنید و زیرِ «ذ» خط بکشید.



۷- یک بار دیگر گوش کنید و بخوانید.



دَرَسِ (۱۷)

گفت و گو

۱- گوش کنید.



ثُرَيَّا: هوا سَرَد اَسْت.
کِيومَرْت! لُطفاً دَر را بِنَد!
کِيومَرْت: باشه.

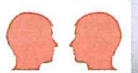


دانشجو: من یک سؤال دارم.
استاد: سؤالت را پِرس!



مادر: دُخترَم! کَفش هَايْت را پِوش!
دُختر: چَشَم.

۲- با دوستانِ خود گفت و گو کنید.



امروز یاد می گیریم ...

توجه

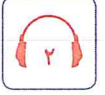
/S/

ث - ث

/P/

ذ - ا - و

۱- گوش کنید و تکرار کنید.



ث ث

و ا ع

ژ

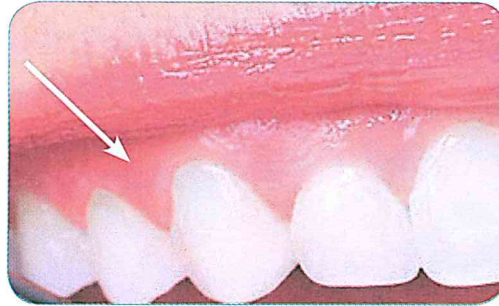
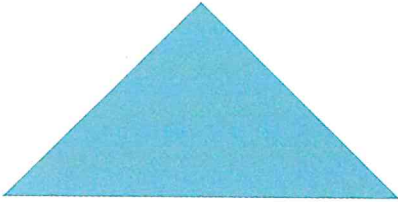
۲- گوش کنید و بخوانید.



14:13:17

ثِرْوَمَند

ثَانِيَه



مَثَلَت

لَثَه



أَثَات

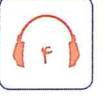
كَثِيف

لَثَه /lase/ gum
أَثَات /asās/ furniture

ثِرْوَمَند /servatmand/ wealthy
مَثَلَت /mosallas/ triangle

ثَانِيَه /sānīje/ second
كَثِيف /kasif/ dirty

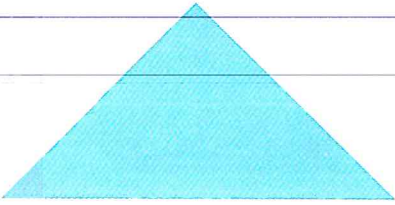
٣- دوباره گوش کنید و بنویسید.



14:13:17

رَوْتَمَنَد

ثَانِيَه



مُتَّ

لَه

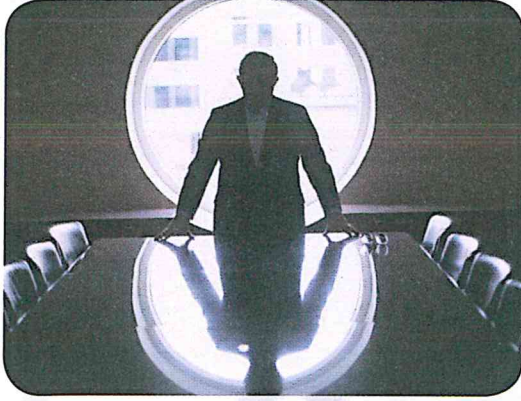


أَا

كَيف

رَأَى

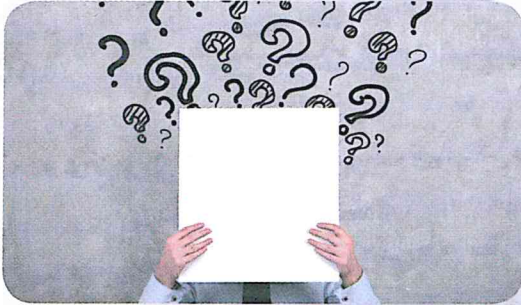
۴- گوش کنید و بخوانید.



رئیس



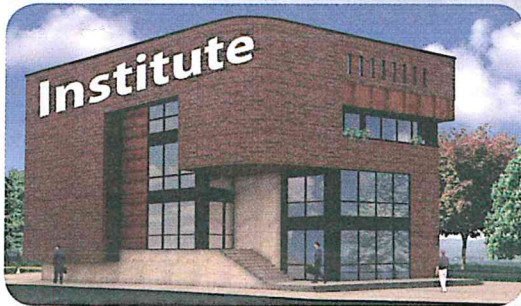
پنگوئن



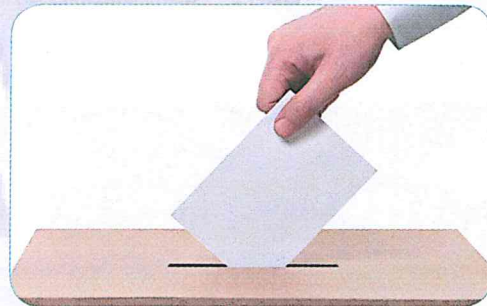
سؤال



متأهل



مؤسسه



رای

married /motaʔahhel/ متأهل
institute /moʔassese/ مؤسسه

head /raʔis/ رئیس
question /soʔāl/ سؤال

penguin /panguʔan/ پنگوئن
vote /raʔz/ رای

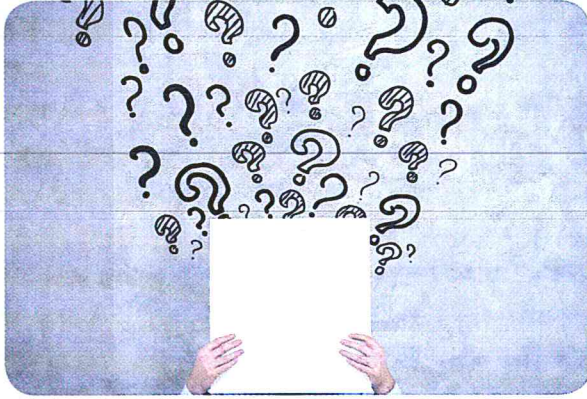
۵- دوباره گوش کنید و بنویسید.



رَیس



پَنگوئن



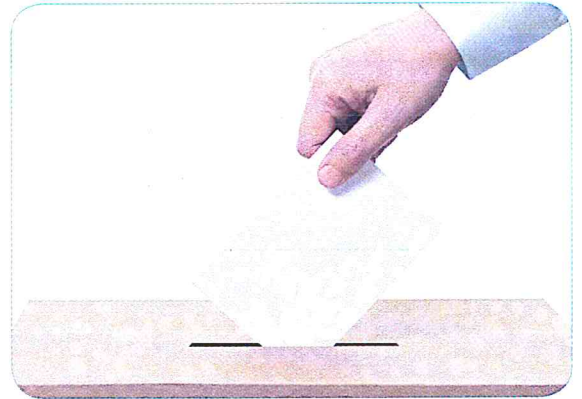
سُال



مُتَهَل



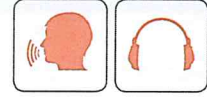
مُئَسَّسَه



رَی

دستور

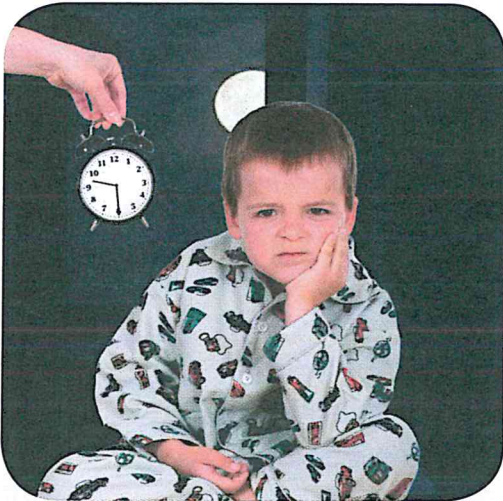
۱- گوش کنید و تکرار کنید.



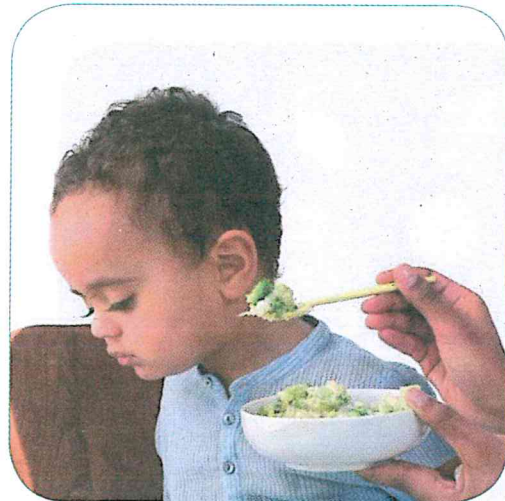
علی! به خانه برو!



کفش‌هایت را بپوش!



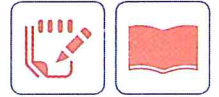
مسعود! ساعت ۱۰ بخواب!



متین! غذا بخور!

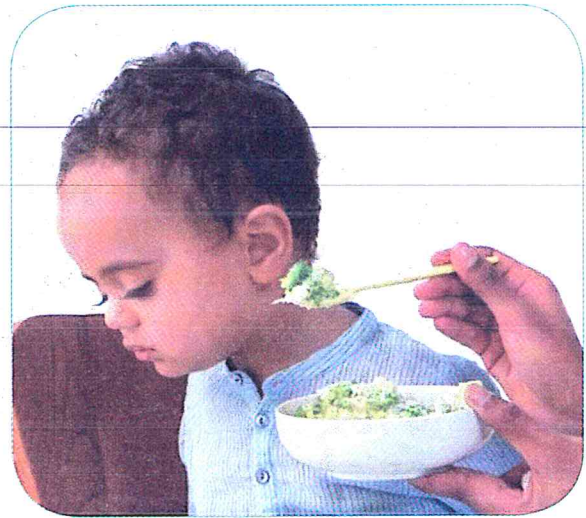
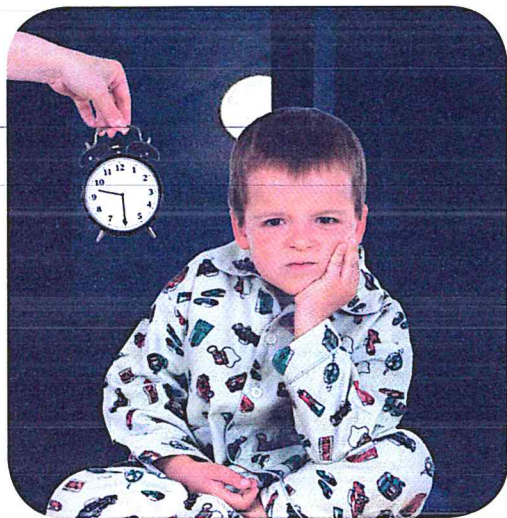
جمله امری	فعل امر	مصدر فعل
کفش بپوش!	/bepuʃ/ بپوش!	پوشیدن
به مدرسه برو!	/boro/ برو!	رفتن
غذا بخور!	/boxor/ بخور!	خوردن
ساعت ۱۰ بخواب!	/bexāb/ بخواب!	خوابیدن

۲- به تصویرها نگاه کنید و مانند نمونه جمله امری بنویسید.



!

گفت را بپوش!



!

!

یک فعل پُر کاربرد

خریدن



من می خرم
تو می خری
او می خرد
ما می خریم
شما می خرید
آنها می خرند

حالا تمرین کنیم!

۱- جدول زیر را کامل کنید و برای هر کدام یک واژه بنویسید.



و	ی	ا	ُ	ِ	َ	
						ث
	-----	-----		-----	-----	
						ء
-----	-----	-----			-----	

۲- وصل کنید و واژه جدید بسازید.



لثه	←	ته	←	ک
-----		ثا		ا
-----	=	ئیس	+	ا
-----		وآل		س
-----		ثیف		ر

-----	=	مَند	+	گو	+	ثر
-----		ن		و		پ

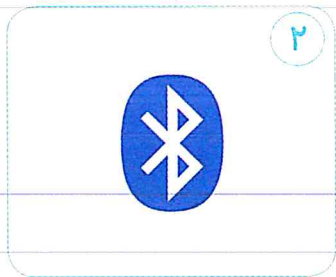
۳- گوش کنید و حَرَفِ اَوَّلِ تَصَویرِ هَايِ زَیْرِ رَا بِنویسید.



بِتِ نَامِ

اَنِیْهَ شُمَارِ

۴- گوش کنید و حَرَفِ آخِرِ تَصَویرِ هَايِ زَیْرِ رَا بِنویسید.



بِلَوْتُو

بَحِ

۵- گوش کنید و دَوْرِ «ث، ت» دَایْرَهَ بَکَشید.

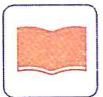


رَاثُولِ شِشِ سَالِ دَارَد. اَوِ اِمْسَالِ دَرِ مَدْرِسَهٗ ثَبِتِ نَامِ مِیْ کُنَد. پَدْرِ اَوِ اَهْلِ سُوئِدِ اَسْت، وَ لِیْ اَنهَا دَرِ سُوئِیْسِ زِنْدِگِیِ مِیْ کُنَد. رَاثُولِ خِیْلِ کَاکَاثُو دَوَسْتِ دَارَد وَ هَمِیْشَهٗ شُکَلَاتِ کَاکَاثُو بِیِ مِیْ خُورَد. پَدْرِ رَاثُولِ اَکْثَرِ اَوَقَاتِ دَرِ مُسَاْفِرَتِ اَسْت. اَنهَا ثِرَوْتَمَنْدِ هَسْتَنْد.

۶- دَوْبَارَهٗ گوش کنید و زَیْرِ «ث، ا، و» خَطِ بَکَشید.



۷- یِکِ بَارِ دِیْگَرِ گوش کنید و بَخَوَانید.

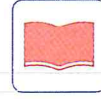




شهر گنبد کاووس - برج گنبد قابوس
Gonbad Kavous city - Gonbad-e Qabus

حُرُوفِ اَلْفَبَا

۱- گوش کنید و بخوانید.



رَدیف	نام	صدا
۱۷	صاد	ص ص
۱۸	ضاد	ض ض
۱۹	طا	ط
۲۰	ظا	ظ
۲۱	عین	ع ع
۲۲	غین	غ غ
۲۳	ف	ف ف
۲۴	قاف	ق ق
۲۵	کاف	ک ک
۲۶	گاف	گ گ
۲۷	لام	ل ل
۲۸	میم	م م
۲۹	نون	ن ن
۳۰	واو	و
۳۱	ه	ه ه ه
۳۲	ی	ی ی

رَدیف	نام	صدا
۱	اَلِف	آ ا
۲	ب	ب ب
۳	پ	پ پ
۴	ت	ت ت
۵	ث	ث ث
۶	جیم	ج ج
۷	چ	چ چ
۸	ح	ح ح
۹	خ	خ خ
۱۰	دال	د
۱۱	ذال	ذ
۱۲	ر	ر
۱۳	ز	ز
۱۴	ژ	ژ
۱۵	سین	س س
۱۶	شین	ش ش

یادداشت

۱- جدول زیر را با حروفی پُر کنید که با حرف داده شده، صدای یکسان دارند.



س -

.....

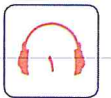
ز -

.....

ت -

.....

۲- گوش کنید. هر کدام از واژه‌های داده شده را با توجه به حرف مشخص شده، در جای مناسب آنها در جدول زیر قرار دهید.



شیر - پیاز - لیوان - سیاه - بیابان - زیپ - میز - خیار - پیاده‌رو - تیم

سیب	خیابان
.....
.....
.....
.....
.....

۳- شش واژه بنویسید که حرف اول و آخر آنها یکی باشد.



نمونه: ۱. نلن

۲.

۳.

۴.

۵.

۶.

۴- برای هر مورد سه مثال بنویسید.



سه واژه که حرف «ع» دارند:

سه واژه که حرف «ظ» دارند:

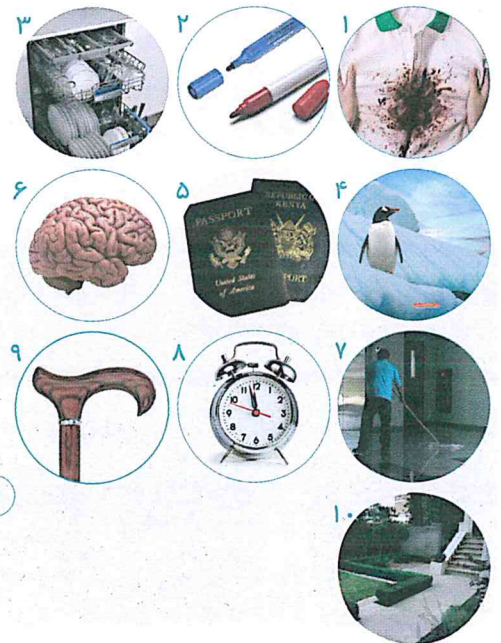
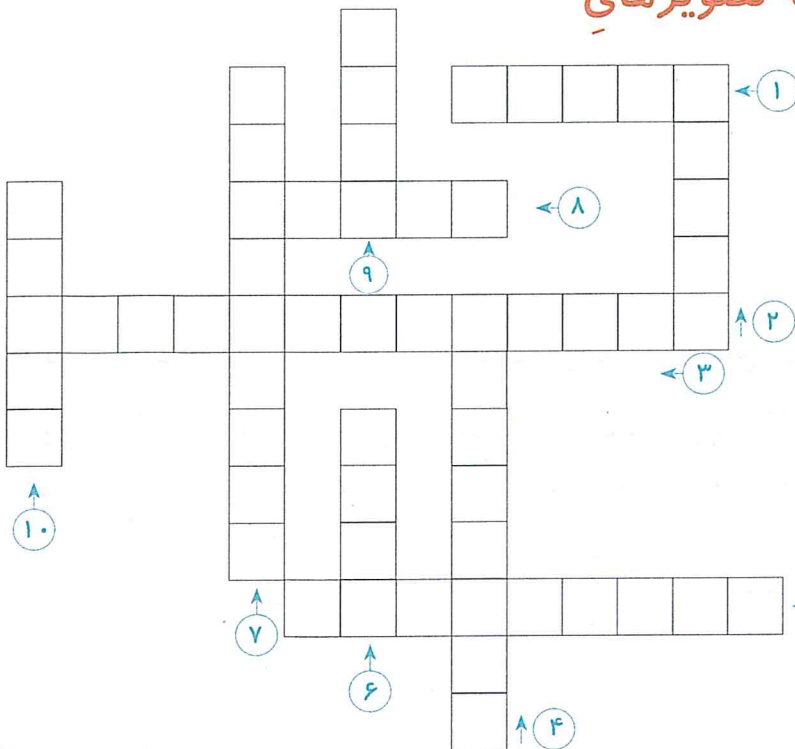
سه واژه که حرف «ث» دارند:

۵- واژه‌های زیر را با توجه به صدای اول و آخر آنها حدس بنویسید و بنویسید.



	ن				ص
		ه			ج
د					ف
		ی			ط
ه					ق
				ر	ظ
	ا				ا
				ا	غ
ه					ث

۶- جدول زیر را با توجه به تصویرهای داده شده، پر کنید.

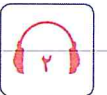


۷- با واژه‌های داده شده جمله بسازید.



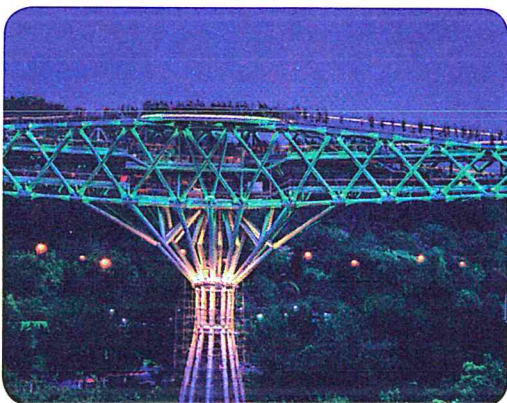
۱. (او / دارد / زرد / یک کفش)
۲. (شما / رفتید / کجا / دیروز) ؟
۳. (سالم / شانزده / من / است)
۴. (چند / ساعت / است) ؟
۵. (به کتابخانه / من / هر روز / می‌روم)
۶. (دانشگاه / تو / رفتی / آیا / دیروز) ؟

۸- گوش کنید و بنویسید.



۱. ؟
۲.
۳.
۴.
۵.
۶. !

۹- گوش کنید، بخوانید و کنار هر عدد، آن را به حروف بنویسید.



پُلِ طَبِيعَتِ يَكِي از جَاهَايِ دِيَدَنِي تِهْرانِ اَسْت. اِرْتِفَاعِ اَيْنِ
 پُلِ ۴۰ (.....) مِترِ اَسْت. پُلِ طَبِيعَتِ ۳ (....) طَبَقَه دَارَد. طَرَّاحِ
 اَيْنِ پُلِ خَانُمِ لَيْلَا عَرَاقيانِ اَسْت. سَاخْتِ پُلِ طَبِيعَتِ دَر
 ۲۰ (.....) مِهْرِ مَاهِ سالِ ۹۳ (.....) تَمَامِ شُد وَ بَرايِ
 بازديدِ مَرْدَمِ باز شُد.

۱۰- در مورد موضوع زیر صحبت کنید و صدای خود را با گوشی موبایلتان ضبط کرده و برای مدرّس خود ارسال کنید. شما می‌توانید با عضویت در یکی از شبکه‌های اجتماعی به راحتی با مدرّس و دوستان خود، در ارتباط باشید.



الف: درباره یک اتفاق که در گذشته روی داده است، صحبت کنید.

۱۱- به دوست یا مدرّس خود پیامک بزنید و خود را به طور کامل معرفی کنید. از کیبورد فارسی استفاده کنید.



۱۲- سعی کنید مانند نمونه بنویسید.



قطار - قطار - قطار

ثروتمند - ثروتمند - ثروتمند

شمع - شمع - شمع

غروب - غروب - غروب

ثاكت - ثاكت - ثاكت

خدا حافظ - خدا حافظ - خدا حافظ

پاسخ تمرین‌ها

درس (۱):

امروز یاد می‌گیریم...

- ۳) آب - آبی - بادام - باران - باد - آسمان - پا - پاندا
 ۵) بازار - بَر - اَبَر - بابا - مَبَل - کباب - سیب - قاب
 ۷) آسب - آنگشت - اَبرو - آنجیر - انار - انگور - بَسَتنی - سَبَد

حالا تمرین کنیم!

- ۱) آتش - بَرگ - اَنبه
 ۲) دَرِیا - تاب - کتاب
 ۳) و ۴) و ۵) شِیما دانش‌آموز لیست. شِیما در اَکبایی زندگی می‌کند. شِیما زبَانِ فارسی یاد می‌گیرد. نام پَدَرِ شِیما آرش است.

درس (۲):

امروز یاد می‌گیریم...

- ۳) ایران - ایتالیا - شیر - لیوان - توسی - روسری - قهوه‌ای - سُرْمه‌ای
 ۵) پَر - پاپ - ژاپن - هواپیما - آشپز - شامپو - زیپ - سوپ
 ۷) تاپ - توپ - آتش - اَناق - دَختر - کتری - دَسْت - سوت

حالا تمرین کنیم!

- ۱) ایرلند - پُل - ترازو
 ۲) لامپ - کُت - صورتی
 ۳) و ۴) و ۵) فِلیپ ایرلندی است. او در ایتالیا زندگی می‌کند. فِلیپ مَترجم است. او در یک شرکت کار می‌کند. او برای تعطیلات کَرِیسَمَس به ایران می‌رود. فِلیپ زبَانِ فارسی را دوست دارد.

درس (۳):

امروز یاد می‌گیریم...

- ۳) اَرْدک - اَناق - گُل - بُر - اَنو - اَروپا - رُز - شُتر
 ۵) سَر - سَبز - دَسْتمال - سُر سُرِه - مِسواک - پَسَر - پُلِیس - کَلاس
 ۷) شَب - شیر - ماشین - قاشق - کِشتی - نَقشه - ریش - تراش

حالا تمرین کنیم!

- ۱) اُسترالیا - سوَرَن - شَلوار
 ۲) بَالش - بَرَس - لِیاس
 ۳) و ۴) و ۵) شِیدا و شاهین در شَهر شیراز زندگی می‌کنند. شِیدا دانشجوی رشته ایران‌شناسی است. شاهین کارمند شهرداری است. او نقشه‌برداری می‌کند. آنها دو پَسَر و یک دَختر دارند. آنها برای تعطیلات به شِمال می‌روند.

درس (۴):

امروز یاد می‌گیریم...

- ۳) اِسْتخَر - اِسْتکان - مَداد - پِسته - پِسته - روزنامه - پَرنده - پَرده
 ۵) روستا - رود - پارو - چارو - مَرَد - مَرغ - سیر - زَنبُور
 ۷) زبَان - زَن - وِرزیش - بازو - مَرزعه - پَزشک - میز - روز

حالا تمرین کنیم!

- ۱) اداره - زَرده - زردآلو
 ۲) مَدْرسه - بَنَدَر - سَرَباز
 ۳) و ۴) و ۵) امروز روز تولد یک بانوی مقدس است. امروز در ایران روز مادر است. زهرا برای مادرش یک روسری سبز خرید. او یک دسته گل زیبا هم خرید.

درس (۵):

امروز یاد می‌گیریم...

- ۳) او - اوکراین - دود - رود - کیوتر - تور - مو - گردو
 ۵) دَر - دَسْت - مادر - اداره - پَدَر - مَداد - سفید - زَرَد
 ۲) خوب هَسْتی - بَد هَسْتَم - خوب است
 ۳) ۱. او خوب است. ۲. تو خوب هَسْتی. ۳. من خوب هَسْتَم.

حالا تمرین کنیم!

- ۲) پَدَر - زَرَد - او - کیوتر - دَر - گردو - تور - مو
 ۳) ر + و + د م + د + د + م د + س + ت م + د + د + د س + ف + ی + د او + ک + ر + ا + ی + ن

حالا تمرین کنیم!

و	ی	ا	ئ	ب	پ	ت	ث	س	ش	ر	ز	د
ب	پ	ت	ث	س	ش	ر	ز	د	و	ی	ا	ئ
بو	پی	تا	ثا	سا	شا	را	زا	دا	دو	دی	دو	دو

- ۴) دیوار - اورژانس - دوش
 ۵) لیمو - قند - دانشجو
 ۶) و ۷) داریوش دبیر است. او در دبستان درس می‌دهد. دانش‌آموزان داریوش را دوست دارند. او هم مدرسه و دانش‌آموزان را دوست دارد.

درس (۶):

امروز یاد می‌گیریم...

- ۳) نَت - نوشابه - دَندان - بانک - بینی - بَسَتنی - دوربین - نان
 ۵) مَداد - مَرَد - دامن - نامه - آسَمان - بیمار - تیم - بادام

۳)

- ب + س + ت + ن + ی د + م + ن +
 ن + و + ش + ا + ب + ه م + ر + د
 آ + س + م + ا + ن ن + ا + ن

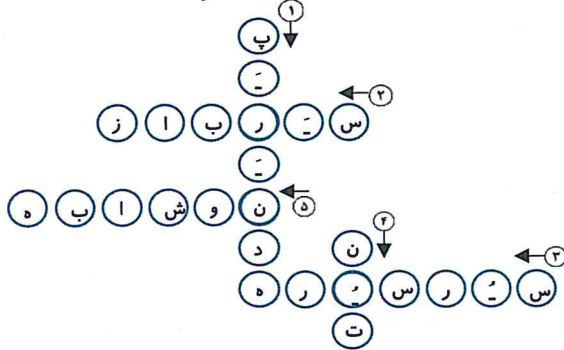
دستور

ب + ی + ن + ی ب + ا + ن + ک

- (۴) نمک - ماست - ناخن
 (۵) سیم - نردبان - کلم
 (۶) (۷) نام من ماندان است. دامن من میشکی است. من مدادرنگی دارم. من خانه و تکرده‌های خانه و آسمان را نقاشی می‌کنم. امروز با مادرم بستنی و دسر خوردیم.

مرور (۱):

- (۵) ایتالیا - اردک - هواپیما - زردآلو - روزنامه
 (۶) ۱. پرنده ۲. سرباز ۳. سرسره ۴. نت ۵. نوشابه
 (۷) ۱. هستم ۲. او ۳. هستیم ۴. تو ۵. هستند ۶. شما
 (۸) ۱. آبرو ۲. سرمایه ۳. اتو ۴. روستا ۵. اداره ۶. سوپ



(۹) نوروز، روز اول فصل بهار است. قبل از عید نوروز مردم به بازار می‌روند و لباس نو می‌خرند. وقتی سال جدید شروع می‌شود، همه خانواده‌ها دور سفره هفت‌سین می‌نشینند و قرآن می‌خوانند.

۱. خداحافظ ، ۲. سلام

۳. ۱. شما اهل ایران هستید. ۲. آنها اهل ایران هستند. ۳. ما اهل ایران هستیم.

حالا تمرین کنیم!

و	ی	ا	ن	ی	ن	و
ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن
م	م	م	م	م	م	م

(۲) نامه - تیم - دوربین - مداد - دندان - بادام - نت - بیمار

(۱) س - س ب - ب ش - ش او - او
 م - م ن - ن آ - آ آ - آ
 ای - ای ی - ی ا - ا ه - ه

(۲) باران - آشپز - مسواک - زنبور - مداد - دندان
 (۳)

آب	بیمار	آسمان	مازر	انگور
آتش	مداد	پستر	پدر	انار
آب	دامن	دستمال	دست	آبر
آشپز	مرد	مسواک	باد	انجیر

ن	ر	ش	ه
زن	شلووار	تراش	نامه
استکان	کیوتر	بالش	نوشابه
دوربین	ببر	آتش	بسته

نکته کاربردی (۱):

(۳) الف: ۸ - ب: ۳ - پ: ۱۰ - ت: ۶ - ث: ۵

نکته کاربردی (۲):

(۳) الف: ۱۳ - ب: ۱۹ - پ: ۱۷ - ت: ۱۱ - ث: ۲۰

نکته کاربردی (۳):

(۳) الف: ۴۵ - ب: ۹۹ - پ: ۷۸ - ت: ۵۲ - ث: ۳۹ - ج: ۶۶

درس (۷):

- (۲) کُمد - گوش - پارک - گربه - نمک - مگس - انگشت - سنگ
 (۳) ک + ت + ا + ب ش + ک + ر
 ت + ا + ک + س + ی د + ک + ت + ر
 گ + ر + گ د + س + ت + ک + ش
 ک + ا + ر + گ + ر ک + ی + ل + و + گ + ر + م

- امروز یاد می‌گیریم...
 (۳) کتاب - کمد - دکمه - تاکسی - شگر - دستکش - نمک - پارک
 (۵) گوش - گربه - کیلوگرم - کارگر - مگس - انگشت - سنگ - گری
 دستور (۲)

۱. آن چیست؟ آن مگس است.	۲. این چیست؟ این کمد است.	۳. این چیست؟ این کتاب است.	۴. او چیست؟ او پزشک است.
----------------------------	------------------------------	-------------------------------	-----------------------------

(۳)

۱. آن چیست؟ آن مگس است.	۲. این چیست؟ این کتاب است.	۳. این چیست؟ این کمد است.	۴. او چیست؟ او پزشک است.
----------------------------	-------------------------------	------------------------------	-----------------------------

پاسخ تمرین‌ها

حالا تمرین کنیم!

و	ی	ا	ُ	ِ	َ
کو	کی	کا	کُ	کِ	کَ
گو	گی	گا	گُ	گِ	گَ

درس (۸):

امروز یاد می‌گیریم...

- (۳) آب - لیوان - آلمان - سالاد - پلیس - گلدان - پُل - پول
(۵) وان - والیبال - داور - پروانه - مسواک - میوه - نگاتیو - ناو

دستور (۲)

• آن دندان است؟ • نه. آن دندان نیست. آن گوش است.	• شما ایرانی هستید؟ • نه. ما ایرانی نیستیم. ما پاکستانی هستیم.
• آنها روس هستند؟ • نه. آنها روس نیستند. آنها برزیلی هستند.	• تو کارگر هستی؟ • نه. من کارگر نیستم. من داور هستم.

(۳)

۱. این رود نیست. این دریا است.	۴. آنها پلیس نیستند. آنها کشاورز هستند.
۲. ما پزشک نیستیم. ما داور هستیم.	۵. من داور نیستم. من دانش آموز هستم.
۳. شما کارگر نیستید. شما سرباز هستید.	۶. آن گرگ نیست. آن سنگ است.

نکته کاربردی (۴):

- (۲) خودکار - نوزاد - آتوبوس - خوشحال - موبایل - آسانسور - خورشید - موتور

درس (۹):

امروز یاد می‌گیریم...

- (۳) حباب - حوله - ساحل - ماشین حساب - صحرا - بحرین - صبح - تمساح
(۵) جنگل - جامدادی - گوجه قرنگی - جوجه - مسجد - پنجره - گنج - تاج

دستور

- (۲) بله. این دست است. - نه. این انگور نیست.
(۳) ۱. نه. این لیوان نیست. - ۲. آ یا او استاد است. - ۳. نه. این شانه نیست.

حالا تمرین کنیم!

و	ی	ا	ُ	ِ	َ
حو	حی	حا	حُ	حِ	حَ
جو	جی	جا	جُ	جِ	جَ
جوه	جودادی	جوجه	مسجد	جنگل	تاج

(۱)

درس (۱۰):

امروز یاد می‌گیریم...

- (۳) خرس - خانه - کتابخانه - درخت - تخت - تخته سیاه - نخ - کاغذ
(۵) چتر - چشم - پرچم - پارچه - باغچه - پستی - ساندویچ - پارچ

دستور

- (۲) ۱. این مدادش است. ۲. تو مادر او هستی. ۳. آن اتاقشان است. ۴. احمد پدر شما است.

حالا تمرین کنیم!

و	ی	ا	ُ	ِ	َ
لو	لی	لا	لُ	لِ	لَ
وو	وی	وا	وُ	وِ	وَ

(۲) پول - وان

- ناو - میوه - لیوان - مسواک - پلیس - سالاد

(۳)

د + ا + و + ی + ر	آ + ل + م + ا + ن
ل + ی + ب	گ + ل + د + ا + ن
ن + ی + گ + ا + ت + ی + و	پ + ر + و + ا + ن + ه
ب + ا + ل	و + ل + ا + ی + ب + ا + ل

(۴) ویروس - لوله - وزیر

(۵) مبل - دیو - سال

(۶) و (۷) لوکاس و لینکلن برادر هستند. لوکاس ورزش کار است. او والیبال بازی می‌کند. لینکلن وکیل است. او خیلی پولدار است و همیشه با هواپیما مسافرت می‌کند.

(۲)

جزیره		
ج	ز	ر
ج	ز	ر

آپارتمان			
آ	پ	ر	ت
آ	پ	ر	ت

(۳) حیوانات - جعبه - جوراب

(۴) کاج - پرچ - تفریح

(۵) و (۶) جورج اهل مجارستان است. او یک شیره شناس است. او به دلیل تحقیقات در مورد کبک‌ها در جامائیکا زندگی می‌کند. جولیا همسر جورج است. آنها زندگی در جزیره را دوست دارند.

(۳)

ضمیمه‌های پیوسته	
.....مان	.....م
.....تان	.....ت
.....شان	.....ش

ضمیمه‌های جدا	
.....ها	.....من
.....شما	.....تو
.....آنها	.....او

حالا تمرین کنیم!

(۱)

دوچرخه				
دو	چرخ	خه	ه	ه
د	چ	خ	ه	ه

خ	خ	خ	خ	خ	خ	و
خ	خ	خ	خ	خ	خ	و
خ	خ	خ	خ	خ	خ	و
خ	خ	خ	خ	خ	خ	و
خ	خ	خ	خ	خ	خ	و

(۳) چمدان - خاتم - چراغ

(۴) شاخ - یخ - قارچ

(۵) و (۶) مادر سیمیا جلیات است. او با پارچه‌های زیبا و نخ‌های رنگی برای سیمیا لباس‌های زیبایی می‌دوزد. او یک چرخ خیاطی دارد. چرخ خیاطی او خیلی خوب کار می‌کند.

(۲)

خرگوش				
خر	خر	خر	خر	خر
خر	خر	خر	خر	خر
خر	خر	خر	خر	خر
خر	خر	خر	خر	خر

نکته کاربردی (۵):

(۲) خواب - خواهر - خواننده - خواندن - کارت‌خوان - چراغ‌خواب - تخت‌خواب - استخوان

درس (۱۱):

(۲)

امروز یاد می‌گیریم...

(۳) فرش - فوتبال - دفتر - دفترچه - کفش - تلفن - کیف - برف

(۵) قند - قرمز - چاقو - پرتقال - آفریقا - بشقاب - قایق - قندق

دستور

(۲) اینجا - کلید اینجا است. - آنجا - گل آنجا است.

(۳)

۱. کیف کجا است؟ ۲. تلفن کجا است؟

کیف اینجا است. تلفن آنجا است.

حالا تمرین کنیم!

(۱)

ف	ف	ف	ف	ف	ف	و
ف	ف	ف	ف	ف	ف	و
ف	ف	ف	ف	ف	ف	و
ف	ف	ف	ف	ف	ف	و
ف	ف	ف	ف	ف	ف	و

قیچی			
قی	قی	قی	قی
قی	قی	قی	قی
قی	قی	قی	قی
قی	قی	قی	قی

آدم‌برفی				
آ	آ	آ	آ	آ
آ	آ	آ	آ	آ
آ	آ	آ	آ	آ
آ	آ	آ	آ	آ

(۳) فلفل - قهوه - قوطی

(۴) بوق - گلف - کیف

(۵) و (۶) فرنانز می‌خواهد فردا به مسافرت برود. او مسافرت با قطار را دوست دارد. فرنانز برای دیدن خواهرش به قزوین می‌رود. اسم خواهر او شقایق است. او قبل از حرکت، در خانه را قفل می‌کند.

نکته کاربردی (۶):

(۲) بچه - نقاش - پله - بره - آره - تپه - لکه - کفاش

درس (۱۲):

امروز یاد می‌گیریم...

(۱) هلو - هند - آهو - ماهی - شهر - بهار - مه - ماه

(۲) یخ - یقه - دریا - آینه - قیچی - هواپیما - نی - چای

دستور

(۲)

۱. شما دفتر دارید؟	۱. آنها گربه دارند؟
• نه. ما دفتر نداریم. ما کتاب داریم.	• نه. آنها گربه ندارند. آنها ماهی دارند.
۲. تو گلدان داری؟	۲. او ماشین دارد؟
• نه. من گلدان ندارم. من لیوان دارم.	• نه. او ماشین ندارد. او اسب دارد.

(۳)

۱. من کتاب دارم. کتاب مال من است.	۴. آنها خانه دارند. خانه مال آنها است.
۲. او دوچرخه دارد. دوچرخه مال او است.	۵. ما پول داریم. پول مال ما است.
۳. شما ماشین دارید. ماشین مال شما است.	۶. تو مداد داری. مداد مال تو است.

حالا تمرین کنیم!

(۱)

ه	ه	ه	ه	ه	ه	و
ه	ه	ه	ه	ه	ه	و
ه	ه	ه	ه	ه	ه	و
ه	ه	ه	ه	ه	ه	و
ه	ه	ه	ه	ه	ه	و

هواپیما				
ه	ه	ه	ه	ه
ه	ه	ه	ه	ه
ه	ه	ه	ه	ه
ه	ه	ه	ه	ه

ماهی‌دودی			
ما	ما	ما	ما
ما	ما	ما	ما
ما	ما	ما	ما
ما	ما	ما	ما

ماهی	
ما	ما
ما	ما
ما	ما
ما	ما

(۳) هویج - یخچال - هندوانه

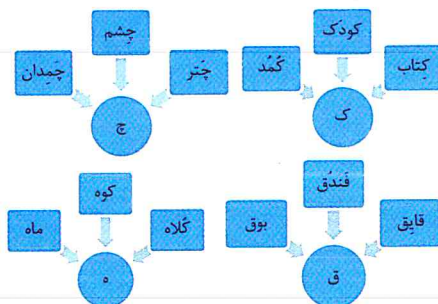
(۴) کوه - کلاه - تی

(۵) و (۶) هایون و یاسین یک آبمیوه‌فروشی دارند. آنها هر روز به مشتری‌ها آبمیوه و نوشیدنی گرم، مانند چای و قهوه می‌دهند. در فصل تابستان، آبمیوه‌فروشی آنها پر از هیاهو است؛ چون هوا گرم است. آنها همیشه از میوه‌های تازه استفاده می‌کنند.

پاسخ تمرین‌ها

مُرور (۲):

- (۱) این پیراهن کثیف است. (۱)
 گوجه قرمزی قرمز است. (۲)
 کامران بیمار است. (۳)
 ما امروز ساندویچ می‌خوریم. (۴)
 اینجا جنگل است. (۵)
- (۲) ۱- پُرْتَقَال ۲- دَقْتَرِجَه ۳- کِتَابْخَانَه ۴- ماشین حساب
- (۳) ۱ آن ماشین من است. (۱)
 ۲ آیا برف سفید است؟ بله. برف سفید است. (۲)
 ۳ تو کجا هستی؟ (۳)
 ۴ اینجا ایران است. (۴)
- (۴) ۱ من آنجیر و هلو می‌خورم. (۴) کتاب تو آنجا است. (۴)
 ۲ آیا این مرد سرباز است؟ (۵) دوست من دوچرخه ندارد. (۵)
 ۳ ما اهل بحرین نیستیم. (۶) آنها کارگر نیستند؟ (۶)
- (۵) ۱ آسمان آبی است (۵) ما با هواپیما به ایتالیا می‌رویم. (۵)
 ۱ پاندا سیب می‌خورد. (۶) پلیس آن مرد را دید. (۶)
 ۲ روسری قهوه‌ای است. (۷) پدر من تفاش است. (۷)
 ۳ اتاق لامپ دارد (۸) مسواک من زرد است. (۸)



اوکراین	پروانه	نوزاد
تور	وان	موبایل
رود	والیبال	خودکار
دود	بگایبو	خورشید
مو	داور	موتور
گردو	ناو	آسانسور
کتبوتر	مسواک	خوشحال
او	میوه	نوزاد

ح - ح - ح - ح - ح	خیاب - تمساح - حوله - ساحل - ماشین حساب - صحرا - بحرین - صبح
ه - ه - ه - ه - ه	شهر - هلو - مه - ماهی - آهو - هند - بهار - ماه

نکته کاربردی (۷):

۲ پیاز - سیاه - خیار - آسیا - خیابان - ایتالیا - بیابان - پیاده‌رو

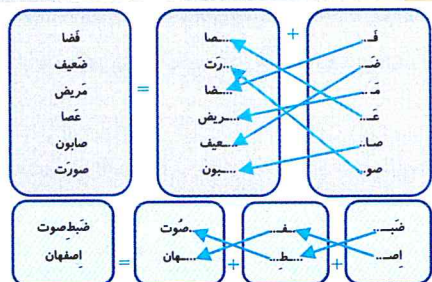
درس (۱۳):

امروز یاد می‌گیریم...

- ۲ صابون - صورت - اصفهان - رصداخانه - عصا - قصاب - قرص
 ۳ ضعیف - ضبط صوت - ریاضی - قضا - قضاتورد - مریض - حوض

دستور
 (۲)

و	ی	ا	ُ	ِ	َ
صو	صیب	صا	صُ	صِ	صَ
صورت		عصا	ضبط صوت		رصدخانه
ضو	ضیب	ضا	ضُ	ضِ	ضَ
	ریاضی	قضا			ضعیف



۳ صندلی - ضرب - صبحانه

۴ عرض - تبض

۵ و ۶ قضاتوردان برای زندگی در قضا به چیزهای خاصی نیاز دارند. آنها هر روز چند قرص را به جای غذا مصرف می‌کنند. آنها باید مواظب باشند که مریض و ضعیف نشوند، زیرا مریضی در قضا یک موضوع پیچیده است.

دستکش کوچک - دستکش بزرگ ①	خرس قهوه‌ای - خرس سفید ②
آستین کوتاه - آستین بلند ③	صورت زشت - صورت زیبا ④

۱. نازنین یک لپ‌تاپ نو خرید.	۴. یک گرگ سفید در باغ وحش زندگی می‌کند.
۲. احمد یک کیف قرمز دارد.	۵. آسمان آبی زیبا است.
۳. من یک ماشین بزرگ دیدم.	۶. سام امروز یک کتاب کوچک می‌خواند.

حالا تمرین کنیم!

(۱)

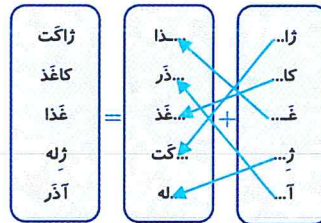
پاسخ تمرین‌ها

حالا تمرین کنیم!

(۱)

	و	ی	ا	ُ	ِ	َ
ژ	ژو	ژی	ژا	ژُ	ژِ	ژَ
		ماژیک	ژاکت		ژله	
ذ	ذو	ذی	ذا	ذُ	ذِ	ذَ
			غذا	ذرت	آذر	

(۲)



درس (۱۷):

امروز یاد می‌گیریم...

(۳) ثانیه - ثروتمند - لئه - کثیف - مملکت - اثاث

(۵) پنگوئن - رئیس - متأهل - رأی - سؤال - مؤسسه

دستور

(۲) گفتش را بپوش! - کیفیت را ببر! - پنجره را ببند! - ساعت

• ا ب خ و اب!

حالا تمرین کنیم!

(۱)

	و	ی	ا	ُ	ِ	َ
ث	ثو	ثی	ثا	ثُ	ثِ	ثَ
		کثیف	ثانیه	ثروتمند		
ء	ئو	ئی	ئا	ئُ	ئِ	ئَ
		رئیس	سؤال		پنگوئن	

(۳) ثانیه شمار - ثبت نام

(۴) بحث - بلوتوث

(۵) و (۶) رانول شش سال دارد. او امسال در مدرسه ثبت نام می‌کند. پدر او اهل سوئد است، ولی آنها در سوئیس زندگی می‌کنند. رانول خیلی کاکائو دوست دارد و همیشه شکلات کاکائویی می‌خورد. پدر رانول آکتر اوقات در مسافرت است. آنها ثروتمند هستند.

مرور (۳):

(۱)

س -	ص.....	ث.....
ز -	ض.....	ذ.....
ت -	ط.....	

(۲) خیابان: پیاز، سیاه، بیابان، خیار، پیاده‌رو

سیب: شیر، لیوان، زیپ، میز، تیم

(۳) نان - قایق - پاپ - توت - تخت - گُرگ

(۴) واژه‌هایی که حرف دج دارند: عصا، غسل، عینک

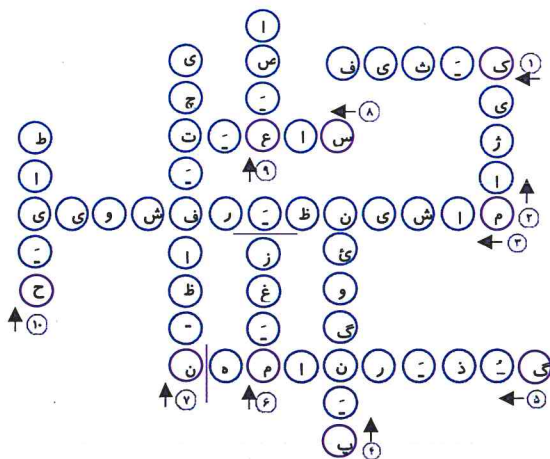
واژه‌هایی که حرف بظ دارند: ظهر، ظرف، محافظ

واژه‌هایی که حرف دث دارند: ثروتمند، لئه، کثیف

(۵) صابون - جعبه - قضاوت‌ورد - طوطی - قورباغه - ظهر - اژدها - غذا - ثانیه

(۶) ۱. کثیف ۲. ماژیک ۳. ماشین ظرفشویی ۴. پنگوئن

۵. گذرنامه ۶. مغز ۷. نظافت‌چی ۸. ساعت ۹. عصا ۱۰. خیاط



(۷)

۱. او یک کفش زرد دارد. ۲. شما دیروز کجا رفتید؟ ۳. من شانزده سالم است.
۴. ساعت چند است؟ ۵. من هر روز به کتابخانه می‌روم. ۶. آیا تو دیروز دانشگاه رفتی؟

(۸)

۹. پُل طبیعت یکی از جاهای دیدنی تهران است. ارتفاع این پُل ۴۰ متر است. پُل طبیعت ۳ طبقه دارد. طراح این پُل خانم لیلا عراقیان است. ساخت پُل طبیعت در ۲۰ مهر ماه سال ۹۳ تمام شد و برای بازدید مردم باز شد.

۴۰: چهل ۳: سه ۲۰: بیست ۹۳: نود و سه

۱. آیا تو دیروز بیمار بودی؟
۲. او این کتاب را می‌خواند.
۳. من دیروز تو را در خیابان دیدم.
۴. حیاط ما باغچه دارد.
۵. آنها یک پسر و یک دختر دارند.
۶. لطفاً دفترم را ببین!

واژه‌نامه فارسی به انگلیسی

دَرس	مُعادلِ انگلیسی	واج‌نویسی	واژه (مَقولِه)
آ			
۱	water	/āb/	آب (اسم)
۱	blue	/ābi/	آبی (نامِ رَنگ) (صِفَت)
۹	apartment	/āpārtemān/	آپارتمان (اسم)
۲، ۱	fire	/ātaʃ/	آتش (اسم)
۱۱	snowman	/ādambarfi/	آدم‌برفی (اسم)
۱۶	Azar (Persian month)	/āzar/	آذر (نامِ ماه) (اسم)
۱۶	Azerbaijan (country name)	/āzarbājdžān/	آذربایجان (نامِ کِشور) (اسم)
نُکته کاربردی ۱	elevator	/āsānsor/	آسانسور (اسم)
۶، ۱	sky	/āsemān/	آسمان (اسم)
نُکته کاربردی ۴	Asia (continent name)	/āsijā/	آسیا (نامِ قاره) (اسم)
۲	cook	/āʃpaz/	آشپز (اسم)
۱۱	Africa (continent name)	/āfriqā/	آفریقا (نامِ قاره) (اسم)
۸	Germany (country name)	/ālmān/	آلمان (نامِ کِشور) (اسم)
۷	to come	/āmadan/	آمدن (فعل)
۱۲	deer/ doe	/āhu/	آهو (اسم)
۱۲	mirror	/ājne/	آینه (اسم)
ای			
نُکته کاربردی ۴، ۲	Italy (country name)	/itālijā/	ایتالیا (نامِ کِشور) (اسم)
۲	Iran (country name)	/irān/	ایران (نامِ کِشور) (اسم)
۲	Ireland (country name)	/irland/	ایرلند (نامِ کِشور) (اسم)
او			
۵	he or she	/u/	او (ضمیر)
۵	emergency	/uržāns/	اورژانس (اسم)
۵	Ukraine (country name)	/ukrājn/	اوکراین (نامِ کِشور) (اسم)
آ			
۱	cloud	/abr/	آبر (اسم)
۱	eyebrow	/abru/	آبرو (اسم)
۱۷	furniture	/asās/	آثاث (اسم)
نُکته کاربردی ۳	saw	/arre/	آره (اسم)
۱	horse	/asb/	اسب (اسم)
۱	pomegranate	/anār/	آنار (اسم)
۱	mango	/anbe/	آنبه (اسم)
۱	fig	/andžir/	آنجیر (اسم)
۷، ۱	finger	/angoft/	آنگشت (اسم)
۱	grape	/angur/	آنگور (اسم)

واژه (مَقوله)	واجِ نویسی	مُعادلِ انگلیسی	دَرس
ا			
اِرْتِفاع (اسم)	/ertefāʔ/	height	۱۴
اِداره (اسم)	/edāre/	office	۵،۴
اِزْدِها (اسم)	/eʒdehā/	dragon	۱۶
اِسْتِخر (اسم)	/estaxr/	swimming pool	۴
اِسْتِکان (اسم)	/estekān/	teacup	۴
اِصفهان (نامِ شَهر) (اسم)	/esfehān/	Isfahan (city name)	۱۳
آ			
اُتاق (اسم)	/otāq/	room	۳،۲
اُتو (اسم)	/otu/	iron	۳
اُتوبوس (اسم)	/otobus/	bus	نُکتهٔ کاربردی ۱
اُردک (اسم)	/ordak/	duck	۳
اُروپا (نامِ قاره) (اسم)	/orupā/	Europe (continent name)	۳
اُسْتِخوان (اسم)	/ostoxān/	bone	نُکتهٔ کاربردی ۲
اُسْتِرالیا (نامِ کِشور) (اسم)	/ostorālijā/	Australia (country name)	۳
ب			
بابا (اسم)	/bābā/	daddy	۱
باد (اسم)	/bād/	wind	۱
بادام (اسم)	/bādām/	almond	۶،۱
باران (اسم)	/bārān/	rain	۱
بازار (اسم)	/bāzār/	bazaar	۱
بازو (اسم)	/bāzu/	arm	۴
باغچه (اسم)	/bāqtʃe/	garden	۱۰
بالش (اسم)	/bāleʃ/	pillow	۳
بانک (اسم)	/bānk/	bank	۶
بَبر (اسم)	/babr/	tiger	۱
بَچه (اسم)	/batʃʃe/	child	نُکتهٔ کاربردی ۳
بَحْث (اسم)	/bahs/	discussion	۱۷
بَحْرین (نامِ کِشور) (اسم)	/bahrejn/	Bahrain (country name)	۹
بُرِس (اسم)	/bores/	brush	۳
بَرَف (اسم)	/barf/	snow	۱۱
بَرگ (اسم)	/barg/	leaf	۱
پَرِنج (اسم)	/berendʒ/	rice	۹
بَرَه (اسم)	/barre/	lamb	نُکتهٔ کاربردی ۳
بُز (اسم)	/boz/	goat	۳
بِژ (صِفَت)	/beʒ/	beige	۱۶
بَسْتَنی (اسم)	/bastani/	ice cream	۶،۱

واژه‌نامه فارسی به انگلیسی

واژه (مقوله)	واج نویسی	مُعادل انگلیسی	دَرس
بسته (اسم)	/baste/	pack	۴
بُشقاب (اسم)	/boʃqāb/	plate	۱۱
بِلژیک (نام کِشور) (اسم)	/belʒik/	Belgium (country name)	۱۶
بلوتوث (اسم)	/bolutus/	Bluetooth	۱۷
بندر (اسم)	/bandar/	port	۴
بهار (اسم)	/bahār/	spring	۱۲
بوق (اسم)	/buq/	horn	۱۱
بیابان (اسم)	/bijābān/	desert	نُکته کاربردی ۴
بیمار (اسم / صِفَت)	/bimār/	patient	۶
بینی (اسم)	/bini/	nose	۶
پ			
پا (اسم)	/pā/	foot	۱
پاپ (اسم)	/pāp/	Pope	۲
پارچ (اسم)	/pārtʃ/	pitcher	۱۰
پارچه (اسم)	/pārtʃe/	cloth/fabric	۱۰
پارک (اسم)	/park/	park	۷
پارکینگ (اسم)	/pārking/	parking	۷
پارو (اسم)	/pāru/	oar	۴
پاندا (اسم)	/pāndā/	panda	۱
پدر (اسم)	/pedar/	father	۵
پر (اسم)	/par/	feather	۲
پُرْتقال (اسم)	/porteqāl/	orange	۱۱
پرچم (اسم)	/partʃam/	flag	۱۰
پرده (اسم)	/parde/	curtain	۴
پرسیدن (فعل)	/porsidan/	to ask	۱۵
پرنده (اسم)	/parande/	bird	۴
پروانه (اسم)	/parvāne/	butterfly	۸
پزشک (اسم)	/pezeʃk/	doctor of medicine	۴
پستچی (اسم)	/postʃi/	postman	۱۰
پسته (اسم)	/peste/	pistachio	۴
پسر (اسم)	/pesar/	boy	۳
پُل (اسم)	/pol/	bridge	۸، ۲
پله (اسم)	/pelle/	stair	نُکته کاربردی ۳
پلیس (اسم)	/polis/	police	۸، ۳
پنجره (اسم)	/pandʒere/	window	۹
پنگوئن (اسم)	/panguʔan/	penguin	۱۷
پوشیدن (فعل)	/puʃidan/	to wear	۱۶

واژه (مَقولِه)	واج نویسی	مُعادلِ انگیسی	دَرس
پول (اسم)	/pul/	money	۸
پیاده‌رو (اسم)	/pijādero/	sidewalk	نُکته کاربردی ۴
پیاز (اسم)	/pijāz/	onion	نُکته کاربردی ۴
ت			
تاب (اسم)	/tāb/	swing	۲، ۱
تاج (اسم)	/tādʒ/	crown	۹
تاکسی (اسم)	/tāksi/	taxi	۷
تپه (اسم)	/tappe/	hill	نُکته کاربردی ۳
تخت (اسم)	/taxt/	bed	۱۰
تخت‌خواب (اسم)	/taxtexāb/	bed	نُکته کاربردی ۲
تخته‌سیاه (اسم)	/taxtesijāh/	blackboard	۱۰
تخم‌مرغ (اسم)	/toxmemorq/	egg	۱۴
ترازو (اسم)	/tarāzu/	weight	۲
تراش (اسم)	/tarāj/	sharpener	۳
تفریح (اسم)	/tafrih/	entertainment	۹
تِلْفُن (اسم)	/telefon/	phone	۱۱
تِمساح (اسم)	/temsāh/	alligator	۹
توپ (اسم)	/tup/	ball	۲
تور (اسم)	/tur/	net	۵
توسی (نامِ رَنگ) (صِفَت)	/tusi/	gray	۲
تی (اسم)	/tej/	squeegee/ mop	۱۲
تیغ (اسم)	/tiq/	blade	۱۴
تیم (اسم)	/tim/	team	۶
ث			
ثانیه (اسم)	/sānije/	second	۱۷
ثانیه‌شمار (اسم)	/sānijefomār/	stopwatch	۱۷
ثَبِت‌نام (اسم)	/sabtenām/	registration	۱۷
ثِرَوَت‌مند (صِفَت)	/servatmand/	wealthy	۱۷
ج			
جارو (اسم)	/dʒāru/	sweep	۴
جامدادی (اسم)	/dʒāmedādi/	pencil case	۹
جزیره (اسم)	/dʒazire/	island	۹
جعبه (اسم)	/dʒaʔbe/	box	۱۴، ۹
جَنگَل (اسم)	/dʒangal/	forest	۹
جوجه (اسم)	/dʒudʒe/	chicken	۹
جوراب (اسم)	/dʒurāb/	socks	۹

واژه‌نامه فارسی به انگلیسی

واژه (مقوله)	واج نویسی	مُعادل انگلیسی	دَرس
چ			
چاقو (اسم)	/tʃāqu/	knife	۱۱
چای (اسم)	/tʃāj/	tea	۱۲
چتر (اسم)	/tʃatr/	umbrella	۱۰
چراغ (اسم)	/tʃerāq/	lamp	۱۴، ۱۰
چراغ خواب (اسم)	/tʃerāqxāb/	night light	نُکته کاربردی ۲
چشم (اسم)	/tʃejm/	eye	۱۰
چمدان (اسم)	/tʃamedān/	suitcase	۱۰
ح			
حباب (اسم)	/hobāb/	bubble	۹
حوض (اسم)	/howz/	pond	۱۳
حوله (اسم)	/hole/	towel	۹
حیات (اسم)	/hajāt/	yard	۱۵
حیوانات (اسم) (جمع)	/hejvānāt/	animals	۹
خ			
خاک (اسم)	/xāk/	soil	۷
خانم (اسم)	/xānom/	lady	۱۰
خانه (اسم)	/xāne/	house	۱۰
خُداحافظ (شبه جمله)	/xodāhāfez/	goodbye	۱۵
خرس (اسم)	/xers/	bear	۱۰
خَرگوش (اسم)	/xarguʃ/	rabbit	۱۰
خَریدن (فعل)	/xaridan/	to buy	۱۷
خَط (اسم)	/xat/	line	۱۵
خواب (اسم)	/xāb/	sleep	نُکته کاربردی ۲
خوابیدن (فعل)	/xābidan/	to sleep	۱۳
خواندن (فعل)	/xāndan/	to read	نُکته کاربردی ۲، ۱۱
خواننده (صفت / اسم)	/xānande/	singer	نُکته کاربردی ۲
خواهر (اسم)	/xāhar/	sister	نُکته کاربردی ۲
خودکار (اسم)	/xodkār/	pen	نُکته کاربردی ۱
خوردن (فعل)	/xordan/	to eat	۹
خورشید (اسم)	/xorʃid/	sun	نُکته کاربردی ۱
خوشحال (صفت)	/xoʃhāl/	happy	نُکته کاربردی ۱
خیابان (اسم)	/xijābān/	street	نُکته کاربردی ۴
خیار (اسم)	/xijār/	cucumber	نُکته کاربردی ۴
خیاط (اسم)	/xajjāt/	tailor	۱۵
د			
دامن (اسم)	/dāman/	skirt	۶
دانشجو (اسم)	/dāneʃdʒu/	student	۵

واژه (مَقولَه)	واجِ نویسی	مُعادلِ انگلیسی	دَرس
داوَر (اسم)	/dāvar/	referee	۸
دُختر (اسم)	/doxtar/	girl	۲
دَر (اسم)	/dar/	door	۵
دِرخت (اسم)	/deraxt/	tree	۱۰
دَریا (اسم)	/darjā/	sea	۱۲، ۱
دِژ (اسم)	/deʒ/	stronghold	۱۶
دَسْت (اسم)	/dast/	hand	۵، ۲
دَسْتکش (اسم)	/dastkef/	gloves	۷
دَسْتمال (اسم)	/dastmāl/	tissue	۳
دَفتر (اسم)	/daftar/	notebook	۱۱
دَفترچَه (اسم)	/daftartʃe/	(small) notebook	۱۱
دُکمه (اسم)	/dokme/	button	۷
دندان (اسم)	/dandān/	tooth	۶
دوچرخه (اسم)	/doʃarxe/	bicycle	۱۰
دود (اسم)	/dud/	smoke	۵
دوربین (اسم)	/durbin/	camera	۶
دوش (اسم)	/duʃ/	shower	۵
دیدن (فعل)	/didan/	to see	۸
دیو (اسم)	/div/	demon	۸
دیوار (اسم)	/divār/	wall	۵
ذ			
دُرت (اسم)	/zorrāt/	corn	۱۶
دَرهَبین (اسم)	/zarrebin/	magnifier	۱۶
ر			
رأی (اسم)	/raʔj/	vote	۱۷
رُز (اسم)	/roz/	rose	۳
رَصَدخانه (اسم)	/rasadxāne/	observatory	۱۳
رَعْد و بَرَق (اسم)	/raʔdobarq/	thunder light	۱۴
رَفْتَن (فعل)	/raftan/	to go	۱۲
رَگ (اسم)	/rag/	blood vessel	۷
رَنده (اسم)	/rande/	grate	۴
رود (اسم)	/rud/	river	۵، ۴
روز (اسم)	/ruz/	day	۴
روزنامه (اسم)	/ruznāme/	newspaper	۴
روستا (اسم)	/rustā/	village	۴
روسری (اسم)	/rusari/	scarf	۲
ریاضی (اسم)	/rijāzi/	mathematics	۱۳

واژه‌نامه فارسی به انگلیسی

دَرس	مُعادلِ انگلیسی	واجِ نویسی	واژه (مَقوله)
۳	beard	/riʃ/	ریش (اسم)
۱۷	boss	/raʔis/	رئیس (اسم)
ز			
۴	tongue	/zabān/	زبان (اسم)
۵	yellow	/zard/	زرد (نامِ رنگ) (صِفَت)
۴	apricot	/zardālu/	زردآلو (اسم)
۴	woman	/zan/	زن (اسم)
۴	bee	/zanbur/	زنبور (اسم)
۲	zipper	/zip/	زیپ (اسم)
ژ			
۱۶، ۲	Japan (country name)	/zāpon/	ژاپن (نامِ کشور) (اسم)
۱۶	jacket	/zākat/	ژاکت (اسم)
۱۶	gel	/zel/	ژل (اسم)
۱۶	jelly	/zele/	ژله (اسم)
س			
۹	beach	/sāhel/	ساحل (اسم)
۱۴	watch	/sāʔat/	ساعت (اسم)
۸	year	/sāl/	سال (اسم)
۸	salad	/sālād/	سالاد (اسم)
۱۰	sandwich	/sāndevitʃ/	ساندویچ (اسم)
۱	basket	/sabad/	سبد (اسم)
۳	green	/sabz/	سبز (نامِ رنگ) (صِفَت)
۳	head	/sar/	سر (اسم)
۴	soldier	/sarbāz/	سرباز (اسم)
۳	slide	/sorsore/	سُرُسره (اسم)
۲	navy blue	/sormeī/	سُرمه‌ای (نامِ رنگ) (صِفَت)
۱۵	bucket	/satl/	سطل (اسم)
۵	white	/sefid/	سفید (نامِ رنگ) (صِفَت)
۷	dog	/sag/	سگ (اسم)
۱۷	question	/soʔāl/	سؤال (اسم)
۲	soup	/sup/	سوپ (اسم)
۲	whistle	/sut/	سوت (اسم)
۳	needle	/suzan/	سوزن (اسم)
نُکته کاربردی ۴	black	/sijāh/	سیاه (نامِ رنگ) (صِفَت)
۱	apple	/sib/	سیب (اسم)
۴	garlic	/sir/	سیر (اسم)
۶	wire	/sim/	سیم (اسم)

واژه (مقوله)	واج نویسی	معادل انگلیسی	درس
ش			
شاخ (اسم)	/fāx/	horn	۱۰
شامپو (اسم)	/fāmpu/	shampoo	۲
شب (اسم)	/fab/	night	۳
شتر (اسم)	/ʃotor/	camel	۳
شروع (اسم)	/ʃoruʔ/	start	۱۴
شکر (اسم)	/ʃekar/	sugar	۷
شلوار (اسم)	/ʃalvār/	pants	۳
شمع (اسم)	/ʃamʔ/	candle	۱۴
شنیدن (فعل)	/ʃenidan/	to hear	۱۰
شهر (اسم)	/ʃahr/	city	۱۲
شیر (اسم)	/ʃir/	milk	۳
شیر (نام حیوان) (اسم)	/ʃir/	lion	۲
ص			
صابون (اسم)	/sābun/	soap	۱۳
صبح (اسم)	/sobh/	morning	۹
صبحانه (اسم)	/sobhāne/	breakfast	۱۳
صحرا (اسم)	/sahrā/	desert	۹
صندلی (اسم)	/sandali/	chair	۱۳
صورت (اسم)	/surat/	face	۱۳
صورتی (نام رنگ) (صفت)	/surati/	pink	۲
ض			
ضبط صوت (اسم)	/zabtesowt/	tape recorder	۱۳
ضرب (اسم)	/zarb/	multiplication	۱۳
ضعیف (صفت)	/zaʔif/	weak	۱۳
ط			
طالبی (اسم)	/tālebi/	cantaloupe	۱۵
طبیعت (اسم)	/tabiʔat/	nature	۱۵
طلا (اسم)	/talā/	gold	۱۵
طناب (اسم)	/tanāb/	rope	۱۵
طوطی (اسم)	/tuti/	parrot	۱۵
ظ			
ظرف (اسم)	/zarf/	container	۱۵
ظهر (اسم)	/zohr/	noon	۱۵
ع			
عرض (اسم)	/ʔarz/	width	۱۳
عروس (اسم)	/ʔarus/	bride	۱۴

واژه‌نامه فارسی به انگلیسی

دَرس	مُعادلِ انگلیسی	واجِ نویسی	واژه (مَقوله)
۱۴	doll	/ʔarusak/	عَرُوسَک (اسم)
۱۴	honey	/ʔasal/	عَسَل (اسم)
۳	walking stick	/ʔasā/	عَصَا (اسم)
۱۴	glasses	/ʔejnak/	عَینَک (اسم)
غ			
۱۴	goose	/qāz/	غاز (اسم)
۱۶، ۱۴	food	/qazā/	غَذا (اسم)
۱۴	sunset	/qorub/	غُرُوب (اسم)
ف			
۱۱	carpet	/farʃ/	فَرش (اسم)
۱۳	space	/fazā/	فَضا (اسم)
۱۳	astronaut	/fazānavard/	فَضاَنُورِد (اسم)
۱۱	pepper	/felfel/	فَلْفَل (اسم)
۱۱	hazelnut	/fandoq/	فَندُق (اسم)
۱۱	soccer	/futbāl/	فُوتبال (اسم)
ق			
۱	frame	/qāb/	قَاب (اسم)
۱۰	mushroom	/qārtʃ/	قَارچ (اسم)
۳	spoon	/qāʃoq/	قَاشِق (اسم)
۱۱	boat	/qājeq/	قَایِق (اسم)
۱۳	tablet	/qors/	قُرص (اسم)
۱۱	red	/qermez/	قِرْمِز (نامِ رَنگ) (صِفَت)
۱۳	butcher	/qassāb/	قَصَاب (اسم)
۱۵	train	/qatār/	قَطَار (اسم)
۱۱، ۵	sugar cube	/qand/	قَند (اسم)
۱۱	coffee	/qahve/	قَهوه (اسم)
۲	brown	/qahvei/	قَهوه‌ای (نامِ رَنگ) (صِفَت)
۱۴	frog	/qurbāqe/	قُورباغِه (اسم)
۱۵، ۱۱	can, tin	/quti/	قُوطی (اسم)
۱۲، ۱۱	scissors	/qejtʃi/	قَیچی (اسم)
ک			
۹	pine	/kādz/	کاج (اسم)
۱۰	castle	/kāx/	کاخ (اسم)
نُکتهٔ کاربردی ۲	Point of Sale (POS)	/kārtxān/	کارت‌خوان (اسم)
۷	worker	/kārgar/	کارگر (اسم)
۱۶، ۱۴	paper	/kāqaz/	کاغذ (اسم)
۱	kebab	/kabāb/	کباب (اسم)

واژه (مَقوله)	واجِ نویسی	مُعادلِ انگلیسی	دَرس
کَبوَتَر (اسم)	/kabutar/	pigeon	۵
کُت (اسم)	/kot/	coat	۲
کِتَاب (اسم)	/ketāb/	book	۷، ۱
کِتَاب‌خانه (اسم)	/ketābxāne/	library	۱۰
کَبَری (اسم)	/ketri/	kettle	۲
کَثیف (صِفَت)	/kasif/	dirty	۱۷، ۱۱
کَرگَدَن (اسم)	/kargadan/	rhino	۷
کَرِه (اسم)	/kare/	butter	۷
کِشتی (اسم)	/kefti/	ship	۳
کَفّاش (اسم)	/kaffāj/	shoemaker	نُکته کاربردی ۳
کَفش (اسم)	/kafj/	shoes	۱۱
کِلَاس (اسم)	/kelās/	class	۳
کَلَاه (اسم)	/kolāh/	hat	۱۲
کَلِم (اسم)	/kalam/	cabbage	۶
کُمُد (اسم)	/komod/	closet	۷
کوه (اسم)	/kuh/	mountain	۱۲
کیف (اسم)	/kif/	bag	۱۱
کیلوگرم (اسم)	/kilugeram/	kilogram	۷
گ			
گاراژ (اسم)	/gārāz/	garage	۱۶
گُذرنامه (اسم)	/gozarnāme/	passport	۱۶
گُربه (اسم)	/gorbe/	cat	۷
گُردو (اسم)	/gerdu/	walnut	۵
گُرگ (اسم)	/gorg/	wolf	۷
گُفتن (فِعل)	/goftan/	to say	۱۴
گُل (اسم)	/gol/	flower	۳
گُلدان (اسم)	/goldān/	vase	۸
گُلَف (اسم)	/golf/	golf	۱۱
گَنج (اسم)	/gandz/	treasure	۹
گُنجِشک (اسم)	/gondzejk/	bird	۷
گوجه‌فرنگی (اسم)	/godzefarangi/	tomato	۹
گوش (اسم)	/guj/	ear	۷
ل			
لامپ (اسم)	/lāmp/	lamp	۲
لَب (اسم)	/lab/	lip	۸
لِباس (اسم)	/lebās/	clothes	۳
لُته (اسم)	/lase/	gum	۱۷

واژه‌نامه فارسی به انگلیسی

واژه (مَقوله)	واج نویسی	مُعادلِ انگلیسی	دَرس
لَکَه (اسم)	/lakke/	stain	نُکته کاربردی ۳
لوله (اسم)	/lule/	pipe	۸
لیمو (اسم)	/limu/	lemon, lime	۵
لیوان (اسم)	/livān/	mug	۸، ۲
م			
مادر (اسم)	/mādar/	mother	۵
ماژیک (اسم)	/māzik/	marker	۱۶
ماساژ (اسم)	/māsāz/	massage	۱۶
ماست (اسم)	/māst/	yogurt	۶
ماشین (اسم)	/mājin/	car	۳
ماشینِ ظرفشویی (اسم)	/mājin-e zarfjuji/	dishwasher	۱۵
ماشینِ حساب (اسم)	/mājinhesāb/	calculator	۹
ماه (اسم)	/māh/	moon	۱۲
ماهی (اسم)	/māhi/	fish	۱۲
ماهی‌دودی (اسم)	/māhidudi/	smoked fish	۱۲
مُبل (اسم)	/mobl/	sofa	۸، ۱
مُتاهِل ^۱ (صِفَت)	/moteʔahhel/	married	۱۷
مُثلث (اسم)	/mosallas/	triangle	۱۷
مُحافِظ (اسم)	/mohāfez/	bodyguard	۱۵
مِداد (اسم)	/medād/	pencil	۶، ۵، ۴
مَدْرِسه (اسم)	/madrese/	school	۴
مَرَد (اسم)	/mard/	man	۶، ۴
مَرغ (اسم)	/morq/	hen	۱۴، ۴
مَرِیض (اسم / صِفَت)	/mariz/	ill	۱۳
مَزَرعه (اسم)	/mazraʔe/	farm	۴
مُژَه (اسم)	/moʔe/	eyelash	۱۶
مَسْجِد (اسم)	/masdʒed/	mosque	۹
مِسْوَاک (اسم)	/mesvāk/	toothbrush	۸، ۳
مُعَلِّم (اسم)	/moʔallem/	teacher	۱۴
مَغَازه (اسم)	/maqāze/	shop	۱۴
مَغْز (اسم)	/maqz/	brain	۱۴
مَغْس (اسم)	/magas/	fly	۷
مِه (اسم)	/meh/	fog	۱۲
مُو (اسم)	/mu/	hair	۵
مُوبایل (اسم)	/mobājl/	cellphone	نُکته کاربردی ۱
موتور (اسم)	/motor/	motorcycle	نُکته کاربردی ۱

^۱ تنوع تلفظ این واژه (کسره یا فتحه بودن «ت») مؤلفین را بر آن داشت که هر دو تلفظ را در کتاب لحاظ کنند تا زبان‌آموز با هر دوی آنها آشنا شود.

واژه (مقوله)	واج نویسی	معادل انگلیسی	درس
مؤسسسه (اسم)	/moʔassese/	institute	۱۷
میز (اسم)	/miz/	table	۴
میوه (اسم)	/mive/	fruit	۸
ن			
ناخن (اسم)	/nāxon/	nail	۶
نامه (اسم)	/nāme/	letter	۶
نان (اسم)	/nān/	bread	۶
ناو (اسم)	/nāv/	cruiser	۸
نبض (اسم)	/nabz/	pulse	۱۳
نت (اسم)	/not/	music note	۶
نخ (اسم)	/nax/	thread	۱۰
نردبان (اسم)	/nardebān/	ladder	۶
نظافتچی (اسم)	/nezāfattʃi/	cleaner	۱۵
نقاش (اسم)	/naqqāʃ/	painter	نکته کاربردی ۳
نقشه (اسم)	/naqʃe/	map	۳
نگاتیو (اسم)	/negātiv/	negative	۸
نمک (اسم)	/namak/	salt	۷، ۶
نوزاد (اسم)	/nozād/	newborn	نکته کاربردی ۱
نوشابه (اسم)	/nuʃābe/	soft drink	۶
نی (اسم)	/nej/	straw	۱۲
و			
والیبال (اسم)	/vālibāl/	volleyball	۸
وان (اسم)	/vān/	bathtub	۸
ورزش (اسم)	/varzeʃ/	sport	۴
وزنه (اسم)	/vazne/	weight	۸
وسط (اسم)	/vasat/	middle	۱۵
ویروس (اسم)	/virus/	virus	۸
ه			
هلو (اسم)	/holu/	peach	۱۲
هند (نام کشور) (اسم)	/hend/	India (country name)	۱۲
هندوانه (اسم)	/hendevāne/	watermelon	۱۲
هواپیما (اسم)	/havāpejmā/	airplane	۱۲، ۲
هویج (اسم)	/havidʒ/	carrot	۱۲
ی			
یخ (اسم)	/jax/	ice	۱۲، ۱۰
یخچال (اسم)	/jaxtʃāl/	refrigerator	۱۲
یقه (اسم)	/jaqe/	collar	۱۲

English Translation for Conversations and Texts

Lesson (10):

I am Mohammad. I am from Indonesia. This lady is my wife. Her name is Salma. We have two children. My first daughter's name is Zeinab. Zeinab studies at school. My second daughter's name is Zahra. We live in Jakarta.

Sima's mother is a tailor. She sews beautiful dresses for Sima with amazing cloths and threads. She has a sewing machine. Her sewing machine works very well.

Lesson (11):

Neda: Hamed! Do you know where my Persian book is?

Hamed: No, I don't. Isn't it in the library?

Sam: Mum, your Persian book is here.

Neda: Thank you.

Farnaz is going on a trip tomorrow. She likes travelling by train. Farnaz is going to Qazvin to visit her sister. Her sister's name is Shaqayeq. She locks the door before leaving.

Lesson (12):

Mehran: Excuse me, is this bag yours?

Omid: Yes, it is mine.

Mehran: Is this notebook yours, too?

Omid: No. It is not mine.

Mehran: Whose is this then?

Omid: This is Majid's.

Majid: No. The notebook is not mine, it is Behzad's.

Homayoun and Yasin have a juice shop. They serve juice and hot drinks such as tea and coffee to customers. In summer, their coffeehouse is cluttered up; because the weather is hot. They always use fresh fruits.

Lesson (13):

Reza: How is the new house?

Sadeq: The new house is comfortable and beautiful.

Reza: How are the rooms?

Sadeq: One of the rooms is very big and the other is small.

Reza: Do the rooms have enough light?

Sadeq: Yes, the big room does, but the small room is dark.

Astronauts need special facilities to live in space. They eat tablets instead of food every day. They should be careful not to become sick and weak, because getting sick is a complex issue in space.

Lesson (14):

Peter: When are you going to the cinema?

Michael: I am going to the cinema today. Are you coming, too?

Peter: No. I am not going to the cinema. I am going to the pool.

Michael: When do you go to the pool?

Peter: I go to the pool every day.

Michael: How nice!

Ali is a farmer and has a small farm. He has hens, geese and beehives in the farm. Ali sells some of his products such as locally laid eggs and locally produced honey.

Lesson (15):

Behrooz: Sina! Where were you yesterday? Why didn't you come to university?

Sina: I was not feeling fine, I was home in bed.

Behrooz: Are you coming to university today?

Sina: Yes. I am.

Tannaz is a housewife. She reads after breakfast every day. Her husband sometimes comes back home at noon and they have lunch together. Tannaz is very tidy. She washes the dishes after meals. Tannaz's husband is a schoolmaster.

Lesson (16):

Sam: How old are you?

Reza: I am twenty six years old. How old are you?

Sam: I am twenty one years old.

Mojdeh and Jaleh are sisters. They like travelling to different countries. They went to Japan, Azerbaijan and Argentina last year. They know Azeri Turkish and spoke this language in Azerbaijan. Jaleh would like to travel to Belgium this year, because one of her friends lives in Belgium.

Lesson (17):

Soraya: It's cold, Kiumars! Close the door please!

Kiumars: Ok.

Student: I have a question.

Professor: Go ahead.

Mother: sweetie! Put on your shoes!

Daughter: Sure.

Raul is six years old. He is going to enroll in school this year. His father is from Sweden, but they live in Switzerland. Raul likes chocolates a lot and always eats chocolate. Raul's father often travels. They are wealthy.

English Translation for Conversations and Texts

Lesson (1):

Maryam: Hi.

Sima: Hi.

Maryam: My name is Maryam. What's your name?

Sima: My name is Sima.

Shima is a student. Shima lives in Albania. Shima is learning Persian. Her father's name is Arash.

Lesson (2):

Pedram: Hi.

Thomas: Hi.

Pedram: I am Pedram. I am Iranian. Where are you from?

Thomas: I am Thomas. I am from Germany.

Philip is Irish. He lives in Italy. Philip is a translator. He works in a company. He goes to Iran in the Christmas holidays. Philip likes the Persian Language.

Lesson (3):

Farhad: Hi.

Matt: Hi.

Farhad: I am Farhad. I am a Persian language professor. How about you?

Matt: I am Matt. I am an Iranology professor.

Sheida and Shahin live in Shiraz. Sheida studies Iranology. Shahin works in the municipality. He does topography. They have a son and a daughter. They go to Shomal (North of Iran) on holiday.

Lesson (4):

Ramin: Hi Robert.

Robert: Hi.

Rahman: Hi.

Ramin: This is my friend, Rahman. He is from Egypt.

Robert: Nice to meet you.

Rahman: Nice to meet you, too.

Today is the birthday of a holy woman. Today is Mother's Day in Iran. Zahra bought a green scarf for her mother. She bought a beautiful bouquet, too.

Lesson (5):

Ramin: Hello Doris.

Doris: Hello.

Ramin: How are you?

Doris: I am fine. Thank you. And you?

Ramin: I am fine, too. Thanks.

Dariush is a teacher. He teaches at a primary school. His students like him. He likes the school and the students, too.

Lesson (6):

Dorsa: Hi Behzad.

Behzad: Hi.

Dorsa: Are you well?

Behzad: I am fine. Thank you. How about you?

Dorsa: I am fine, too. Thank you. Good bye.

Behzad: Good bye.

My name is Mandana. My skirt is black. I have color pencils. I paint the house and the banisters and the sky. My mother and I had an ice cream and a dessert.

Lesson (7):

Kamran: What is this?

Sahar: This is a stone.

Kamran: What is that?

Sahar: That is a book.

Kamran: Who is this?

Sahar: This is Sarah.

Kamran is a farmer. He has cows, sheep, ducks, doves and a dog in the farm. His dog fought with a wolf today. Kamran helped the dog and the wolf ran out. The wolf left and the dog was injured a little.

Lesson (8):

Omid: Is this a flower?

Nazanin: Yes. This is a flower.

Omid: Is that a dog?

Nazanin: No. That is not a dog. That is a cat.

Omid: Is he a doctor?

Nazanin: No. He is not a doctor. He is a police officer.

Lucas and Lincoln are brothers. Lucas is an athlete. He plays volleyball. Lincoln is a lawyer. He is very rich and always travels by plane.

Lesson (9):

Sama: Are you a doctor?

Bitu: No, I am not a doctor. I am a nurse. Excuse me, are you Iranian?

Sama: No. I am from Iraq. I study in Iran. I am a nurse, too.

Bitu: Nice to meet you.

Sama: Nice to meet you, too.

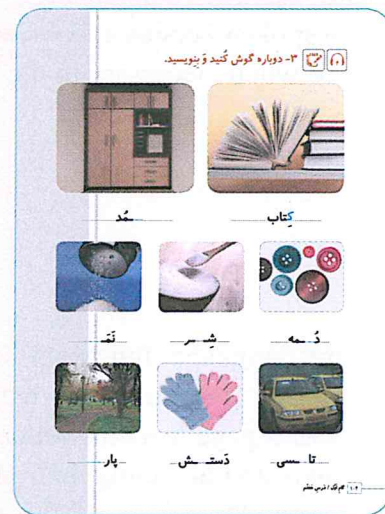
George is from Hungary. He is an entomologist. He lives in Jamaica to do research on insects. Julia is George's spouse. They like living on the island.

About the book

On this page, one Persian letter is presented in the various styles it is written. In the previous page, the various styles of representing every phoneme in writing were deliberately ignored. That is the reason why words showing all the different ways of representing every phoneme in writing were chosen.



On this page, learners hear the words they were taught on the previous page and write the letter at the same time. In other words, learners complete a word and learn it by writing only one letter.



On this page, another Persian letter in its different written forms is explained.



About the book

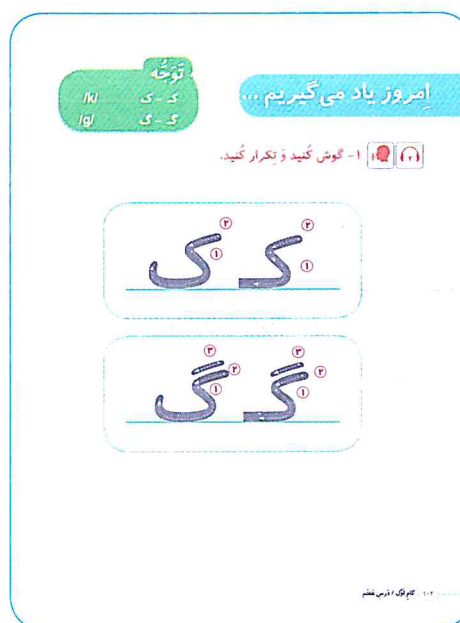
4. The structure of the lessons

In the first five lessons, two consonants and two vowels are presented and in the next twelve lessons two Persian consonants in each lesson are taught. The first five lessons do not cover any grammatical points.

Each lesson starts by teaching a language function in a short, simple and practical conversation. To facilitate learners' pronunciation, the phonemic transcription of the mini-conversations is provided. The conversations are written in the style of a standard spoken conversation. The differences between spoken Persian and written Persian are also presented where necessary in the form of individual points.



After the language functions section, the lesson continues by teaching the letters. This section consists of a page teaching letters, showing how to form letters and including their phonetic symbol. In this section, the effect of the previous letter on writing the next letter is not taught. For example, in order to avoid complexity of learning how to write the letter "r", the book has consciously disregarded the Persian writing rule in which letters attached to the previous letter follow a writing direction from bottom to top. These points are elaborated on in the teacher's guide and are meant to be explained by the teacher.



About the book

D. Word functionality

Using words such as “خیابان” (street), “اتوبوس” (bus) which are mostly needed in daily life for communication in a foreign society promotes Persian learners’ motivation.

E. Syllable structure

In word selection we have opted for short words, e.g. the word “foot” was chosen instead of “pocket”. The same criterion was applied in the choice of proper nouns in the section of language functions. The fewer the number of syllables in a word, the easier they can be learned.

F. Various styles of a phoneme in a word

Depending on its place in a word, each letter of the Persian alphabet is written in various ways. In choosing sample words, the authors tried to include examples that show each letter in all possible places.

The important feature of *First step to learning Persian* is that it has dealt with the four major language skills such as listening, speaking, reading and writing.

Legible writing and Persian Calligraphy are also taken into account; therefore, some exercises are presented in three sections of review (1), review (2) and review (3) through which the students gain familiarity with Persian Calligraphy.

3. The structure of the book

The book *First step to learning Persian* consists of the following sections:

- Seventeen lessons of twelve pages each following the same structure.
- Seven functional points focusing on elements such as “tashdid” (double sounds), orthographic conventions that constitute reading exceptions such as “خا/خā” in “خāhar/خواهر”, “Persian numbers” and others.
- There are three review exercises after Lesson 6, Lesson 12 and at the end of the book.
- Exercise guidelines are translated into the learners’ first language in order to facilitate understanding of the concept and purpose of the task.
- The phonemic chart shows Persian phonemes and their equivalents in the learners’ first language.
- The wordlist for each lesson includes the lexical equivalents in the Persian learners’ first language as well as their phonemic transcription.
- The translation of the conversations and the listening texts are available to Persian learners in the book.
- The answer section includes responses to the tasks and the functional clues and the review sections of the lessons.

About the book

2. Word choice

Another feature of *First step to learning Persian* is that when learners are taught a letter in a lesson, they also gain familiarity with at least ten words containing this letter. The criteria for word choice are as follows:

A. High-frequency words

A significant criterion for word selection in teaching language to beginners is word high-frequency and suitability for this level. In order to extract high frequency words in Persian, the following six corpuses were used:

۱. بی‌جن‌خان، م. و محسنی، م. (۱۳۹۰). فرهنگ بسامدی بر اساس پیکره متنی زبان فارسی امروز. تهران: مؤسسه انتشارات دانشگاه تهران.

۲. حسنی، ح. (۱۳۸۴). واژه‌های پرکاربرد فارسی امروز بر مبنای پیکره یک میلیون واژه‌ای شامل بیش از ۸۰۰۰ لغت قاموسی و غیر قاموسی. تهران: کانون زبان ایران.

۳. درودی، ا.، برادران‌هاشمی، ه.، آل‌احمد، ا.، زارع‌بیدکی، ع.، حبیبیان، ا.، مهدیخانی، ف.، شاکری، آ. و رهگذر، م. (۱۳۸۷). محک استاندارد برای تحقیقات بازیابی اطلاعات وب فارسی. تهران: گزارش فنی گروه تحقیقاتی پایگاه داده‌های دانشگاه تهران، شماره DBRG-TR-138702.

۴. صحرایی، ر.، مجیری، ا.، طالبی، م. و مجیری، م. (۱۳۹۵). واژه‌های پایه زبان فارسی مبتنی بر متون مطبوعاتی، تهران: دانشگاه علامه طباطبایی.

۵. نعمت‌زاده، ش.، دادرس، م.، دستجردی کاظمی، م.، و منصوری‌زاده، م. (۱۳۹۰). واژه‌های پایه فارسی از زبان کودکان ایرانی. تهران: مؤسسه فرهنگی مدرسه برهان (انتشارات مدرسه).

6. AleAhmad A., Amiri H., Darrudi E., Rahgozar M., & Oroumchian F. (2009). *Hamshahri: A Standard Persian Text Collection*. Tehran: Tehran University, Knowledge-Based Systems, 22 (5), 382–387.

B. Word concreteness

All examples feature words that can easily be taught through pictures.

C. International words

Using international words such as “football” helps learners familiarise themselves with the phonemes and the letters of the word “/f/” in Persian by using their own language knowledge of these phonemes. In addition, learning such words is fast with the minimal effort; therefore, using them can promote foreign Persian learners’ motivation.

About the book

The current book is designed for beginners based on the Standard Framework of Reference for Teaching Persian in the world; hence, this book is written specially for beginner adult learners who have no previous knowledge of Persian. In addition, since *First step to learning Persian* caters for different learners whose first languages vary, it has been translated to different languages such as English, German, French, Arabic, Russian, Urdu, Istanbul Turkish, Chinese and others. In other words, *First step Persian* is a multilingual book that facilitates Persian learning.

This book follows the communicative approach, particularly Task-Based language teaching which exposes Persian learners to authentic usage from the very beginning of the learning process. Each lesson starts by teaching a language pattern or language function, e.g. “saying hello”, which is taught through novel communicative-based tasks. This means that teaching Persian in this book does not just teach the letters one by one, but rather presents them through the vocabulary in which they are found.

1. The order of teaching the letters of the Persian alphabet

One of the fundamental issues in writing this book had to do with the order in which the instructor should teach the letters of the alphabet. Eventually it was decided that the following criteria seemed to point towards a suitable and efficient order:

- A. Use of high frequency letters based on corpus studies by Sa'adi Foundation. The compilation of these corpuses made use of the following books:
 - First year Persian language book for primary school, Ministry of Education
 - Second year Persian language book for primary school, Ministry of Education
 - The first volume of Mina¹
 - The second volume of Mina
- B. Teaching letters with similar shapes in succession; “پ، ت، ب”. Experience shows that teaching letters with similar shapes help Persian learners learn the alphabet more easily and in a shorter time.
- C. Phonological considerations were taken into account in teaching Persian; hence, letters with individual phonetic representations are taught first, followed by letters without independent phonological representation. The latter group mostly consists of the letters found in words that have entered Persian from Arabic and can rarely be seen among the basic and high frequency words in Persian.

Overall, the book map is designed in a way that the high frequency letters in the above-mentioned corpus are taught in the first lessons. In addition, the less frequent letters with the same shape as the frequent ones are also taught. For example, “ر” is a high frequency letter taught in the fourth lesson, and the letter “ز” is also introduced in the same lesson. Letters such as “ص، ض، ع، غ، ط، ظ،” and the letter “ذ، ث، ژ” that are low frequency are taught in the later lessons of the book.

¹ Mina is a course book designed to teach Persian language to speakers of other languages in Sa'adi Foundation

About the Persian Language

Another feature of Persian language that attracts many admirers of the language is its rhythm, which is harmonious and delicate. In addition, a rich treasury of Persian proverbs recounts pleasant stories of human history. Persian is the language of poetry and literature closely connected to the rich Iranian culture. Persian poets and literary men are well-known and respected among scholars and intellectuals across the world.

Unlike other common world languages such as English, Arabic, French and German that developed as branches of larger language groups, modern Persian has developed from the very ancient Persian which existed for more than one thousand years, which is confirmed by the fact that Persian poetry written as early as ten centuries ago is still understandable by modern Iranians.

The Persian writing system has the following specific features:

1. It is written and read from right to left;
2. It contains dots as means of distinguishing between letters;
3. Most of its letters are connected. Depending on the place that each letter occupies, at the beginning, middle or end of the word, it is connected to the previous or the following letter; however, the shape of some letters does not change no matter where in the sentence they are located.
4. Showing short vowels in Persian is optional. For example: ”کرم دست و“، ”کرم دست و صورت“
”صورت“
5. Some Persian phonemes are represented in writing by more than one letter. This happens in words of mostly Arabic provenance, as, for example, the phoneme /s/, which is represented with the letters (ص، ث، س). Persian has a total of 29 phonemes, 23 consonants and six vowels.

Some mistakenly assume that Persian writing makes learning this language difficult; in fact, if Persian writing with all its specific features is taught in an effective manner, learning it can become easier.

First step Persian is an attempt at disseminating Persian with a view to making its invaluable literature more accessible. It is also an opportunity for all those interested in the language of *Molavi*, *Sa'adi*, *Hafez* and other Iranian intellectuals, for learning this sweet, deep-rooted language and benefit from its teachings.

About the Persian Language

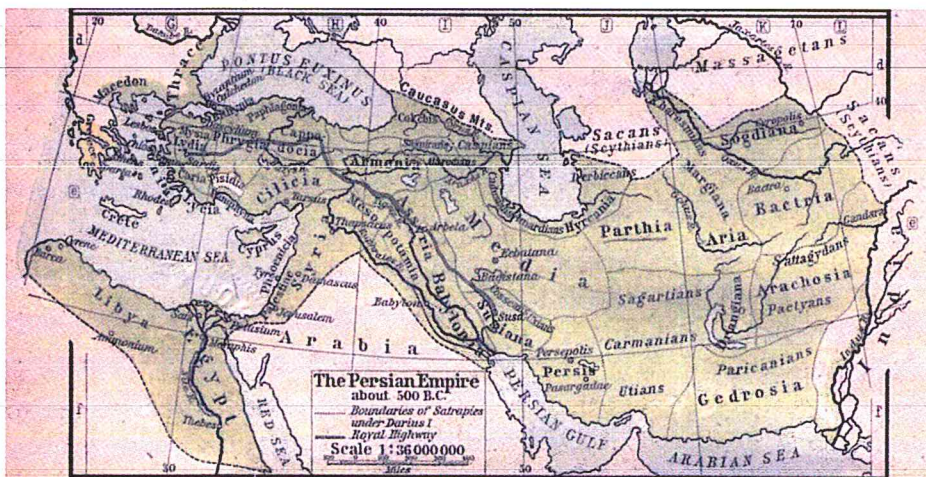
Unfortunately, many people hold an erroneous belief about Persian. They think that Persian and Arabic are the same, or at least that they are very similar. While Arabic is a central Semitic language, Persian is a branch of the Indo-European language family; therefore, these two languages belong to two different language families and are quite dissimilar. It is likely that the similarity between Persian and Arabic writing as well as the large number of words that were borrowed from Arabic to Persian, may have helped shape this wrong belief. Despite the fact that there are many Arabic loanwords in Persian, the phonetic, grammatical, and the syntactic structure of the language are not radically changed, while the loanwords themselves were semantically and phonetically changed. The only fundamental similarity between Persian and Arabic is their writing system.

Therefore, before starting to learn Persian, it would be helpful to familiarize ourselves with some of its features. The following features show how easy it is to learn Persian:

1. The Persian alphabet includes 32 letters, but 29 phonemes.
2. The Persian word order is “Subject, Object, and Verb” (SVO); for example: “سپهر علی را دید”. But the order is flexible and can be changed.
3. Persian is pro-drop, which means that the subject pronoun can be omitted with no loss of sense, e.g. “من معلم هستم / معلم هستم”.
4. In a Persian sentence the verb must agree only with the subject; for example: “من یک کتاب خریدم / تو چند کتاب خریدی”.
5. Nouns, adjectives and pronouns are not inflected in Persian. This is a main reason for the ease of learning Persian, e.g. “پسر کوچک من آمد / او پسر کوچک من را آورد / او با پسر کوچک من آمد”.
6. In Persian, nouns generally come before the adjective, e.g. “دختر زیبا”.
7. Persian Grammar has no grammatical gender, which means that nouns, pronouns and adjectives do not take grammatical affixes, e.g. “دختر باهوش / پسر باهوش / خرگوش باهوش”.
8. In Persian, “articles” are not that important like some other languages; for example: “من دانشجو هستم.” in Persian is “I am a student” in English. In fact, Persian speakers do not usually use the articles as the speakers of other languages do.
9. Like many other languages, Persian includes two varieties, written and spoken. This means that the Persian used in books, articles, newspapers and so on is different from the colloquial variety used in people’s daily life. Persian can also be classified into three common varieties, standard, colloquial and slang Persian. Standard spoken Persian is very similar to standard written Persian. Persian learners need to familiarize themselves with these two language varieties, e.g. written Persian: “من دیروز علی را در خیابان دیدم.” and spoken Persian: “دیروز علی رو تو خیابون دیدم”.

About the Persian Language

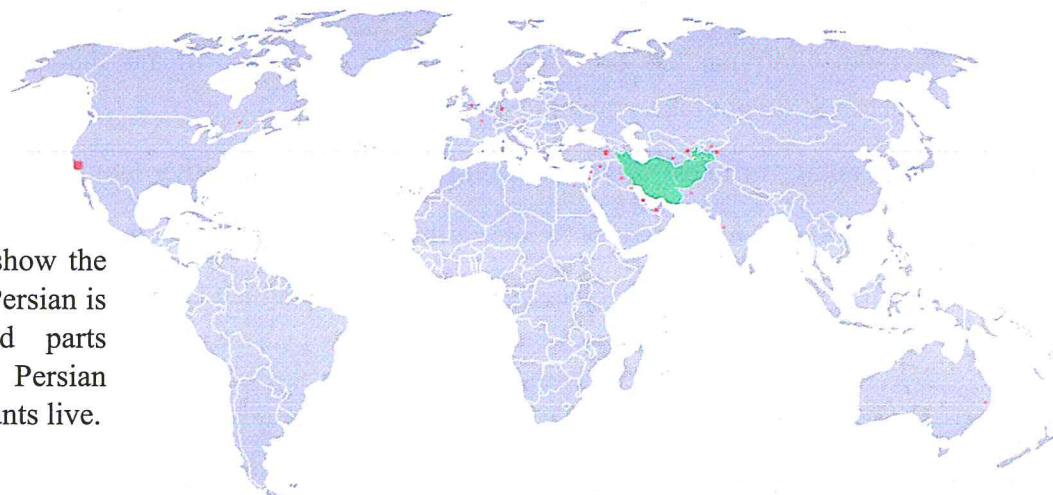
In the past, Persian was widely spoken over a large region of the world. The following map shows the Persian language territories 500 years before the birth of Christ:



The green color shows the domain of Persian language 500 years before the birth of Christ.

Persian is the official language of Iran and Tajikistan; it is also one of the two official languages in Afghanistan. Western Persian, named “Farsi”, is spoken in Iran, while “Dari” is spoken in Afghanistan and “Tajiki” in Tajikistan. It is worth noting that apart from the Islamic Republic of Iran, Afghanistan and Tajikistan, Persian is also spoken in Uzbekistan, Iraq, India, Pakistan, Turkey, the Persian Gulf countries and Central Asia. Since Persian speakers have immigrated to various countries around the world, Persian has expanded in America, Australia and most European countries. In addition, admirers of Persian can be found in many countries; thus, the language is currently being taught in more than two hundred universities in the world. All in all, there are approximately 250 million Persian speakers in the world.

The following map shows where Persian is spoken:



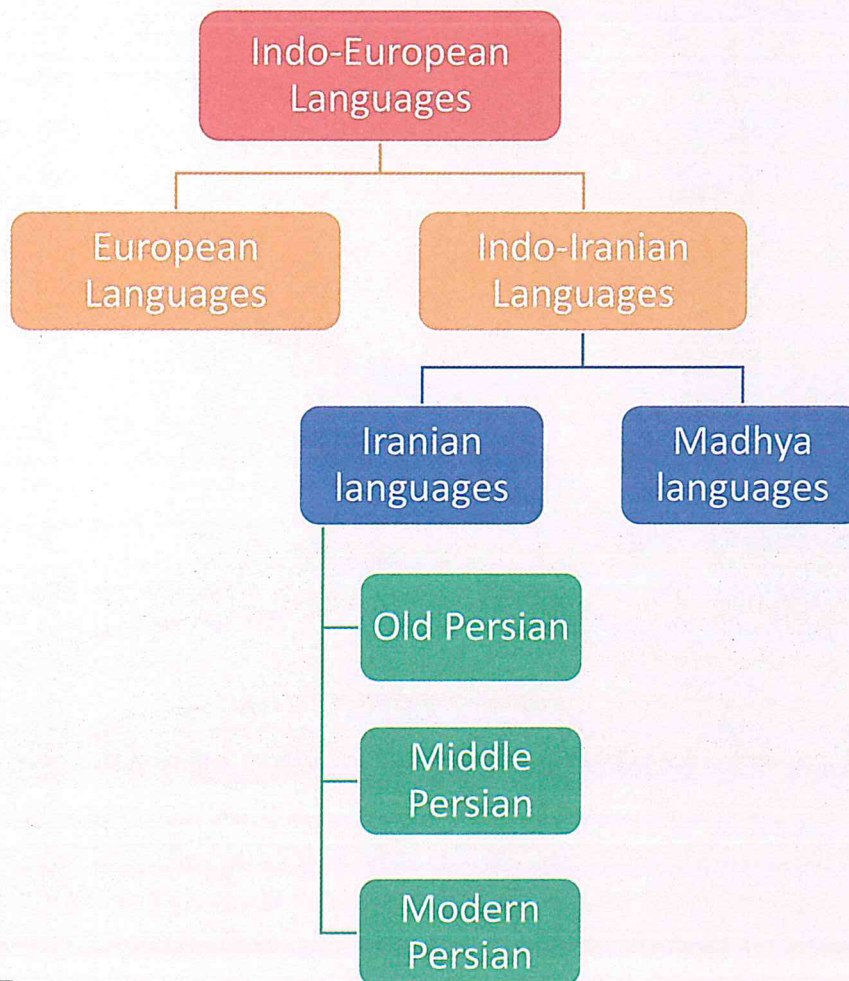
The green parts show the countries where Persian is spoken; the red parts indicate where Persian speaking immigrants live.

About the Persian Language

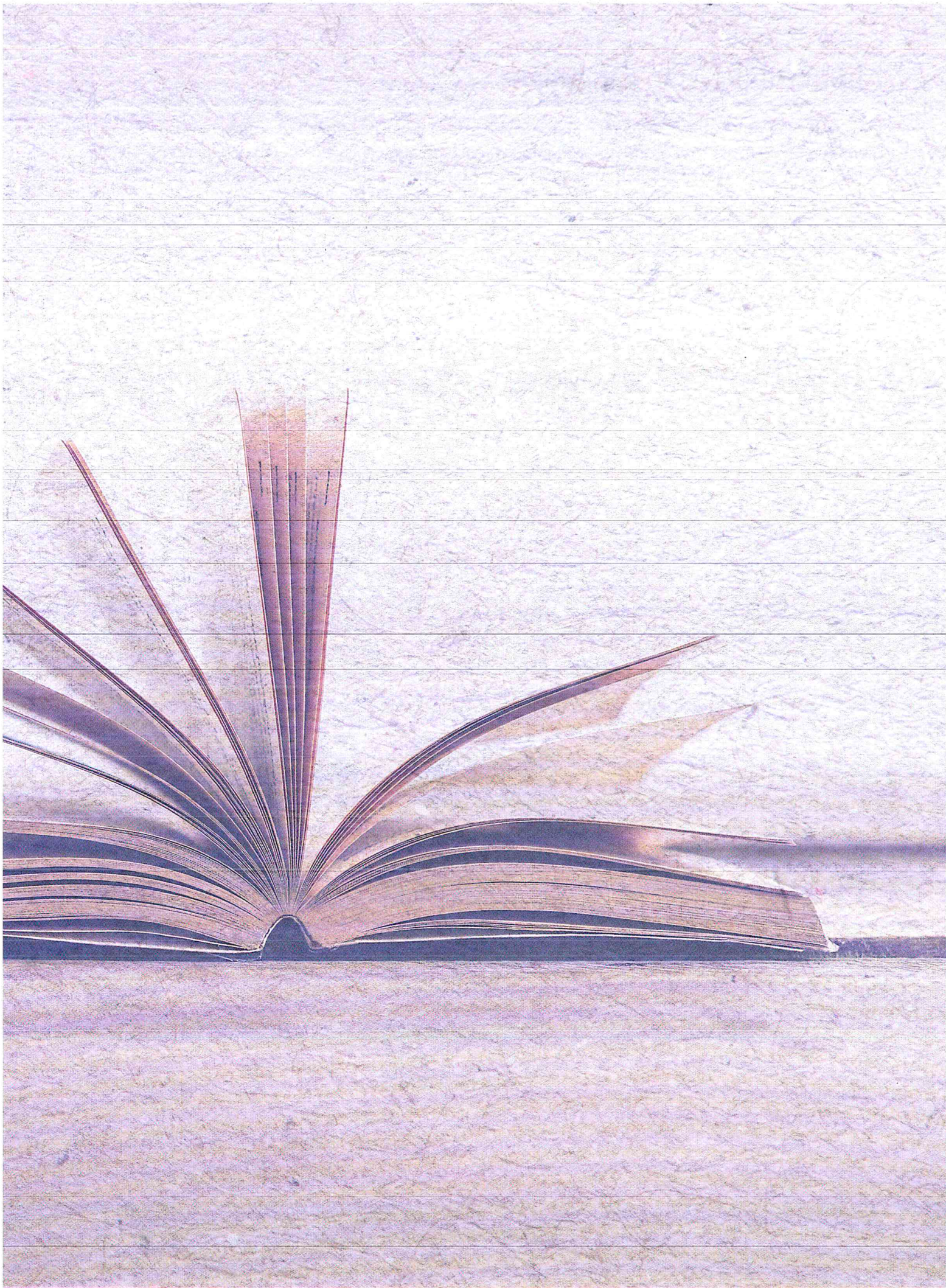
Persian is one of the oldest languages in human history and has developed over the course of more than 2500 years. According to available evidence, Persian was considered on a par with Greek, Latin and Sanskrit at the European Literary Men and Linguists meeting in Berlin in 1872; it was also considered one of the ancient classic languages across the globe. On the whole, Persian is a classic language with the following features:

1. It is ancient;
2. It has a rich literary history;
3. It has hardly changed in recent years.

Persian is one of the subsets of the Iranian languages within the Indo-European language family, the largest language family in the world. Persian is the only language among the Iranian languages that still possesses written documents from all its three eras, Old, Middle and Modern Persian. The variety of Persian spoken in Iran and other parts of the world today is a direct descendant of Middle Persian.



Language Family Tree



FIRST STEP PERSIAN
Novice
(Second Edition)

English Version

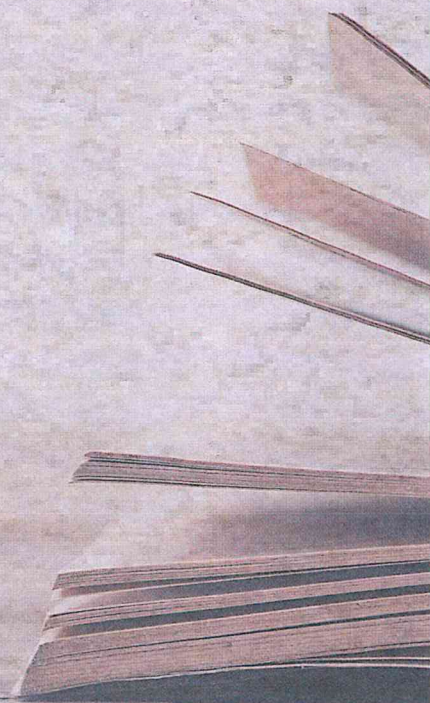


PHOTO CREDITS

نام عکاسانی که در این کتاب از هنرشان استفاده کردیم:

سیامک ایمان پور، مرحوم نیکول فریدنی، محمد محرابی، حسین هنریاری، امیرحسین مددی حیدری،
مهدی کریمی، افشین بختیار، سعید محمودی ازناوه، حمید افشار، امیرحسین حیدری، جاسم غضبان پور،
ابراهیم سیسان، داوود کهن ترابی، فرزاد آریان نژاد، مسعود زندی، محمد صادقی فسایی، حسن اشرف اسلامی،
مجتبی محسنی، فاطمه تعمیدی، بابک نوبهاری، سارا مهدی، نوید.ک

Siamak Imanpour, Nikol Faridani, Mohammad Mehrabi, Hossein Honaryari,
Amir Hossein Madadi Heydari, Mehdi Karimi, Afshin Bakhtiar, Saeed
Mahmoudi Aznave, Hamid Afshar, Amir Hossein Heydari, Jasem Ghazbanpour,
Ebrahim Sissan, Davoud Kohantorabi, Farzad Ariannezhad, Masoud Zandi,
Mohammad Sadeghi Fasaee, Hassan Ashraf Eslami, Mojtaba Mohseni,
Fateme Tamidi, Babak Nobahari, Sara Mahdi, Navid.K

Shutterstock.com

www.saadifoundation.ir



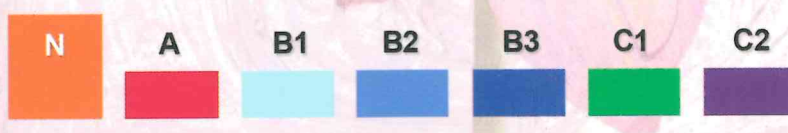
انتشارات بین المللی آزفا
Azfa International Publications

FIRST STEP PERSIAN

Novice

In learning the Persian language, the first step is very important and vital. The book First Step Persian is written based on the rich experience of Persian teachers and professors in Iran and other countries. The most important purpose of First Step Persian is to make learners use Persian from the very beginning of the learning process. All tasks are communicative; as a result, each task requires a focused, linguistic performance. First Step Persian is language-oriented and covers all the necessary language skills. It familiarizes learners with the necessary words, functions, concepts and the basic, and the most frequently used structures in Persian. In First Step Persian, Persian is learnt through doing. By the end of this book, learners

در یادگیری زبان فارسی، گام اول بسیار مهم و حیاتی است. گام اول کتابی است که با اتکاء به تجربه چندین سالهٔ مدرسان و استادان زبان فارسی، در داخل و خارج از ایران، تألیف شده است. مهم‌ترین هدف کتاب این است که فارسی‌آموز از ابتدا زبان فارسی را به کار ببرد. همهٔ تکلیف‌های کتاب، ارتباطی هستند؛ زیرا انجام هر یک از آنها مستلزم یک کنش زبانی هدفمند است. گام اول، زبان‌محور است و از ابتدا به همهٔ مهارت‌های زبان توجه می‌کند. این کتاب فارسی‌آموز را با واژه‌ها، کارکردها، مفاهیم و ساخت‌های پایه و پرسامد زبان فارسی آشنا می‌کند. در گام اول، زبان فارسی از طریق به‌کارگیری آن آموخته می‌شود و فارسی‌آموز در پایان کتاب، می‌تواند به زبان فارسی صحبت کند، بخواند و حتی بنویسد.

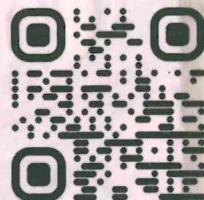


www.saadifoundation.ir



مجموعه آموزش گام اول
First Step Series

9 786225 330009
انتشارات بین‌المللی آزفا
www.saadifoundation.ir



s1f.ir/en1step

گام اول (در یادگیری زبان فارسی) با زبان واسطه انگلیسی
First Step English

9 786229 467770
انتشارات بین‌المللی آزفا
www.saadifoundation.ir